

**DECLARAȚIE**  
privind lista principalelor lucrări executate în ultimul an de activitate

Nr d/o	Obiectul contractului	Denumirea/ numele beneficiarului/ Adresa	Calitatea antreprenorului*	Prețul contractului/ valoarea lucrărilor executate	Perioada de execuție a lucrării (luni)	Numărul și data procesului- verbal de recepție la terminarea lucrărilor
1.	Contract de antrepriză Nr.87 din 01.07.2021 „ Reabilitarea sistemului de alimentare cu apă în mun.Bălți. Apeductul de la str.Dostoevski pe str.Independenței, str.Sportivă pînă la str.Gluhovschi, mun.Bălți. I ETAPĂ - tronsonul de la str.Pușkin pînă la str.Gluhovschi”	Primăria mun.Bălți str.Independenței,1	Antreprenor	6.437.937,97 lei	8 (opt) luni	Nr.1 din 04.03.2022
2.	Acord de servicii din 22.06.2021 „ Amenajarea spațiilor pentru fumatori su nefumatori situat in mun.Balti, str.Industrială,4 pe teritoriul întreprinderii”	ICS Societate Administrare Imobiliara SRL	Antreprenor	1.859.983,59 lei	3 (trei) luni	-----
3.	Acord de servicii din 04.11.2021 „Proiectarea depozitului rece mobil pe terenul în mun.Bălți, str.Industrială,4”	DRA Draexlmaier Automotive SRL	Antreprenor	626.352,25 lei	22 (douăzeci) zile lucrătoare	-----
4.	Contract de antrepriză Nr.60/21 din 12.05.2021 „Complex pentru păstrarea, uscarea și condiționarea	S.R.L „IMEXAGRO” mun.Chișinău, str.Columna,174	Antreprenor	3.353.054,24 lei	2 (două) luni	-----

	producției cerealiere, situat în s. Răuțel, r-l Fălești”					
5.	Contract de antrepriză Nr.109/21 din 07.10.2021 “Reproiectare cu extinderea Centrului Comercial nefinalizat amplasat pe terenul cu nr.0300301380, din str.N.Iorga or.Balti”	SRL „OISI” mun.Bălți, str.Burebista,17	Antreprenor	1.888.357,31 lei	5 (cinci) luni	-----
6.	Contract de subantrepriză Nr.14/19 din 25.09.2019 “ Construcția stației de epurare a apelor uzate din or.Briceni, cu capacitatea de 1020m3/zi situată în r-l Briceni”	S.C. „CONCOMLI” SRL mun.Bălți, str.Independenței, 10/3 ap.58	Subantreprenor	1.780.000,00 Euro	26 (douăzeci și șase) luni	Act primire-predare Nr.29 din 16.02.2022

\* Se precizează calitatea în care a participat la îndeplinirea contractului, care poate fi de: contractant unic sau lider de asociație; contractant asociat; subcontractant.

Semnat: \_\_\_\_\_

Nume: **Herdic Vasile**

Funcția în cadrul întreprinderii: **Director**

Denumirea întreprinderii: **FPC „VALIS” SRL**



# A C H I Z I Ţ I I P U B L I C E

2021-0000001390  
din 06.07.2021

## CONTRACT DE ANTREPRIZĂ Nr. 87 privind achiziția prin licitație deschisă

“01” iulie 2021

mun. Bălți

### Părțile contractante

Prezentul contract este încheiat în urma procedurii de Licitație Publică nr. ocds-b3wdp1-MD-1623324043454 din data de 10.06.2021, între Primăria mun. Bălți, cu sediul în mun. Bălți

str. Independenței, 1, telefon: (231) 2-45-21, fax: (231) 2-45-21, e-mail: dec.primaria.balti@mail.ru, autentificat prin cod unic de înregistrare, cu nr. 1007601003161, reprezentat prin Primar interimaral mun. Bălți Ghenadie Șmulșchii, în calitate de Beneficiar, pe de o parte, și

FPC “Valis” SRL, cu sediul în mun. Bălți, Lvov, 1, telefon: (231) 8-81-50, (231) 8-81-51, fax: (231) 8-81-50, e-mail: srlvalis@yahoo.com, înregistrat la Camera Înregistrării de Stat, cu nr. MD 0035566 din 26.05.2005, data înregistrării la Camera Înregistrării de Stat 22.01.1993, autentificat prin cod unic de înregistrare, cu nr. 1002602003439, reprezentat prin director Vasile Herdic, în calitate Antreprenor general, pe de altă parte.

### 1. Obiectul contractului

Antreprenorul general se obligă să execute lucrările de „Reabilitarea sistemului de alimentare cu apă în mun. Bălți. Apeductul de la str. Dostoevski pe str. Independenței, str. Sportivă pînă la str. Gluhovschi, mun. Bălți. ETAPA I – tronsonul de la str. Pușkin pînă la str. Gluhovschi”.

Cod CPV: 45232151-5 în conformitate cu prevederile proiectului tehnic, cu detaliile de execuție, precum și a normativelor, standardelor și prescripțiilor tehnice în vigoare.

### 2. Perioada de execuție

2.1. Durata de execuție a lucrărilor contractate constituie pînă la 01.11.2021. Începutul lucrărilor se efectuează de la înregistrarea contractului la Trezoreria de Stat, după primirea ordinului de începere a execuției și asigurării lucrului ritmic de către Beneficiar, conform autorizației de construire și Graficului de execuție a lucrărilor (Anexa 2). Perioada de mobilizare (durata de la data primirii dispoziției de începere a lucrărilor pînă la data începerii execuției) –

2.2. **5 (cinci) zile calendaristice**. Termenul pentru emiterea dispoziției de începere a lucrărilor (de la data primirii autorizației de construire de la Beneficiar) – **2 (două) zile lucrătoare**.

2.3. Graficul de execuție a lucrărilor se va efectua conform specificației din anexa prezentului contract.

2.4. Perioada de execuție poate fi prelungită dacă constrîngerea activității se datorează următoarelor cauze:



- a) generate de Beneficiar;
- b) datorită unor greve organizate de federația sindicatelor de ramură la nivel național și recunoscute ca legale prin justiție ale personalului Antreprenorului general sau ca urmare a unor evenimente similare desfășurate la un operator economic care este un furnizor al Antreprenorului general;
- c) datorită forței majore sau altei situații extreme neimputabile și imprevizibile pentru Antreprenorul general;
- d) influenței factorilor climatici, care împiedică respectarea în execuție a normelor și reglementărilor tehnice în vigoare a prevederilor caietelor de sarcini;
- e) calamităților naturale recunoscute de autoritatea legală.

2.5. Conform dispoziției scrise a Beneficiarului, Antreprenorul general va sista execuția lucrărilor sau a unor părți ale acestora pe o durată și în modul în care Beneficiarul consideră necesar. Pe timpul suspendării, Antreprenorul general va proteja și conserva lucrările în mod corespunzător, așa cum va dispune Beneficiarul. Cheltuielile suplimentare generate în urma sistării lucrărilor suportate de Antreprenorul general vor fi plătite de Beneficiar.

2.6. La terminarea lucrărilor, Antreprenorul general va notifica Beneficiarul că sînt îndeplinite condițiile de recepție, solicitînd convocarea comisiei. În baza acestei notificări, Beneficiarul va convoca comisia de recepție.

2.7. În baza documentelor de confirmare a execuției și a constatărilor efectuate pe teren, Beneficiarul va aprecia dacă sînt întrunite condițiile pentru anunțarea comisiei de recepție. În cazul în care se constată că sînt lipsuri și deficiențe acestea vor fi aduse la cunoștința Antreprenorului general, stabilindu-se termenele necesare pentru finalizare sau remediere. După constatarea lichidării tuturor lipsurilor și deficiențelor, la o nouă solicitare a Antreprenorului general, Beneficiarul va convoca comisia de recepție. Comisia de recepție va constata realizarea lucrărilor în conformitate cu documentația de execuție, cu reglementările în vigoare și cu prevederile din contract. În funcție de constatările făcute Beneficiarul va aproba sau va respinge recepția. Recepția poate fi făcută și pentru părți de construcție distincte fizic și funcțional.

### **3. Valoarea lucrărilor și modalitățile de plată**

3.1. Valoarea lucrărilor prezentului contract este de

**6 228 224 lei 20 bani (inclusiv TVA)**

**(Sase milioane două sute douăzeci și opt mii două sute douăzeci și patru lei 20 bani)**

3.2. Achitățile vor fi efectuate în limitele alocărilor bugetare anuale, în termen de 30 de zile după executarea lucrărilor și prezentarea procesului verbal de recepție a lucrărilor executate/facturi fiscale semnate și acceptate de către Beneficiar.

3.3. Beneficiarul va verifica procesele verbale de recepție a lucrărilor executate în termen de 20 zile calendaristice de la primirea acestora de la Antreprenorul General.

3.4. Pentru demararea lucrărilor Beneficiarul va achita în avans 0% anual din suma alocațiilor anuale estimate în contract.

3.5. Plata facturii finale se va face imediat după verificarea și acceptarea situației de plată definitive de către Beneficiar. Dacă verificarea se prelungește din diferite motive, dar în special datorită unor eventuale litigii, contravaloarea lucrărilor care nu sînt în litigiu va fi plătită imediat.

3.6. Lucrările nu vor fi considerate finalizate pînă cînd procesul-verbal de recepție la terminarea lucrărilor nu va fi semnat de comisia de recepție, care confirmă că lucrările au fost executate conform contractului.



3.7. Garanția de bună execuție se va restitui Antreprenorului general în baza notificării Beneficiarului către agentul bancar. Notificarea se va face după semnarea procesului-verbal de recepție la terminarea lucrărilor în cel mult 15 zile.

#### **4. Ajustarea valorii contractului**

4.1. Pentru cazurile când urmează să fie făcute modificări la valoarea contractului privind majorarea sau reducerea acesteia, părțile se vor conforma prevederilor actelor normative cu incidență în domeniul achizițiilor publice ce reglementează modalitățile de ajustare a valorii contractelor de achiziții publice, inclusiv Legea privind achizițiile publice nr. 131 din 03.07.2015.

#### **5. Antreprenorul general și subantreprenorii de specialitate**

5.1. Antreprenorul general este obligat să execute toate lucrările, prevăzute în contract, în termenele stabilite prin Deviz local și Graficul de execuție și de o calitate corespunzătoare prevederilor actelor normative în vigoare și prezentului contract.

5.2. În cazul în care părțile din lucrarea ce se contractează se execută în subantrepriză, Antreprenorul general trebuie să prezinte, cu ocazia ofertării, lista subantreprenorilor de specialitate și lucrările pe care aceștia le vor executa.

5.3. Pe parcursul execuției lucrărilor, Antreprenorul general este obligat să comunice, la cererea Beneficiarului, datele de recunoaștere ale subantreprenorilor de specialitate.

5.4. Angajarea forței de muncă pe bază de acord nu este considerată ca făcând obiectul unei subcontractări.

#### **6. Drepturile și obligațiunile antreprenorului general și ale beneficiarului**

6.1. Întreaga documentație necesară pentru executarea lucrărilor contractate se pune de către Beneficiar la dispoziția Antreprenorului general în două exemplare, în termenele stabilite în contract, prin graficul general de realizare a lucrărilor publice.

6.2. Antreprenorul general are obligația să execute, să finalizeze lucrarea în termenele stabilite în contract, pe proprie răspundere. Pentru aceasta el este obligat să respecte proiectul, documentația de execuție și prevederile actelor normative în vigoare pentru construcții.

6.3. Antreprenorul general are obligația de a supraveghea lucrările, de a asigura forța de muncă, materialele, instalațiile, echipamentele și toate celelalte obiecte fie de natură provizorie, fie definitive cerute de și pentru contract, în măsura în care necesitatea asigurării acestora este prevăzută în contract sau se poate deduce în mod rezonabil din contract.

6.4. Documentația pusă la dispoziția Antreprenorului general se repartizează astfel:

- a) un exemplar rămân la dispoziția Antreprenorului general, iar
- b) altul va fi ținut de către acesta la dispoziție pentru consultare de către Inspecția de Stat în Construcții, precum și de către alte persoane autorizate, inclusiv responsabilul tehnic atestat.

6.5. Desenele, calculele, verificările calculelor, caietele de măsurări (atașamentele) și alte documente, pe care Beneficiarul sau Antreprenorul general trebuie să le întocmească și/să cerute de subantreprenorul proiectant, vor fi puse la dispoziția acestuia de către Antreprenorul general.

6.6. Oferta adjudecată face parte integrantă din contract. Ea trebuie să fie corectă și completă. Prețurile stabilite vor acoperi toate obligațiunile din contract și toate operațiunile pentru terminarea și întreținerea corespunzătoare a lucrărilor.

6.7. Dacă Beneficiarul nu emite în timp util dispoziții suplimentare care să conțină instrucțiuni sau aprobări, ordine, directive, sau detalii, Antreprenorul general va notifica Beneficiarul prin



scrisori, de cîte ori este posibil, cã acestea pot sã provoace întîrzieri sau întreruperi în desfășurarea lucrãrilor. Notificarea va conține detaliile sau dispozițiile ce se cer și va specifica data la care acestea au fost necesare, precum și întîrzierile sau întreruperile ce survin datoritã lipsei acestor documente.

6.8. Întreaga documentație necesarã pentru executarea lucrãrilor de subantreprizã va fi pusã la dispoziția subantreprenorilor de cãtre Antreprenorul general, fãrã platã, în termenele din subcontracte (contracte de subantreprizã), stabilite prin graficul de execuție.

6.9. Antreprenorul general va executa și va întreține toate lucrãrile, va asigura forța de muncã, materialele, utilajele de construcții și obiectele cu caracter provizoriu pentru executarea lucrãrilor. Acesta își asumã întreaga responsabilitate pentru toate operațiunile executate pe șantiș și pentru procedeele de execuție utilizate

6.10. Antreprenorul general, prin adjudecarea ofertei în favoarea sa, se angajeazã sã obținã garanția din partea unei bănci, pentru o sumã care reprezintã garanția de bunã execuție a contractului, în cuantum de 5% din valoarea contractului atribuit. **Forma garanției de bunã execuție - reținerea succesivã din facturile parțiale, în cuantum de 5% din valoarea lunarã a acestora pînã la atingerea unui procent de 5% din valoarea contractului. Aceste rețineri vor fi efectuate pînã la completarea garanției de bunã execuție. Sumele astfel reținute vor fi depuse pe un cont special deschis în baza contractului de depozit- garanția de bunã execuție aleasã de ambele părți.**

6.11. Garanția de bunã execuție se va restitui Antreprenorului general în baza notificãrii Beneficiarului cãtre agentul bancar. Notificarea se va face dupã semnarea procesului-verbal la terminarea lucrãrilor în cel mult 15 zile.

6.12. Antreprenorul general trebuie sã constituie garanția de bunã execuție dupã primirea scrisorii de acceptare, dar nu mai tîrziu de data încheierii contractului. Atîta timp cît el nu și-a îndeplinit aceastã obligațiune, Beneficiarul poate sã reținã Antreprenorului general garanția pentru ofertã.

6.13. Antreprenorul general garanteazã cã, la data recepției, lucrarea executatã are calitãțile stipulate în contract, corespunde reglementãrilor tehnice în vigoare și nu este afectatã de vicii care ar diminua sau chiar anula valoarea sau posibilitatea de utilizare, conform condițiilor normale de folosire sau a celor explicate în contract.

6.14. La lucrãrile la care se fac încercãri, se considerã calitatea probei îndeplinitã atîta timp cît rezultatele se înscriu în limitele admise prin reglementãrile tehnice în vigoare.

6.15. Beneficiarul are dreptul de a supraveghea desfășurarea lucrãrilor în conformitate cu prevederile contractului, prin responsabili tehnici atestați. Acestora li se va asigura accesul la locul de muncã, în ateliere, depozite și oriunde se desfășoarã activități legate de realizarea obligațiilor contractuale. La cerere, trebuie sã i se punã la dispoziție desenele și documentația de execuție pentru examinare și sã i se dea toate lãmuririle, condiția fiind ca prin aceasta sã nu se divulge taine ale Antreprenorului general. Informațiile secrete, precum și documentațiile secrete vor fi considerate de Beneficiar drept confidențiale.

6.16. Beneficiarul este autorizat sã emitã dispozițiile pe care le considerã necesare executãrii lucrãrilor, cu respectarea drepturilor Antreprenorului general. Dispozițiile se adreseazã în principiu numai Antreprenorului general și dirigintelui de șantier, cu excepția cazurilor în care trebuie de intervenit împotriva unui pericol iminent sau declarat. Beneficiarului trebuie sã i se comunice numele dirigintelui de șantier atestat tehnico-profesional, care va dirija execuția lucrãrilor și va verifica calitatea lor din partea Antreprenorului general.

6.17. Dacã Antreprenorul general considerã cã dispozițiile Beneficiarului sînt nejustificate sau inoportune, el poate ridica obiecții, dar acestea nu îl absolvã de a executa dispozițiile primite, în afara cazului în care ele contravin prevederilor legale. Dacã prin executarea dispozițiilor



Beneficiarului se creează dificultăți în execuție, care generează cheltuieli suplimentare, acestea vor fi suportate de către Beneficiar.

6.18. Trasarea axelor principale, bornelor de referință, căilor de circulație și limitelor terenului pus la dispoziția Antreprenorului general, precum și materializarea cotelor de nivel în imediata apropiere a terenului, sintobligațiuni ale Antreprenorului general.

6.19. Pentru verificarea trasării de către Beneficiar sau proiectant, Antreprenorul general este obligat să protejeze și să păstreze toate reperatele, bornele sau alte obiecte folosite la trasarea lucrărilor.

6.20. Ridicările de teren, trasările și cotele de nivel, precum și alte documente puse la dispoziția Antreprenorului general de către Beneficiar pentru executarea contractului sânt hotărâtoare. Antreprenorul general este obligat să verifice documentele primite și să înștiințeze Beneficiarul cu privire la erorile și inexactitățile constatate sau presupuse.

6.21. Antreprenorul general are obligația să stabilească toate relațiile care reglementează raporturile cu subantreprenorii de specialitate și este răspunzător față de Beneficiar pentru respectarea de către subantreprenorii de specialitate a prevederilor și obligațiilor legale și profesionale.

6.22. Pe parcursul executării lucrărilor, Beneficiarul are dreptul să dispună în scris:

- a) îndepărtarea de pe șantier a oricăror materiale care sânt calitativ necorespunzătoare;
- b) înlocuirea materialelor necorespunzătoare calitativ cu altele corespunzătoare;
- c) îndepărtarea sau refacerea oricărei lucrări sau părți de lucrare necorespunzătoare din punct de vedere calitativ.

6.23. În cazul neexecutării de către Antreprenor a dispozițiilor din punctul 2.1., Beneficiarul poate opri lucrările, angaja și plăti alți antreprenori pentru executarea acestor lucrări, punând în întârziere în acest sens Antreprenorul, care va fi obligat, în condițiile legii, să compenseze cheltuielile aferente suportate de Beneficiar în legătură cu faptul neexecutării.

6.24. În cazul în care în timpul executării lucrărilor, pe amplasamente se descoperă valori istorice, artistice sau științifice, Antreprenorul general este obligat să oprească execuția lucrărilor în zona respectivă și să comunice Beneficiarului, organelor de poliție sau organelor competente acest fapt.

6.25. În timpul desfășurării lucrărilor, Antreprenorul general are obligația să mențină căile de acces libere, să retragă utilajele, să îndepărteze surplusurile de materiale, deșeurile și lucrări provizorii de orice fel, care nu sânt necesare, iar la terminarea lucrărilor, Antreprenorul general va evacua de pe șantier toate utilajele de construcție, surplusurile de materiale, deșeurile și lucrările provizorii.

6.26. Beneficiarul trebuie să obțină, pe propria cheltuială, toate avizele, autorizațiile și aprobările, să plătească toate taxele necesare legate de execuția lucrărilor, precum și pentru bunuri sau drepturi afectate sau care pot fi afectate de execuția lucrărilor.

## **7. Forța de muncă**

7.1. Antreprenorul general și subantreprenorii vor îndeplini toate formalitățile necesare angajării întregii forțe de muncă pentru realizarea lucrărilor contractate în conformitate cu prevederile legislației în vigoare.



## 8. Materialele și execuția lucrărilor propriu-zise

8.1. Materialele vor fi de calitate prevăzută în documentația de executare, urmând a fi supuse periodic la diverse testări de către proiectantul sau Beneficiarul ce le va solicita. Antreprenorul general va asigura, la cerere, forța de muncă, instrumentele, utilajul și materialele necesare pentru examinarea, măsurarea și testarea lucrărilor.

8.2. Costul probelor și încercărilor va fi suportat de Antreprenorul general, dacă acesta este prevăzut în documentație, în caz contrar cheltuielile vor fi suportate de Beneficiar.

8.3. Probele neprevăzute și comandate de Beneficiar pentru verificarea unor lucrări sau materiale puse în operă vor fi suportate de Antreprenorul general, dacă se dovedește că materialele nu sînt corespunzător calitative sau manopera nu este în conformitate cu prevederile contractului. În caz contrar, Beneficiarul va suporta aceste cheltuieli.

8.4. Beneficiarul, proiectantul sau orice altă persoană autorizată de aceștia au acces tot timpul la lucrări pe șantierși în locurile unde se pregătește lucrarea, în depozite de materiale prefabricate etc.

8.5. Lucrările care devin ascunse nu vor fi acoperite fără aprobarea responsabilului tehnic atestat și, după caz, a proiectantului, Antreprenorul general asigurând posibilitatea acestora să examineze și să urmărească orice lucrare care urmează să fie ascunsă. Antreprenorul general va anunțarespabilul tehnic atestat, proiectantul ori de cîte ori astfel de lucrări, inclusiv fundațiile clădirii, sînt gata pentru a fi examinate. Responsabilul tehnic atestat și proiectantul vor participa la examinarea și măsurarea lucrărilor.

8.6. Antreprenorul general va dezveli orice parte sau părți de lucrare la dispoziția Beneficiarului și va reface această parte sau părți de lucrare, dacă este cazul. Dacă se constată că lucrările au fost de calitate corespunzătoare și realizate conform documentației de execuție, dezvelirea, refacerea și/sau repararea vor fi suportate de Beneficiar, iar în caz contrar, de Antreprenorul general.

8.7. Costurile pentru consumul de utilități, precum și cel al contoarelor sau al altor aparate de măsurat se suportă de către Antreprenorul general. În cazul mai multor antreprenori, costurile se suportă proporțional de către aceștia.

8.8. Lucrările executate de Antreprenorul general în afara celor prevăzute în contract sau fără dispoziția Beneficiarului, precum și cele care nu respectă prevederile contractului, fără a exista în acest sens o dispoziție expresă a Beneficiarului, nu vor fi plătite Antreprenorului general. Antreprenorul general trebuie să înlătore aceste lucrări, în termenul stabilit cu Beneficiarul. De asemenea, el răspunde în fața Beneficiarului de toate pagubele pe care le-a provocat acestuia. Lucrările respective vor fi plătite Antreprenorului general numai dacă se dovedesc a fi necesare și se presupune că ele corespund voinței Beneficiarului, în care caz vor fi notificate imediat.

8.9. Lucrările vor începe după 10 zile de la semnarea și înregistrarea contractului în modul corespunzător și primirea ordinului de execuție.

## 9. PERIOADA DE GARANȚIE ȘI REMEDIERI ÎN PERIOADA DE GARANȚIE

9.1. **Perioada de garanție pentru lucrările prevăzute la pct.2.1. al prezentului contract este de 5 ani, pentru țevi și utilaje – este de 7 ani.**

9.2. Perioada de garanție curge de la data recepției la terminarea lucrărilor și pînă la expirarea termenului prevăzut la punctul 9.1 din prezentul articol.

9.3. Antreprenorul general are obligația ca în perioada de garanție să înlătore toate defecțiunile



ce țin de nerespectarea clauzelor contractului pe cheltuială proprie în urma unei notificări transmise de către Beneficiar.

## **10. RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR**

10.1. Părțile poartă răspundere pentru neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligațiilor prevăzute de prezentul contract în conformitate cu legislația în vigoare a Republicii Moldova.

10.2. Dacă în legătură cu executarea lucrărilor de construcții se produce o daună unui terț, părțile contractante răspund solidar, conform prevederilor legale. Pentru stabilirea între părți a cuantumului răspunderii pentru dauna provocată se va ține seama de gradul de vinovăție a fiecărui partener în producerea acesteia, dacă în clauzele contractuale nu s-a prevăzut altfel.

10.3. Membrii asocierii își păstrează individualitatea ca subiecți de drept, însă sunt obligați să răspundă solidar față de autoritate contractantă pentru modul de îndeplinire a obligațiilor contractuale.

10.4. Dacă prejudiciul cauzat terței persoane este urmare a unei măsuri dispuse de beneficiar în forma în care a fost aplicată, atunci acesta poartă singur răspunderea, numai dacă Antreprenorul general l-a înștiințat în prealabil de pericolul legat de executarea dispoziției.

10.5. Antreprenorul general este obligat, conform prevederilor legale, la plata daunelor pentru încălcarea sau deteriorarea drumurilor de acces sau a rețelelor de utilități, a terenurilor limitrofe prin depozitarea de pământ, materiale sau alte obiecte, precum și ca urmare a unor îngrădiri sau limitări din proprie vină.

10.6. Antreprenorul general trebuie să asigure lucrările executate și dotările pe care le are la dispoziție împotriva degradării și furturilor pînă la predarea lucrărilor către Beneficiar. El trebuie să ia măsuri de protecție contra degradării lucrării datorită acțiunilor atmosferice și a apei și să îndepărteze zăpada și gheața.

10.7. Dacă nerespectarea de către Antreprenorul general a prevederilor oricărui regulament sau hotărâri ale autorităților administrației publice locale sau ale altor organe locale, legal constituite, și care au caracter obligatoriu la executarea lucrărilor, provoacă pagube pentru Beneficiar, acesta va fi despăgubit de Antreprenorul general în mărimea sumei prejudiciului.

10.8. Dacă motivele constrângerii sau ale întreruperii sînt imputabile uneia dintre părțile contractante, atunci cealaltă parte poate emite pretenții privind despăgubirea pentru daunele intervenite și care pot fi dovedite.

10.9. Dacă întârzierea în execuția lucrărilor este în culpa unuia din părți a contractului, partea culpabilă va plăti celeilalte părți penalizări și/sau despăgubiri în cuantum (de 0,1%) din valoarea lucrărilor rest de executat/neonorate pentru fiecare zi de întârziere. Penalizarea devine operantă în momentul în care partea inculpată a intrat în întârziere.

10.10. Beneficiarul nu va fi responsabil pentru nici un fel de daune – interese, compensații plătitibile conform prevederilor legale, în privința sau ca urmare a unui accident sau prejudiciu adus unui muncitor sau altei persoane angajate de Antreprenorul general, cu excepția unui accident sau prejudiciu rezultând din vina Beneficiarului, a agenților sau a angajaților acestora.

10.11. Antreprenorul general și subantreprenorii de specialitate răspund solidar pentru neexecutarea obligațiilor contractuale.

## **11. SOLUȚIONAREA LITIGIILOR**

11.1. În cazul litigiilor privind calitatea și proprietățile materialelor de construcție, procedurile de verificare, corectitudinea efectuării probelor, a utilajelor de construcție folosite, fiecare parte



poate, după o înștiințare prealabilă a celeilalte părți, să ceară efectuarea unor cercetări de către o instituție publică de cercetare. Costurile cercetărilor efectuate se suportă de partea a cărei culpă a fost dovedită.

## **12. REZILIEREA CONTRACTULUI**

12.1. Antreprenorul general poate cere rezilierea contractului, dacă:

- a) Beneficiarul nu-și îndeplinește o obligație care este în sarcina sa și prin aceasta pune pe Antreprenorul general în situația de a nu putea executa lucrarea;
- b) Beneficiarul nu onorează o plată scadentă mai mult de 3 luni;
- c) Beneficiarul notifică antreprenorul general că din motive neprevăzute și datorită unor conjuncturi economice îi este imposibil să continue îndeplinirea obligațiilor contractuale.

12.2. Beneficiarul poate cere rezilierea contractului, dacă:

- Antreprenorul general se află în incapacitate de plată, lichidare, aplicat sechestrul;
- Antreprenorul general nu începe lucrările fără să aibă un motiv justificat sau nu reia lucrările suspendate, în termen rezonabil de la primirea dispoziției scrise de reîncepere a lucrărilor;
- Antreprenorul general nu a îndepărtat materialele necorespunzătoare de pe șantier sau nu a refăcut o lucrare în termenul stabilit prin prezentul contract;
- Beneficiarul notifică antreprenorul general că din motive neprevăzute și datorită unor conjuncturi economice îi este imposibil să continue îndeplinirea obligațiilor contractuale.

12.3. Contractul se consideră reziliat, dacă partea contractantă va comunica în scris celelalte părți contractante în termen de 15 zile motivele indicate la punctele 12.1. și 12.2. din prezentul contract.

12.4. Beneficiarul, în caz de reziliere a contractului, va convoca comisia de recepție care va efectua recepția cantitativă și calitativă a lucrărilor executate.

12.5. În cazul rezilierii contractului, Beneficiarul va întocmi situația lucrărilor efectiv executate, inventarul materialelor, utilajelor și lucrărilor provizorii, după care se vor stabili sumele care urmează să le plătească în conformitate cu prevederile contractului, precum și daunele pe care trebuie să le suporte Antreprenorul general din vina căruia s-a reziliat contractul.

12.6. După rezilierea contractului, Beneficiarul poate continua execuția lucrărilor cu respectarea prevederilor legale.

12.7. Beneficiarul va convoca comisia de recepție care va efectua recepția cantitativă și calitativă a lucrărilor executate în maximum 15 zile de la data rezilierii contractului.

## **13. DISPOZIȚII FINALE**

13.1. Următoarele documente vor fi citite și vor fi interpretate ca fiind parte integrantă a prezentului contract:

- a) Caietul de sarcini;
- b) Propunerea tehnică;
- c) Oferta financiară;
- d) Graficul de timp pentru îndeplinirea contractului;
- e) Garanția de bună execuție.

13.2. Documentele contractului vor fi întocmite în limba română.

13.3. În cazurile în care apar ambiguități sau discrepanțe în clauzele prezentului contract, acestea vor fi clarificate de Beneficiar, care va emite instrucțiuni în acest sens pentru Antreprenorul general.



13.4. Prezentul Contract reprezintă acordul de voință al părților și se consideră semnat la data aplicării ultimei semnături de către una dintre părți.

13.5. Pentru confirmarea celor menționate, părțile au semnat prezentul Contract în conformitate cu legislația Republicii Moldova, la data și anul indicate, fiind valabil până la 31.12.2021.

#### 14. Datele juridice, poștale și bancare ale Părților

ANTREPRENORUL GENERAL FPC „Valis” SRL	BENEFICIARUL Primăria mun. Bălți
Adresa: mun.Bălți, str. Lvov,1	Adresa:mun.Bălți, str.Independenței,1
Telefon/ fax: (231) 88150; 88151	Telefon: (231) 24521
Email: <a href="mailto:srlvalis@yahoo.com">srlvalis@yahoo.com</a>	Email: <a href="mailto:dec.primaria.balti@mail.ru">dec.primaria.balti@mail.ru</a>
Banca: BC "VictoriaBank" S.A. filiala Nr.1	Banca: MF-TR Nord-Bălți
Cod: VICBMD2X740	Cod: TREZMD2X
IBAN: MD45VI222400001100018MDL	IBAN: MD24TRPDAA319230K10549AC
Cod fiscal: 1002602003439; TVA: 1200204	Cod obiect: 13483
	Cod fiscal: 1007601003161

#### 15. Semnăturile părților

“ ANTREPRENOR”:

Director \_\_\_\_\_ V.Herdic



“ BENEFICIAR”: Primăria mun. Bălți

Primar interimar \_\_\_\_\_ Gh. Șmulșchii



DEC \_\_\_\_\_ L. Bădărău

Coordonat:  
Șef Direcție Juridică \_\_\_\_\_ V.Balan

Șef al DGC \_\_\_\_\_ V.Zincovschi

Director ÎM „Direcția Construcții Capitale  
Comanditar Unic” \_\_\_\_\_ L. Bragari

# ACORD ADIȚIONAL Nr. 2

la contractul Nr. 87 din "01" iulie 2021

2019-0000001390

06.07.2021

Prezentul acord este semnat astăzi "07" decembrie 2021, între **Primăria mun. Bălți**, în persoana Primarului interimar al mun. Bălți dnei **Tatiana Dubițkaia** și **FPC "Valis" SRL**, în persoana directorului **Vasile Herdic** în scopul modificării Contractului Nr. 87 din "01" iulie 2021 (numit în continuare Contract), semnat în urma desfășurării procedurii de achiziție publică nr. **ocds-b3wdp1-MD-1623324043454** din "10" iunie 2021.

Prezentul acord se încheie ca urmare a deciziei grupului de lucru pentru achiziții nr. **DAC-19/2021/002** din "03" decembrie 2021.

Orice modificare aplicată prin prezentul acord este obligatorie pentru fiecare parte din Contract, celelalte prevederi neschimbate rămânând obligatorii în continuare.

Prin prezentul acord, în Contract se aplică următoarele modificări:

1. Suma contractului constituie **6 228 224 lei 20 bani (Șase milioane două sute douăzeci și opt mii două sute douăzeci și patru lei 20 bani)**.
2. Suma se majorează cu **372 633 lei 24 bani (Trei sute șaptezeci și două mii șase sute treizeci și trei lei 24 bani)**.
3. Suma contractului după modificare va constitui **6 600 857 lei 44 bani (Șase milioane șase sute mii opt sute cincizeci și șapte lei 44 bani)**.
4. La pct. 3.1 sintagma „**6 600 857 lei 44 bani (Șase milioane șase sute mii opt sute cincizeci și șapte lei 44 bani)**” se înlocuiește cu sintagma „**6 600 857 lei 44 bani (Șase milioane șase sute mii opt sute cincizeci și șapte lei 44 bani), inclusiv a. 2021 – 6 063 331,12 lei, a. 2022 – 537 526,32 lei**”.
5. La pct. 2.1. sintagma „**Durata de execuție a lucrărilor contractate constituie până la 01.11.2021**” se înlocuiește cu sintagma „**Durata de execuție a lucrărilor contractate este pînă la 01.02.2022**”.
6. La pct. 13.5. sintagma „**valabil pînă la 31.12.2021**” se înlocuiește cu sintagma „**valabil pînă la 31.12.2022**”.
7. Anexa nr. 2 la contractul nr. 87 din "01" iulie 2021 se expune în redacție nouă.

Prezentul acord se consideră încheiat la data semnării lui și intră în vigoare după înregistrarea de către la una din trezoreriile regionale ale Ministerului Finanțelor.

“ OPERATOR ECONOMIC ”

“ AUTORITATE CONTRACTANTĂ ”

Director \_\_\_\_\_

 Herdic



Primar interimar  
al mun. Bălți \_\_\_\_\_ T. Dubițkaia



Contabil șef \_\_\_\_\_ L. Bădărău

Coordonat:

Șef DJ \_\_\_\_\_ V. Balan

Șef al DGC \_\_\_\_\_ V. Zincovschii



# ACORD ADIȚIONAL Nr.3

la contractul Nr.87 din "01" iulie 2021

2019-0000001390

06.07.2021

Prezentul acord este semnat astăzi "15" februarie 2022, între Primăria mun. Bălți, în persoana Primarului mun. Bălți dlui Nicolai Grigorișin și FPC "Valis" SRL, în persoana directorului dlui Vasile Herdic, în scopul modificării Contractului Nr. 87 din "01" iulie 2021 (numit în continuare Contract), semnat în urma desfășurării procedurii de achiziție publică nr. ocds-b3wdp1-MD-1623324043454 din "10" iunie 2021.

Prezentul acord se încheie ca urmare a deciziei grupului de lucru pentru achiziții nr. DAC-19/2021/003 din "11" februarie 2022.

Orice modificare aplicată prin prezentul acord este obligatorie pentru fiecare parte din Contract, celelalte prevederi nemodificate rămânând obligatorii în continuare.

Prin prezentul acord, în Contract se aplică următoarele modificări:

1. Suma contractului constituie „6 600857 lei 44 bani (Șase milioane șase sute mii opt sute cincizeci și șaptelei 44 bani), inclusiv a. 2021 – 6 063 331,12 lei, a. 2022 – 537 526,32 lei”.
2. Suma se micșorează cu 162 919 lei 47 bani (Una sutășaizeci și două mii nouă sute nouăsprezece lei 47 bani).
3. Suma contractului după modificare va constitui 6 437937 lei 97 bani (Șase milioane patru sute treizeci și șapte mii nouă sute treizeci și șaptelei 97 bani), inclusiv a. 2021 – 6 063 331,12 lei, a. 2022 – 374 606,85 lei”.

Prezentul acord se consideră încheiat la data semnării lui și intră în vigoare după înregistrarea de către una din trezoreriile regionale ale Ministerului Finanțelor.

“OPERATOR ECONOMIC”

“AUTORITATE CONTRACTANTĂ”

Director \_\_\_\_\_ V. Herdic

Primar \_\_\_\_\_  
al mun. Bălți \_\_\_\_\_ N. Grigorișin



Contabil șef \_\_\_\_\_ L. Bădărău

Coordonat:

Șef DJ \_\_\_\_\_ V. Balan

Șef al DGC \_\_\_\_\_ V. Zincovschi



INVESTITOR – Ministerul Agriculturii,  
Dezvoltării Regionale și Mediului

INVESTITOR – PRIMĂRIA mun.BĂLȚI

Anexa nr.1  
la Regulamentul de recepție  
a construcțiilor și instalațiilor aferente

**PROCES-VERBAL**  
**de recepție la terminarea lucrărilor**  
Nr. 1 din 04.03.2022

Privind lucrarea executată la obiectul : «Reabilitarea sistemului de alimentare cu apă în mun.Bălți. Apeductul de la str.Dostoevski pe str.Independenței, str.Sportivă pînă la str.Gluhovschi, mun.Bălți. I ETAPĂ – tronsonul de la str. Pușkin pînă la str.Gluhovschi» în cadrul contractului nr. 87 din 01.07.2021 încheiat între Primăria m.Bălți și FPC «Valis» SRL.

1. Lucrările au fost executate în baza autorizației nr. 80, eliberată de 12.07.2021 cu valabilitate pînă la 12.07.2023.
2. Comisia de recepție și-a desfășurat activitatea în intervalul 04.03.2022, fiind formată din: **Președintele comisiei: d-l Grigorișin N.N.** – primar al m.Bălți

**Membrii comisiei:**

1. d-l Zincovschii V.I. - șeful DGC al primăriei
2. d-l Macovschi I.I. - șef al DAU al Primăriei
3. d-l Bejenari V.G. – specialist principal al DAU
4. d-na Bragari L.I. – administrator al DCC CU m.Bălți
5. d-na Rusnac N.S. – responsabil tehnic atestat
6. d-l Loris I.V. - responsabil tehnic atestat
7. d-na Barîșpoli M.A. – responsabil tehnic atestat.

3. Au mai participat la recepție:

FPC «Valis» SRL  
«Intexnauca» SRL  
ÎM Regia «Apă-Canal» m.Bălți  
Centrul Sănătate Publică Bălți  
Direcția Situații Excepționale Bălți  
Inspecția pentru Protecția Mediului Bălți

4. Constatările comisiei de recepție:

- 1) din documentația scrisă și desenată, care trebuia prezentată, au lipsit sau sînt incomplete piesele cuprinse în lista-anexă nr.1;
- 2) lucrările cuprinse în lista-anexă nr.2 nu au fost executate;
- 3) în lucrările, cuprinse în lista-anexă nr.3, nu s-au respectat prevederile proiectului.
- 4) valoarea obiectului este indicată în anexa nr.4.

5. Comisia de recepție, în urma constatărilor făcute, propune:

De recepționat obiectul «Reabilitarea sistemului de alimentare cu apă în mun.Bălți. Apeductul de la str.Dostoevski pe str.Independenței, str.Sportivă pînă la str.Gluhovschi, mun.Bălți. I ETAPĂ – tronsonul de la str. Pușkin pînă la str.Gluhovschi»

6. Comisia de recepție motivează propunerea făcută prin:

Obiectul «Reabilitarea sistemului de alimentare cu apă în mun.Bălți. Apeductul de la str.Dostoevski pe str.Independenței, str.Sportivă pînă la str.Gluhovschi, mun.Bălți. I ETAPĂ –



tronsonul de la str. Puşkin pînă la str.Gluhovschi» este finalizat.

7. Comisia de recepție recomandă următoarele:

De recepționat obiectul «Reabilitarea sistemului de alimentare cu apă în mun.Bălți. Apeductul de la str.Dostoevski pe str.Independenței, str.Sportivă pînă la str.Gluhovschi, mun.Bălți. I ETAPĂ – tronsonul de la str. Puşkin pînă la str.Gluhovschi»

7<sup>1</sup>. Descrierea obiectului recomandat spre recepție:

Obiectul cu numărul cadastral \_\_-\_\_, adresa poștală str.Independenței –Sportivă , destinația - apeduct, compus din următoarele construcții:

- rețelele magistrale de alimentare cu apă de pe str. Independenței și Sportivă de la str. Puşkin pînă la str.Gluhovschi, din țevile PE 100 SDR 17 PN10

d=315, lungime - 1 045 600 m,

23 cămine de vizitare și 4 camere.

- rețelele de alimentare cu apă de conectare a gospodăriilor private din țevile PE 100 SDR 17 PN10, total lungimea 701 m, inclusiv

d=225 - 142m,

d=160 - 549m,

d=110 - 10 m,

22 cămine de vizitare.

8. Prezentul proces-verbal, conținând 1 file și 4 anexe numerotate, cu un total de 5 fie, a fost încheiat astăzi 04.03.2022 la \_\_\_\_\_ în 6 exemplare.

Comisia de recepție:

Președintele d-l Grigorișin N.N.

Membri:

1. d-l Zincoyschi V.I.

2. d-l Macovschi I.I.

3. d-l Bejenari V.G.

4. d-na Bragari L.I.

5. d-na Rusnac N.S.

6. d-l Loris I.V.

7. d-na Barîșpoli M.A.

9. Concluzia Agenției pentru Supraveghere Tehnică:

*Lucrarea este finalizată*  
*Inspector principal DSF Nord SST*



10. Lucrarea «Reabilitarea sistemului de alimentare cu apă în mun.Bălți. Apeductul de la str.Dostoevski pe str.Independenței, str.Sportivă pînă la str.Gluhovschi, mun.Bălți. I ETAPĂ – tronsonul de la str. Puşkin pînă la str.Gluhovschi» este

TRANSMISĂ  
EXECUTANTUL: EPC«Valis» SRL  
" 04 " 03 2022



PRIMITĂ:  
INVESTITORUL: Primăria m.Bălți  
" 04 " 03 2022



**Lista pieselor din documentația scrisă și desenată a obiectului  
care sunt lipsă sau incomplete.**

1. Documentația scrisă și desenată a  
obiectului este prezentată în volum deplin.

Larisa Bragari

Marina Barîșpoli

Administratorul ÎM DCC CU

Responsabil tehnic ÎM DCC CU





**Lista lucrărilor cuprinse în Documentația Tehnică ce n-au fost executate.**

*Astfel de lucrări nu sunt.*

Handwritten signature and a large blue 'X' mark over the lined area.

Larisa Bragari



Administratorul ÎM DCC CU

Marina Barîșpoli



Responsabil tehnic ÎM DCC CU

**Lista lucrărilor cuprinse în Documentația Tehnică la care nu s-a respectat prevederile proiectului**

*Nu sunt.*

A series of horizontal lines for listing items, with a large blue 'X' drawn across the entire section.

Larisa Bragari



Administratorul ÎM DCC CU

Marina Barîșpoli

*Marina Barîșpoli*

Responsabil tehnic ÎM DCC CU





Lista lucrărilor pe specialități ce au fost executate, conform documentației de proiect și recepționate p e parcursul construcției

Nr.	Denumirea lucrărilor	Suma lucrărilor, MDL
1.	Reabilitarea sistemului de alimentare cu apă în mun.Bălți. Apeduct de la str.Dostorvski pe str.Independenței, str.Sportivă pînă la str.Gluhovschi (Etapa I tronsonul de la str.Pușkin pînă la str.Gluhovschi)  <b>LCM total</b> <b>inclusiv:</b>	<b>6 437 937,97 lei</b>
-	rețelele magistrale de alimentare cu apă de pe str. Independenței și Sportivă de la str. Pușkin pînă la str.Gluhovschi, din țevile PE 100 SDR 17 PN10 d=315, lungime - 1 045 600 m, 23 cămine de vizitare și 4 camere.	
-	rețelele de alimentare cu apă de conectare a gospodăriilor private din țevile PE 100 SDR 17 PN10, total lungimea 701 m, inclusiv d=225 - 142m, d=160 - 549m, d=110 - 10 m, 22 cămine de vizitare.	
2.	Documentația proiect și deviz	197 023,00 lei
3.	Verificarea DPD	30 816,00 lei
4.	Supraveghere de autor	19 740,00 lei
5.	Lucrările geodezice	15 357,08 lei
6.	Serviciile ÎM DCC CU la etape pregetire și realizarea	228 987,78 lei
7.	Moldtelecom pentru coordonare proiectului	320,00 lei
	<b>Total alte cheltuieli</b>	<b>492 243,86 lei</b>
	<b>TOTAL (cu TVA)</b>	<b>6 930 181,83 lei</b>

Larisa Băgari

Marina Barîspol



Administrator ÎM DCC CU

Responsabil tehnic ÎM DCC CU

*Handwritten signature*



## **Service Agreement** (the "Agreement")

## **Acord de servicii** („Acordul”)

### **Preamble**

**ICS Societate “Administrare Imobiliara” SRL**, located in Balti, str. Industriala, 4, Trade Register no. 1010602002451, VAT number, hereinafter referred to as **"Buyer"**

and

**VALIS S.R.L.**, located in Balti, str. Lvov, 1, Trade Register no. 1002602003439, VAT number, hereinafter referred to as **"Supplier,"**

- hereinafter collectively referred to as the **"Parties"** and solely as the **"Party"** -

At the Buyer's request and/or at the Buyer affiliate's request (hereafter also referred to as **"Buyer's Affiliate"** or **"Buyer's Affiliates"**), the Supplier and/or his affiliates (hereafter also referred to as **"Supplier's Affiliate"** or **"Supplier's Affiliates"**) shall provide services to any of the Buyer's Affiliates under the same terms and conditions set forth herein.

For the Purpose of this Agreement, Affiliate shall be defined as any other entity directly or indirectly controlling, controlled by or under common control of the Party as of the date of this Agreement or under Governing Law, e.g., a subsidiary or parent corporation.

For the sake of clarification, the aforementioned "Buyer's request" or "Buyer affiliate's request" may mean the placement of a purchase order by the Buyer or by the Buyer's Affiliate to the Supplier and/or to the Supplier's Affiliate. Any purchase order placed directly by Buyer's Affiliate with the Supplier and/or with the Supplier's Affiliate shall create an independent contractual relationship

### **Preambul**

**ICS Societate “Administrare Imobiliara” SRL**, cu sediul în Balti, str. Industriala, 4, înregistrată la Registrul Comerțului sub nr. 1010602002451, număr de TVA, denumită în continuare **„Cumpărător”**

și

**VALIS S.R.L.**, cu sediul în Balti, str. Lvov, 1, înregistrată la Registrul Comerțului sub nr. 1002602003439, număr de TVA, denumită în continuare **„Furnizor”**

- în continuare denumite în mod colectiv **„Părțile”** și în mod individual **„Partea”** -

La solicitarea Cumpărătorului și/sau la solicitarea afiliatului Cumpărătorului (denumit în continuare **„Afiliatul cumpărătorului”** sau **„Afiliații cumpărătorului”**), Furnizorul și/sau afiliatul său (denumit în continuare **„Afiliatul furnizorului”** sau **„Afiliații furnizorului”**) va presta servicii pentru oricare dintre Afiliații cumpărătorului, respectând aceași termeni și condiții stabiliți prin prezentul.

În sensul prezentului acord, Afiliat se definește ca orice altă entitate care controlează direct sau indirect, este controlată de către sau se află sub controlul comun al Părții începând cu data prezentului Acord sau în temeiul Legii aplicabile, de exemplu o subsidiară, sau o companie-mamă.

Pentru a clarifica, „solicitarea Cumpărătorului” menționată anterior sau „solicitarea afiliatului Cumpărătorului” poate însemna plasarea unei comenzi a Cumpărătorului sau a Afiliatului cumpărătorului către Furnizor și/sau Afiliatul furnizorului. Orice comandă plasată direct de Afiliatul cumpărătorului către Furnizor și/sau către





between the Buyer's Affiliate and Supplier or between the Buyer's Affiliate and the Supplier's Affiliate that is governed by the terms contained herein.

## 1. Definitions

"**Service(s)**" shall mean any activity or service performed by the Supplier for the Buyer as defined in the Purchase Contract.

"**Specification(s)**" or "**SOW**" shall mean the technical description of the Services as well as relevant tables, requirements and specifications.

"**Purchase Contract(s)**" shall mean any contract formed by Buyer's (and/or Buyer Affiliate's) acceptance of Supplier's (and/or Supplier Affiliate's) offer, or by Supplier's acceptance of a Purchase Order or by any contract signed by Buyer (and/or Buyer's Affiliate) and Supplier (and/or Supplier Affiliate) for the purchase of Services. Purchase Contract may also be formed by Supplier's (and/or Supplier Affiliate) commencement of performance upon receipt of Purchase Order.

"**Purchase Order(s)**" or "PO" shall mean any order issued by the Buyer (and/or the Buyer's Affiliates) for Services defined in the individual SOW(s).

"**Attachment(s)**" shall mean any document(s) duly incorporated as a valid part of this Agreement or of any SOW or Purchase Order issued by Buyer hereunder.

## 2. Subject of the Agreement

2.1 Any individual Purchase Contract closed between the Buyer and the Supplier for Services shall be governed by the terms of this Agreement, even if not explicitly referenced in the Purchase Order. Unless agreed by parties in writing, any additional or different terms and conditions are expressly excluded and shall not form part of any Purchase Contract.

2.2 The Supplier shall perform the work and provide the Services in accordance with:

- a) the Buyer's commodity-specific requirements ("Directives" or "Directive") (see Attachment 1), if deemed for a specific Service

Afiatul furnizorului va crea o relație contractuală independentă între Afiatul Cumpărătorului și Furnizor sau între Afiatul cumpărătorului și Afiatul furnizorului, care este guvernată de termenii prezentului acord.

## 1. Definiții

Prin „**Serviciu(i)**” se înțelege orice activitate sau serviciu prestat de către Furnizor pentru Cumpărător, după cum este definit în Contractul de achiziție.

Prin „**Specificație(i)**” sau „**SOW**” se înțelege descrierea tehnică a Serviciilor, precum și tabelele relevante, cerințele și specificațiile.

Prin „**Contract(e) de achiziție**” se înțelege orice contract încheiat prin acceptarea de către Cumpărător (și/sau de către Afiatul Cumpărătorului) a ofertei Furnizorului (și/sau a Afiatului furnizorului), sau prin acceptarea unei Comenzi de către Furnizor sau prin orice contract semnat între Cumpărător (și/sau Afiatul cumpărătorului) și Furnizor (și/sau Afiatul furnizorului) pentru achiziția Serviciilor. Contractul de achiziție poate intra în vigoare și prin începerea lucrărilor de către Furnizor (și/sau Afiatul furnizorului) după primirea Comenzii.

Prin „**Comandă(comenzi)**” sau „PO” se înțelege orice comandă plasată de către Cumpărător (și/sau Afiatul cumpărătorului) pentru Serviciile definite în Specificația(ile) de lucru (SOW).

Prin „**Anexă(e)**” se înțelege orice document(e) încorporat(e) în mod corespunzător ca parte validă în acest Acord sau în oricare Specificație de lucru (SOW) sau Comandă emisă de Cumpărător, conform prezentului Acord.

## 2. Subiectul Acordului

2.1 Orice Contract individual de achiziție încheiat între Cumpărător și Furnizor pentru Serviciile va fi guvernat de termenii acestui Contract, chiar dacă acest lucru nu se specifică în mod explicit în Comandă. Orice termeni și condiții suplimentare sau diferite sunt excluse în mod expres și nu fac parte din niciun Contract de achiziție, cu excepția situației în care părțile au convenit altfel în scris.

2.2 Furnizorul va efectua lucrările și va presta Serviciile în conformitate cu:

- a) anumite cerințe ale Cumpărătorului cu privire la proprietățile specifice bunurilor („Directive” sau „Directive”) sau „Directive”) Consultati



- b) commodity applicable; the SOW and its Attachments as agreed on in the individual Purchase Contract; and with
- c) the individual SOW and its Attachments in Section 25.4, if an individual SOW is available upon Agreement closure

2.3 The Supplier shall deliver all documentation associated with and/or created in connection with the performance of these Services as requested by Buyer.

### **3. Buyer's Purchase Commitment; Order of Precedence**

The execution of this Agreement does not create any obligation for the Buyer to purchase Services from the Supplier. Only the individual Purchase Orders for an individual SOW that the Buyer may place under this Agreement with the Supplier shall create a binding obligation.

In any case of conflicting terms, the contractual documents precede the lower ranking document in the following descending order:

- a) individual Purchase Contract
- b) this Agreement, with its applicable Attachments and Directive
- c) Buyer's General Terms and Conditions of Purchase for Indirect Goods, Services and Production Equipment (Attachment 1)

### **4. Staffing and Equipment**

4.1 The Supplier warrants that all its staff, sub-contractors and agents deployed for performing and/or providing the Services to the Buyer shall be adequately trained, legally licensed, appropriately supervised and have a sufficient command of the local language to perform their duties under this Agreement.

4.2 Any and all equipment used by the Supplier's staff, sub-contractors and agents for the performance of this Agreement shall be in perfect operating order and properly maintained.

4.3 The Supplier shall immediately replace its staff,

Anexa 1), dacă există anumite specificații legate de proprietăți ale bunurilor care pot fi aplicate;

- b) Specificația de lucru (SOW) și Anexele sale, după cum s-a convenit în Contractul individual de achiziție; și cu
- c) Specificația de lucru (SOW) individuală și Anexele sale din Secțiunea 25.4, în cazul în care o Specificație de lucru (SOW) individuală este disponibilă la încheierea Acordului

2.3 Furnizorul va livra întreaga documentație asociată și/sau întocmită cu privire la prestarea acestor Servicii, după cum este solicitat de către Cumpărător.

### **3. Angajamentul de achiziție al Cumpărătorului; Ordinea de prioritate**

Executarea prezentului Acord nu creează nicio obligație pentru Cumpărător de a achiziționa Servicii de la Furnizor. Numai Comenzile individuale pentru o Specificație de lucru (SOW) individuală pe care Cumpărătorul le plasează în temeiul prezentului Acord către Furnizor vor crea o obligație strictă.

În caz de neconformitate între termeni, documentele contractuale vor fi interpretate în următoarea ordine descrescătoare:

- a) Contractul individual de achiziție
- b) prezentul Acord cu Anexele și Directiva care se aplică
- c) Termenii și condițiile generale ale Cumpărătorului cu privire la cumpărarea de bunuri indirecte, servicii și echipamente de producție (Anexa 1)

### **4. Personalul și echipamentul**

4.1 Furnizorul garantează că întregul personal, subcontractorii și agenții însărcinați cu prestarea și/sau furnizarea de Servicii pentru Cumpărător vor fi instruiți în mod corespunzător, vor fi autorizați legal, supravegheați în mod adecvat și vor putea stăpâni suficient de bine limba locală pentru a își putea exercita atribuțiile în conformitate cu prezentul Acord.

4.2 Oricare și întregul echipament utilizat de către personalul Furnizorului, subcontractori și agenți pentru executarea prezentului Acord va fi în stare perfectă de funcționare și întreținut în mod corespunzător.



sub-contractors and agents ("Replacement") either on its own initiative or anytime at the request of Buyer, if it does not fulfill the requirements listed above.

If the Replacement is requested by Buyer, and unless stated otherwise in the individual SOW and Purchase Order, it must take place within five (5) workdays from Buyer's request. The Buyer shall pay 50% of the negotiated price for Services from the Replacement staff, sub-contractor and agent during the first four (4) weeks from the Replacement's commencement date (initial training period). Prices of the individual Purchase Order shall be adjusted to the discounted price accordingly.

If the Replacement was initiated by the Supplier, the Buyer is entitled to procure Services under the affected Purchase Order at no charge for the period of two (2) days and shall pay 50% of the negotiated price for Services from the Replacement staff, sub-contractor and agent for the period of additional four (4) weeks (initial training period).

4.4 The Supplier shall ensure and provide, if necessary, the proper work wear for its staff and ensure that the work wear is suitable and necessary for the performance of their duties under this Agreement. The Supplier shall also ensure that the work wear and overall appearance of its staff is always in good order and, adequately to its duties, presentable.

4.5 The Supplier shall be liable for any damages, costs and/or expenses incurred by the Buyer where they are caused by any unlicensed, under-qualified employee or faulty equipment supplied by the Supplier.

## 5. Supplier's Obligations

5.1 The Supplier guarantees that it will comply with all applicable laws, rules, codes, regulations and orders, as well as all applicable provisions of the Buyer's General Terms and Conditions for Indirect Goods, Services and Production Equipment (see Attachment 1).

5.2 The Supplier shall immediately notify the Buyer of any damages, accidents, or any official investigations regarding the subject matter of this Agreement. In addition, the Supplier shall notify the

4.3 Furnizorul are obligația de a înlocui imediat personalul propriu, subcontractorii sau agenții (Înlocuirea), fie din proprie inițiativă, fie în orice moment la cererea Cumpărătorului, dacă nu își îndeplinesc obligațiile menționate mai sus.

În cazul în care Înlocuirea este solicitată de către Cumpărător și, dacă nu este altfel specificat în Specificația de lucru (SOW) individuală și în Comandă, aceasta trebuie să se producă în termen de cinci (5) zile lucrătoare de la solicitarea Cumpărătorului. Cumpărătorul va plăti 50% din prețul negociat pentru Serviciile de înlocuire a personalului, subcontractorilor și agenților în primele patru (4) săptămâni de la data de începere a Înlocuirii (perioada inițială de instruire). Prețurile Comenzii individuale trebuie ajustate corespunzător, în funcție de prețul redus.

În cazul în care Înlocuirea a fost inițiată de către Furnizor, Cumpărătorul are dreptul de a achiziționa Servicii, în condițiile în care comanda este afectată, fără niciun cost timp de două (2) zile și va plăti 50% din prețul negociat pentru Serviciile de înlocuire a personalului, subcontractorilor și agenților pentru o perioadă de încă patru (4) săptămâni (perioada inițială de instruire).

4.4 Furnizorul va asigura și va pune la dispoziție, dacă este necesar, îmbrăcămintea de lucru pentru personalul său și se va asigura că aceasta este adecvată și necesară pentru îndeplinirea sarcinilor în temeiul prezentului Acord. Furnizorul se va asigura că îmbrăcămintea de lucru a personalului este întotdeauna în stare bună, adecvată sarcinilor, iar aspectul general al personalului este unul prezentabil.

4.5 Furnizorul va fi responsabil pentru orice daune, costuri și/sau cheltuieli suportate de Cumpărător, în cazul în care acestea sunt determinate de prestația unor angajați neautorizați, subcalificați sau de echipamente defecte furnizate de către Furnizor.

## 5. Obligațiile Furnizorului

5.1 Furnizorul garantează că va respecta toate legile, regulile, codurile, reglementările și presta Serviciile în conformitate cu instrucțiunile, precum și toate prevederile care se aplică din Termenii și condițiile generale ale Cumpărătorului cu privire bunuri indirecte, servicii și echipamente de producție (consultați Anexa 1).

5.2 Furnizorul va notifica imediat Cumpărătorul cu privire la orice daune, accidente sau orice



Buyer immediately of any event that might impact or disrupt the provision of its Services.

5.3 This Agreement establishes no employment relationship between the Parties or between the Buyer and the Supplier's staff. It is the Supplier's sole responsibility and liability to pay all applicable taxes and social security contributions for its staff.

5.4 The Supplier warrants to the Buyer that it and all of its employees, associates, sub-contractors, subsidiaries, and agents hold all the proper authorizations/permits/licenses/records/registrations from any and all governmental authorities, institutions, agencies, associated organizations/etc, that are required to perform all the duties contained in the Attachments.

5.5 The Supplier shall immediately provide all documents listed in Section 5.4 on upon the Buyer's request.

5.6 The Supplier shall inform the Buyer within 24 hours, in the event that a required authorization, permit(s) and/or license(s) required by law is/are revoked or suspended.

## 6. Point of Contact

For any communication between the Parties and any notices required and permitted under this Agreement or any individual Purchase Orders, the points of communication shall be firmly defined and agreed upon in writing. Any supplements or amendments to this Agreement must be approved by the responsible purchasing representative of the Buyer.

**Any changes to the persons or addresses established between the Parties must be communicated to the other Party immediately.**

## 7. Invoicing and payment

7.1 The Supplier shall invoice the Buyer for the Services provided at the prices and rates as defined in the Attachments or in the individual Purchase Orders. The invoices shall be addressed to the Buyer and/or to the Buyer's Affiliates and forwarded to the address as indicated in the Purchase Order.

7.2 Payment terms shall be thirty (30) calendar

investigații oficiale care fac obiectul prezentului Acord. În plus, Furnizorul va notifica imediat Cumpărătorul cu privire la orice eveniment care ar putea afecta sau perturba prestarea Serviciilor.

5.3 Prezentul Acord nu stabilește niciun raport de muncă între Părți sau între Cumpărător și personalul Furnizorului. Este numai responsabilitatea și răspunderea Furnizorului să plătească toate taxele care se aplică și contribuțiile de asigurări sociale pentru personalul său.

5.4 Furnizorul garantează Cumpărătorului că toți angajații săi, asociații, subcontractorii, filialele și agenții dețin toate autorizațiile/permisele/licențele/înregistrările corespunzătoare din partea tuturor autorităților guvernamentale, instituțiilor, agențiilor, organizațiilor asociate, etc. care sunt necesare pentru a îndeplini toate sarcinile cuprinse în Anexe.

5.5 Furnizorul va pune la dispoziția Cumpărătorului toate documentele menționate în Secțiunea 5.4, la solicitarea acestuia.

5.6 Furnizorul va informa Cumpărătorul în termen de 24 ore, în situația în care o autorizație, licență(e) și/sau acord(uri) solicitate este/sunt revocate sau suspendate.

## 6. Punctul de contact

Pentru comunicarea între Părți, precum și pentru orice avize necesare și autorizații în conformitate cu prezentul Acord, sau pentru orice Comenzi individuale, punctele de comunicare vor fi clar stabilite și confirmate în scris. Orice adăugiri sau modificări la prezentul Acord trebuie aprobate de către reprezentantul de achiziții al Cumpărătorului.

**Orice modificare asupra datelor persoanelor sau adreselor stabilite între Părți trebuie comunicată imediat celeilalte Părți.**

## 7. Condiții de facturare și plată

7.1 Furnizorul va emite factură Cumpărătorului pentru Serviciile prestate, conform prețurilor și tarifelor stabilite în Anexe sau în Comenzile individuale. Facturile vor fi emise în atenția Cumpărătorului și/sau a Afiliaților Cumpărătorului și vor fi transmise la adresa indicată pe Comandă.

7.2 Termenul de plată este de treizeci (30) de zile





days net of duly performance of Services and receipt of a duly and auditable invoice, unless negotiated otherwise between the Parties in the individual Purchase Contract.. Invoices shall not be issued prior to performance of Services.

7.3 Any requested change regarding the prices or rates listed in the Attachments or any individual Purchase Orders may be submitted to the Buyer no earlier than two years from the commencement date of Services defined in the individual Purchase Order or SOW, unless defined otherwise in the individual Purchase Order or SOW. Any price changes must be agreed upon between both Parties in writing before taking effect.

7.4 Invoices issued by the Supplier shall always identify the Buyer's Purchase Order number and be accompanied by the necessary documentation and all timesheets justifying the invoice amount.

Payments for all Services billed to the Buyer are subject to the Buyer's approval of the Supplier's time sheets which shall be verified for accuracy (in terms of quantity, quality and timeliness of Services performed and billed) by the Buyer. The Buyer reserves the right to withhold payments for Services performed that (i) have not been purchased by Buyer, (ii) have failed any aspect of the accuracy check described above, or (iii) have been defective.

7.5 No overtime, travel expenses or other charges shall be billed to the Buyer unless expressly authorized by the Buyer or unless negotiated otherwise in the Attachments or in an individual Purchase Order.

## 8. Competitiveness

The Supplier shall ensure that its Services remain competitive in terms of cost, price and/or quality. If, in the reasonable opinion of the Buyer, the Supplier's Services do not remain competitive, the Buyer may advise the Supplier in writing of the area(s) in which another provider is more competitive in terms of costs, price and quality. The Supplier shall have four (4) weeks to agree to provide Services at more competitive price or quality. If the Supplier does not agree, the Buyer may terminate, upon four (4)-week written notice to the Supplier, the Agreement and/or any Purchase Orders, in whole or in part, and may purchase

calendaristice de la prestarea, în mod corespunzător, a Serviciilor și primirea unei facturi verificabile și conforme, cu excepția situației în care s-a negociat altfel între Părți, în Contractul individual de achiziție. Facturile nu trebuie emise înainte de prestarea Serviciilor.

7.3 Orice modificare solicitată cu privire la prețurile și tarifele specificate în Anexe sau pe Comenzi pot fi transmise Cumpărătorului nu mai devreme de doi ani de la data de începere a Serviciilor definite în Comandă sau în Specificația de lucru (SOW), cu excepția situației în care a fost altfel definit în Comanda individuală sau în Specificația de lucru (SOW). Orice modificări de preț trebuie aprobate de către ambele Părți înainte de a intra în vigoare.

7.4 Facturile emise de către Furnizor trebuie să conțină întotdeauna numărul Comenzii și trebuie să fi însoțite de documentația necesară și de toate fișele de pontaj care justifică valoarea facturii.

Plățile pentru toate serviciile facturate către Cumpărător vor fi supuse aprobării acestuia, pe baza fișelor de pontaj ale Furnizorului, a căror exactitate va fi verificată (în ce privește cantitatea, calitatea și promptitudinea Serviciilor prestate și facturate) de către Cumpărător. Cumpărătorul își rezervă dreptul de a sista plățile pentru Serviciile prestate care (i) nu au fost achiziționate de către Cumpărător, (ii) nu au respectat criteriile de precizie descrise mai sus, sau (iii) au fost defectuoase.

7.5 Orele suplimentare, cheltuielile de transport sau alte taxe nu vor fi facturate către Cumpărător decât dacă acest lucru este autorizat, în mod expres, de către Cumpărător sau în situația în care s-a negociat altfel în Anexe sau în Comanda individuală.

## 8. Competitivitatea

Furnizorul trebuie să se asigure că Serviciile sale rămân competitive în ceea ce privește costurile, prețul și/sau calitatea. În cazul în care, conform opiniei rezonabile a Cumpărătorului, Serviciile Furnizorului nu sunt competitive, Cumpărătorul poate notifica în scris Furnizorul cu privire la punctul(ele) în care un alt furnizor este mai competitiv în ceea ce privește costurile, prețul și calitatea. Furnizorul are la dispoziție patru (4) săptămâni pentru a oferi Servicii la un preț și o calitate mai competitivă. În cazul în care Furnizorul nu este de acord, Cumpărătorul poate, în termen de patru (4) săptămâni de la notificarea

Faina Daniel





Services from another provider without any liability to Supplier.

### **9. Defective Service, Liability, Remedies**

9.1 If the Supplier fails to perform its Services according to the requirements set forth in this Agreement or in any individual Purchase Order and according to all applicable laws, rules, codes, regulation and orders, the Buyer may, at its option, (i) terminate this Agreement or any individual Purchase Contract and/or Purchase Order and/or SOW, in whole or in part; (ii) reduce the price payable for the Services, (iii) request remedy/rework of Services, or (iv) have a third party perform the Services at Supplier's expense.

9.2 In addition to all other remedies contained in this Agreement or in any individual Purchase Order, or under applicable law, the Supplier shall be liable for, and reimburse and compensate the Buyer for, any damages, costs and expenses caused by defective Services or delays, including, but not limited to, reimbursement for liquidated and consequential damages, costs and expenses, and direct, indirect special and consequential losses, incurred by the Buyer for, including but not limited to (i) production interruptions and production downtimes, (ii) claims for personal injury (including death), (iii) claims for property damage, unless the defective Service or delay was not caused by Supplier's fault or negligence. Supplier's liability regardless of negligence or fault as stipulated by the applicable law (e.g. the product liability law) remains hereto unaffected.

### **10. Indemnification**

The Supplier agrees to indemnify, defend and hold harmless the Buyer, the Buyer's Affiliates, customers and each person to which Services are provided, and each of their shareholders, directors, officers, employees and agents, on demand, from and against any and all claims, demands, actions, causes of actions, suits, costs, fees, penalties, damages (consequential and otherwise), attorneys'

scrisă trimisă Furnizorului, să rezilieze acest Acord și/sau oricare Comandă parțial sau integral și poate achiziționa Servicii de la un alt Furnizor fără nicio răspundere față de acesta.

### **9. Servicii defectuoase, Răspundere, Compensații**

9.1 În cazul în care Furnizorul nu reușește să presteze Serviciile în conformitate cu cerințele prevăzute în prezentul Acord sau în orice Comandă individuală, respectând toate legile aplicabile, regulile, codurile, reglementările și instrucțiunile, Cumpărătorul poate, la alegerea sa (i) să rezilieze prezentul Acord sau orice Contract de achiziție și/sau Comandă și/sau Specificație de lucru (SOW), integral sau parțial; (ii) să reducă prețul care trebuie plătit pentru Servicii, (iii) să solicite remedierea/refacerea Serviciilor, sau (iv) să contacteze o terță parte pentru prestarea Serviciilor, pe cheltuiala Furnizorului.

9.2 În plus față de toate celelalte compensații prevăzute în prezentul Acord sau în orice Comandă individuală, sau în conformitate cu legea aplicabilă, Furnizorul va fi responsabil de rambursarea și compensarea Cumpărătorului pentru orice daune, costuri și cheltuieli care decurg din Serviciile defectuoase și întâzieri de care, incluzând dar fără a se limita la rambursarea în cazul daunelor-interese și daunelor conexe, costurilor și cheltuielilor și pierderile directe, indirecte și conexe suportate de Cumpărător, incluzând dar fără a se limita la (i) întreruperea producției și timp de oprire ai producției, (ii) pretențiile în caz de rănire personală (inclusiv moartea), (iii) pretențiile în cazul daunelor materiale, cu excepția cazului în care Serviciul neconform sau întârzierea nu a fost urmare a culpei Furnizorului sau a neglijenței sale. Răspunderea Furnizorului, indiferent de termenii privind neglijența sau culpa acestuia, după cum este stipulat prin legea care se aplică (de exemplu, legea privind răspunderea pentru calitatea produsului), rămâne neschimbată în acest document.

### **10. Compensarea daunelor**

Furnizorul este de acord să despăgubească, să apere și să exoneraze de răspundere, la cerere, Cumpărătorul, Afiliații cumpărătorului, clienții și fiecare persoană care beneficiază de Serviciile furnizate și fiecare dintre acționarii lor, directorii, funcționarii, angajații și agenții, de orice revendicări, pretenții, acțiuni, cauze ale acțiunilor, procese, costuri, taxe, penalizări, daune (conexe

*Faina Daniel*



damages (consequential and otherwise), attorneys' fees and all other liabilities and obligations whatsoever on a current, as incurred, basis arising out of or related in any way to the Services, or the Supplier's performance or obligations under this Agreement or under any individual Purchase Order.

### **11. Term and Termination of the Agreement**

11.1 This Agreement shall come into effect on **22.06.2021** ("Effective Date") and remains effective until **22.06.2022**, unless terminated.

11.2 Either Party may terminate this Agreement by giving three (3) months written notice. Unless otherwise determined by the Buyer, the termination of this Agreement does not affect the validity of individual Purchase Contracts and/or Purchase Orders issued hereunder prior to the Agreement termination.

The individual Purchase Contract and/or Purchase Orders issued for an individual SOW under this Agreement may be terminated as stipulated in this Agreement or in the Attachments. The termination of an individual Purchase Contract and/or Purchase Order does not affect the validity of this Agreement.

11.3 The Buyer may upon written notice to the Supplier, immediately terminate this Agreement, SOW or any individual Purchase Contract and/or Purchase Order, without the Buyer's liability, if the Supplier breaches any term of this Agreement, of any individual Purchase Contract and/or Purchase Order and/or SOW or of any Attachment, including but not limited to Supplier's material or persistent breaches.

11.4 The Buyer may, upon written notice to the Supplier, immediately terminate this Agreement or any individual Purchase Contract and/or Purchase Order, without the Buyer's liability, in the event of the insolvency of the Supplier, the filing of any application for the opening of insolvency proceedings against the Supplier, the refusal of such application due to lack of assets, or the appointment of a receiver or insolvency trustee.

11.5 The Buyer may at any time terminate any

revendicări, pretenții, acțiuni, cauze ale acțiunilor, procese, costuri, taxe, penalizări, daune (conexe și de alt tip), taxe de avocat și toate celelalte răspunderi și obligații care trebuie suportate și care decurg din sau au legătură cu Serviciile sau cu modul de executare de către Furnizor Furnizorului sau cu obligațiile stipulate în prezentul Acord sau în orice Comandă individuală.

### **11. Durata și încetarea acordului**

11.1 Prezentul Acord intră în vigoare la **22.06.2021** („Data intrării în vigoare”) și rămâne în vigoare până la **22.06.2022**, cu excepția cazului în care acesta încetează.

11.2 Oricare dintre Părți poate înceta acest Acord printr-o notificare scrisă cu trei (3) luni înainte. Cu excepția cazului în care se solicită altfel de către Cumpărător, încetarea prezentului Acord nu afectează valabilitatea Contractelor individuale de achiziție și/sau Comenzile plasate înainte de încetarea Acordului.

Contractul individual de achiziție și/sau Comenzile plasate pentru o Specificație de lucru (SOW) individuală în temeiul prezentului Acord pot fi reziliate, după cum este stipulat în prezentul Acord sau în Anexe. Încetarea unui Contract individual de achiziție și/sau a unei Comenzi nu afectează valabilitatea prezentului Acord.

11.3 Imediat după transmiterea notificării scrise către Furnizor, Cumpărătorul poate rezilia prezentul Acord, Specificația de lucru (SOW) sau orice Contract individual de achiziție și/sau Comandă, fără nicio responsabilitate din partea Cumpărătorului dacă Furnizorul încalcă orice termen din acest Acord, Contract individual de achiziție și/sau termenii cu privire la Comandă și/sau la Specificația de lucru (SOW) sau din Anexă, incluzând dar fără a se limita la încălcarea gravă sau persistentă a contractului de către Furnizor.

11.4 Cumpărătorul poate, în urma notificării scrise transmise Furnizorului, să rezilieze imediat prezentul Acord sau orice Contract individual de achiziție și/sau Comandă, fără nicio responsabilitate din partea Cumpărătorului în caz de insolvență a Furnizorului, în cazul depunerii cererii de deschidere a procedurii insolvenței împotriva Furnizorului, în situația respingerii acestei cereri din cauza lipsei de active, sau numirea unui lichidator sau mandatar.





whole or in part, for its convenience. In the event of termination for convenience the Buyer shall reimburse the Supplier for all undisputed (free of defect) Services performed by the Supplier prior to the termination of the Purchase Contract and/or Purchase Order. This Buyer obligation shall not exceed the binding amounts as specified in the Section 3 of this Agreement.

11.6 The Buyer's right to terminate this Agreement and/or any Purchase Contract and/or Purchase Order specified in the Section 8 of this Agreement remains hereto unaffected.

## 12. Insurance

The Supplier shall maintain insurance coverage as requested by the Buyer and/ or in the amounts adequate and acceptable to the Buyer at Supplier's cost. The Supplier shall promptly provide a certificate of insurance showing the amount of coverage, policy numbers and date of expiration and shall require the insurance company, broker or agent to immediately give the Buyer written notice of any lapse or cancellation of the required policy.

## 13. Non-Disclosure

The Supplier warrants not to disclose any confidential information received from the Buyer as mandated by the Non-Disclosure Agreement (NDA) signed by both Parties. The NDA shall apply to this Agreement.

Supplier warrants to the Buyer that it shall provide all data in accordance with data protection legislation and agrees to indemnify, defend and hold harmless the Buyer, the Buyer's Affiliates, customers and each person to which Services are provided, herewith according to the Section 10 of this Agreement.

## 14. Buyer's Right of Access

The Buyer shall, with twenty four (24) hours prior notice, have access to the Supplier's place of business during normal business hours for the purpose of inspecting the performance of the Supplier under this Agreement. This right to access shall be granted, in particular, to all persons working on behalf of the Buyer who are responsible for progress monitoring of the implementation of

integral sau parțial, prin denunțare unilaterală. În situația denunțării unilaterale a contractului, Cumpărătorul va rambursa Furnizorului contravaloarea tuturor Serviciilor necontestate (fără defecte) prestate de către Furnizor înainte de încetarea Contractului de achiziție și/sau Comenzii. Obligația Cumpărătorului nu trebuie să depășească sumele obligatorii, după cum se specifică în Secțiunea 3 din prezentul Acord.

11.6 Dreptul Cumpărătorului de a rezilia prezentul Acord și/sau orice Contract de achiziție și/sau Comanda specificată în Secțiunea 8 din prezentul Acord rămâne neschimbat.

## 12. Asigurarea

Furnizorul va încheia pe cheltuiala sa o poliță de asigurare, după cum i se solicită de către Cumpărător și/sau conform sumelor adecvate și acceptate de către acesta. Furnizorul va pune imediat la dispoziție un certificat de asigurare în care este indicată suma acoperită, numărul poliței și data de expirare și va solicita companiei de asigurări, broker-ului sau agentului să transmită imediat o notificare scrisă Cumpărătorului cu privire la orice erori sau la anularea poliței solicitate.

## 13. Clauze de confidențialitate

Furnizorul garantează faptul că nu va divulga informațiile confidențiale primite de la Cumpărător în calitate de împuternicit prin Acordul de confidențialitate (NDA) semnat de ambele Părți. NDA se aplică în prezentul Acord.

Furnizorul garantează Cumpărătorului că va pune la dispoziție toate datele în conformitate cu legislația privind protecția datelor și este de acord să despăgubească, să apere și să exonereze de răspundere Cumpărătorul, Afiliații cumpărătorului, clienții și fiecare persoană care beneficiază de Serviciile prestate, în conformitate cu Secțiunea 10 din prezentul Acord.

## 14. Dreptul Cumpărătorului la acces

Cumpărătorul va avea acces, pe baza unei notificări prealabile de douăzeci și patru (24) de ore, la Furnizori la sediul Furnizorului, pentru a verifica exercitarea obligațiilor de către acesta, exercitarea obligațiilor de către Furnizor, conform prezentului Acord. Acest drept de acces se acordă în special persoanelor care lucrează în numele Cumpărătorului, care sunt responsabile

Făina Dănilă





audit results, of inspections, or who are responsible for the qualification of the Supplier. In addition, a right of access may include the Buyer's customers and representatives or delegates from public authorities that are required to perform an inspection, however only if accompanied by a representative of the Buyer.

Supplier shall ensure that the Buyer has the same access rights regarding the premises of Supplier's sub-suppliers/contractors.

### **15. Force majeure**

15.1 To the extent that the Buyer or Supplier is unable to perform its obligations under this Agreement due to an event or occurrence beyond its reasonable control and without its fault or negligence, such as natural disasters (e.g. earthquake, flood disaster), riots, wars (together "Force Majeure"), as soon as possible (but no more than one (1) business day) after occurrence, the Supplier or Buyer, as applicable, shall provide written notice describing such Force Majeure event and informing the other party of the anticipated duration of the event and the time within which the event will be cured.

15.2 During any failure to perform by the Supplier due to Force Majeure, the Buyer may: (i) purchase Service from other sources without the Buyer's liability, or (ii) terminate all or parts of this Agreement or all or parts of any individual Purchase Contract. The Supplier at its expense shall take all reasonable actions to support uninterrupted performance of Buyer's business activities and to minimize the impacts on the Buyer caused by Force Majeure. The Supplier shall prepare contingency plans to satisfy Buyer's requirements in the event of Force Majeure.

15.3 The Supplier shall communicate the conclusion of any force majeure event to Buyer in writing within two (2) business days.

### **16. Notice Requirement**

de monitorizarea progresului de implementare a măsurilor de audit, de inspecții, sau care sunt responsabile de decizia privind calificarea Furnizorului pentru prestarea Serviciilor. În plus, dreptul de acces poate fi acordat și clienților și reprezentanților Cumpărătorului sau delegaților din partea autorităților publice, cărora li se solicită efectuarea unei inspecții, însă acest lucru se poate realiza numai dacă aceștia sunt însoțiți de un reprezentant al Cumpărătorului.

Furnizorul asigură Cumpărătorul că acesta din urmă are aceleași drepturi de acces și în privința sediilor sub-furnizorilor/contractorilor.

### **15. Forță majoră**

15.1 În măsura în care Cumpărătorul sau Furnizorul nu își poate îndeplini obligațiile stipulate în prezentul Acord ca urmare a unui eveniment sau a unui incident independent de controlul său, sau care nu rezultă din culpă sau neglijență, cum ar fi dezastre naturale (de exemplu cutremure, inundații), revolte, războaie (denumite generic „Forță majoră”), Furnizorul sau Cumpărătorul, după cum este cazul, are obligația să transmită celeilalte părți o notificare scrisă, cât mai repede posibil (dar nu mai târziu de o (1) zi lucrătoare) în care descrie evenimentul de Forță majoră și informează cu privire la durata prelungită a acestuia și intervalul de timp necesar remedierii situației.

15.2 În perioada de neexercitare a obligațiilor Furnizorului din cauza Forței Majore, Cumpărătorul poate: (i) achiziționa Serviciul din altă sursă, fără a fi atrasă răspunderea Furnizorului sau (ii) să rezilieze integral sau parțial prezentul Acord ori să rezilieze integral sau parțial orice Contract individual de achiziție. Pe cheltuielile sale, Furnizorul trebuie să întreprindă toate acțiunile necesare pentru a susține derularea activităților de afaceri ale Cumpărătorului și pentru a reduce impactul produs de evenimentul de Forță Majoră asupra Cumpărătorului. Furnizorul va pregăti planuri de urgență pentru a satisface cerințele Cumpărătorului în cazul unui eveniment de Forță Majoră.

15.3 Furnizorul va comunica toate consecințele evenimentului de forță majoră printr-o notificare scrisă transmisă Cumpărătorului, în termen de două (2) zile lucrătoare.

### **16. Clauze privind necesitatea transmiterii de**

*Daniel*  
Daniel



16.1 All notices or notifications required under this Agreement shall only be considered valid if in writing or in written form. If the notification is sent by mail, it will have to be in form of a registered letter with acknowledgement of receipt. The notice will be considered as received by the addressee on the date recorded on the acknowledgement of receipt.

16.2 If the notice/notification is sent by fax or e-mail, it is considered as received by the addressee on the first working day following the transmission, provided there is a receipt of confirmation report.

### **17. Assignment**

Unless negotiated otherwise in writing, the Supplier shall not subcontract or delegate any of its rights and obligations, in whole or in part, without the Buyer's prior written consent. The Supplier shall remain responsible and liable for the performance of any approved subcontractors. The Buyer is entitled to assign its rights and obligations in whole or in part to the Buyer's Affiliates.

### **18. Modifications**

No modifications and amendments to this Agreement shall be valid or binding unless (i) agreed upon between the Parties in an "Amendment to the Agreement" that is attached to this Agreement or duly incorporated into the Agreement at a later date, (ii) or expressly authorized in writing by the Buyer (e.g. new Attachments with updated Service prices). This also applies to the cancellation of this form requirement.

### **19. Governing Law, Jurisdiction and Venue**

19.1 The terms of the individual Purchase Contract, including this Agreement, are to be construed according to the laws of the country (state/province if applicable) of the Buyer's principle place of business as shown by the address of the Buyer on the Purchase Order. The ordinary courts at the Buyer's place of business shall have exclusive jurisdiction.

19.2 The application of the United Nations

### **notificări**

16.1 Toate informările sau notificările solicitate în temeiul prezentului Acord vor fi considerate valabile numai în scris sau într-o formă scrisă. În cazul în care notificarea este trimisă pe email, trebuie să fie sub forma unei scrisori recomandate, cu confirmare de primire. Informarea se consideră primită de către destinatar la data înregistrată pe confirmarea de primire.

16.2 În cazul în care informarea/notificarea este trimisă prin fax sau e-mail, se consideră primită de către destinatar în prima zi lucrătoare de după transmiterea ei, cu condiția să existe un raport de confirmare a primirii.

### **17. Clauza de cesiune**

Cu excepția situației în care se negociază altfel în scris, Furnizorul nu va subcontracta sau delega drepturile și obligațiile sale, integral sau parțial, fără acordul prealabil scris al Cumpărătorului. Furnizorul va fi responsabil și răspunzător pentru executarea de către oricare dintre subcontractorii aprobați. Cumpărătorul are dreptul de a cesiona drepturile și obligațiile integral sau parțial către Afiliații cumpărătorului.

### **18. Modificări**

Modificările sau amendamentele la prezentul Acord nu vor fi valabile sau obligatorii decât în situația în care (i) s-a stabilit astfel între Părți printr-un „Amendament la Acord” care este atașat prezentului Acord sau este integrat acestuia la o dată ulterioară, (ii) sau dacă acestea sunt autorizate în mod expres, în scris, de către Cumpărător (de exemplu Anexe noi cu prețuri actualizate ale Serviciilor). La fel se va proceda și în cazul anulării solicitării pentru astfel de modificări.

### **19. Legea aplicabilă, jurisdicția și locul de desfășurare**

19.1 Termenii Contractului individual de achiziție, inclusiv prezentul Acord, trebuie interpretați în conformitate cu legile din țara (statul/provincia, dacă este cazul) în care se află sediul Cumpărătorului, după cum este indicat de adresa Cumpărătorului de pe Comandă. Instanțele de drept comun din locul de desfășurare a activității Cumpărătorului vor avea jurisdicție exclusivă.

*Faina Daniel*



Conventions on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) is excluded.

## 20. Compliance

20.1 The Buyer and the Supplier are committed to do business without corrupt practice, shall not reengage in criminal acts and take all necessary measures to avoid the occurrence of such actions. The Supplier shall comply with all applicable anti-bribery laws, included but not limited to, the UK Bribery Act.

20.2 Any infringement of the obligations under this provision entitles either Party to extraordinary termination of the Agreement.

## 21. Severability

If any provision of this Agreement is declared or found to be unenforceable or invalid, the validity of the remaining provisions shall not be affected thereby.

## 22. Other Terms

No other provisions, in particular the Supplier's terms and conditions, shall apply, irrespective of whether or not such provisions have been expressly rejected by the Buyer or if the Buyer, having knowledge of such other provisions, effects contractual performance without reservation. Should the Supplier still attempt to incorporate his terms and conditions into the Agreement content, it herewith renounces any claims for rights granted by its terms and conditions.

No one other than a party to this Agreement shall have any right to enforce any of its terms (whether under any local law or otherwise).

## 23. Rights and Remedies

The Buyer's rights and remedies under this Agreement shall be cumulative and in addition to any other rights, remedies and implied warranties provided by law.

## 24. Entire Agreement

19.2 Aplicarea prevederilor Convenției Națiunilor Unite privind contractele pentru comercializarea pe plan internațional a bunurilor (CISG) este exclusă.

## 20. Clauza de non-conformare

20.1 Cumpărătorul și Furnizorul se angajează să facă afaceri fără practici corupte, nu trebuie să se implice în fapte penale și trebuie să ia toate măsurile necesare pentru a evita apariția unor astfel de acțiuni. Furnizorul va respecta toate legile pentru combaterea mitei, incluzând dar fără a se limita la Legea anti-mită din Marea Britanie.

20.2 Orice încălcare a obligațiilor prevăzute prin această clauză oferă dreptul, oricărei Părți de reziliere a contractului, în circumstanțe excepționale.

## 21. Clauză specială

În cazul în care prevederile prezentului Acord sunt declarate sau se dovedesc a fi neaplicabile sau nule, valabilitatea celorlalte prevederi nu va fi afectată de aceasta.

## 22. Alți termeni

Nu vor fi aplicate alte dispoziții, în special termeni și condiții ale Furnizorului, indiferent dacă astfel de dispoziții au fost respinse în mod expres de către Cumpărător sau dacă acesta, având cunoștințe despre astfel de prevederi, execută termeni contractuali fără rezerve. În cazul în care Furnizorul încearcă în continuare să includă termenii și condițiile sale în conținutul Acordului, prin acest lucru el renunță la orice pretenții asupra drepturilor acordate prin termenii și condițiile sale.

Nicio parte a acestui Acord nu va avea dreptul de a aplica termenii săi (indiferent că termenii se supun legilor locale sau în alt mod).

## 23. Drepturi și Compensații

Drepturile și compensațiile cuvenite Cumpărătorului stipulate în prezentul Acord sunt cumulative și completează orice alte drepturi, compensații și garanții implicite prevăzute de lege.

## 24. Integralitatea Acordului

Faina Daniel  




## 24. Entire Agreement

This Agreement constitutes the entire agreement between the Parties with respect to its subject matter and supersedes all prior agreements relating thereto. No modification of this Agreement will be effective unless made in writing and signed by authorized Representatives of the Parties. This Agreement shall be binding to each Party's respective successors or assignees.

## 25. Final clauses

25.1 The Supplier and the Buyer are independent Parties and nothing in this Agreement shall make either Party the agent, distributor, partner, joint ventures or legal representative of the other, nor does the Agreement grant either Party any authority to assume or create any obligation on behalf of or in the name of the other.

25.2 Each Party's signatory to this Agreement declares and affirms that they are a duly authorized legal representative that can legally commit and bind their respective company to the term contained therein.

25.3 The following Attachments are an integral part of this Agreement and are incorporated herein:

Attachment 1: Buyer's General Terms and Conditions of Purchase for Indirect Goods, Services and Production Equipment

Detailed Offer Nr. 1

Detailed Offer Nr. 2

According with the Project of Execution Nr. 04-2019-PG (11m x 6m; 22m x 6m; 15m x 12m)

Project of Execution Nr. 04-2019-SAC (11 m x 6m; 22m x 6m)

Project of Execution Nr. 04-2019-SAC (15m x 12m)

25.4 The following Attachments are an integral part of this Agreement only in respect to the individual Purchase Contract closed for the hereby included individual SOW and shall not be applicable to any Purchase Contract consecutively closed for other SOWs:

## 24. Integralitatea Acordului

Prezentul acord reprezintă acordul complet încheiat între părți, în ceea ce privește obiectul acestuia și anulează toate acordurile anterioare referitoare la acesta. Nicio modificare la prezentul acord nu va intra în vigoare decât dacă se realizează în scris și este semnată de reprezentanții autorizați ai părților. Prezentul acord va fi obligatoriu pentru succesorii sau delegații fiecărei părți.

## 25. Clauze finale

25.1 Furnizorul și Cumpărătorul sunt Părți independente și nimic din ceea ce este stipulat în prezentul Acord nu va determina ca una dintre Părți să devină agentul, distribuitorul, partenerul, asociatul sau reprezentantul legal al celeilalte Părți, iar Acordul nu oferă niciunei Părți autoritatea de a își asuma sau de a crea obligații în numele celuilalt.

25.2 Fiecare Parte semnatară a acestui Acord declară și afirmă că sunt reprezentanți legali și sunt autorizați să determine legal propria companie să respecte termenii din prezentul Acord.

25.3 Următoarele Anexe sunt parte integrantă din acest Acord și sunt incluse aici:

Anexa 1: Termenii și condițiile generale ale Cumpărătorului cu privire la cumpărarea de bunuri indirecte, servicii și echipamente de producție

Deviz local Nr. 1

Deviz local de resurse Nr. 2

În conformitate cu Proiectul de Executie Nr. 04-2019-PG (11m x 6m; 22m x 6m; 15m x 12m)

Proiect de Executie Nr. 04-2019-SAC (11 m x 6m; 22m x 6m)

Proiect de Executie Nr. 04-2019-SAC (15m x 12m)

25.4 Următoarele Anexe sunt parte integrantă din acest Acord numai în ce privește Contractul individual de achiziție încheiat pentru Specificația de lucru (SOW) individuală și nu se aplică niciunui alt Contract de achiziție încheiat ulterior pentru alte Specificații de lucru (SOW):

Faina Dancu



Only the English version of this Agreement shall apply.

Singura versiune aplicabilă este cea în limba engleză a prezentului Contract.

SUPPLIER/  
FURNIZOR:

**Valis SRL, str. Lvov 1, Balti, Moldova**

(company name, company stamp,  
denumirea societății, ștampila societății)



name and function in letters & signature 2/  
numele și funcția în litere și semnătura 2

BUYER/  
CUMPĂRĂTOR:

**ICS Societate "Administrare Imobiliara"  
SRL, str. Industrială 4, Balti, Moldova**

(company name, company stamp,  
denumirea societății, ștampila societății)

Meinelt Guido

Administrator

Bordeianu Alexandru

Director Financiar



  
Faina Daniel

**Amenajarea spatiilor pentru  
fumatori si nefumatori.situat in  
mun.Balti.strada Industriala nr.4  
pe teritoriu intreprindere**  
(denumirea obiectivului)

## DEVIZ LOCAL № 1

Valoarea de deviz 1 859 983,59 lei

Intocmit in prețuri curente

№ crt.	Simbol norme și Cod resurse	Lucrări și cheltuieli	U.M.	Cantitate conform datelor din proiect	Valoarea de deviz, lei	
					Pe unitate de măsură	Total
1	2	3	4	5	6	7
		<b>1. Fumuar 1 (22x6m)</b>				
		<b>1.1. Fumuar</b>				
1	TsC18A1	Sapatura mecanica cu buldozer pe tractor pe senile de 65-80 CP, inclusiv impingerea pamintului pina la 10 m, in teren catg. I(срезка раст.грунта)	100 m3	0,360	4 235,00	1 524,600
2	TsC03B1	Sapatura mecanica cu excavatorul de 0,40-0,70 mc, cu motor cu ardere interna si comanda hidraulica, in pamint cu umiditate naturala, descarcare in depozit teren catg. II	100 m3	1,380	717,50	990,150
3	TsD02A1	Imprastierea pamintului afinat provenit din teren categoria I sau II, executata cu buldozer pe tractor cu senile de 65-80 CP, in straturi cu grosimea de 15-20 cm	100 m3	1,060	381,37	404,250
4	DG04B	Desfacerea de borduri	m	42,500	18,45	784,176
5	DG02B	Desfacerea de pavaje din plitca	m2	48,000	39,21	1 882,022
6	DH13A	Taierea si aducere la nivel a unui inel KC10-10	buc	2,000	808,22	1 616,450
7	TsC54C	Strat de fundatie din pietris	m3	30,300	412,08	12 486,127

*Diana Daniel*



## Service Agreement (the "Agreement")

## Acord de servicii („Acordul”)

### Preamble

**DRA Draexlmaier Automotive SRL**, located in Balti, str. Dovator 86, Trade Register no. 1007602000178, VAT number , hereinafter referred to as **"Buyer"**

and

**Valis SRL**, located in Bălți, str. Lvov, 1, Trade Register no. 1002602003439, VAT number , hereinafter referred to as **"Supplier"**;

- hereinafter collectively referred to as the **"Parties"** and solely as the **"Party"** -

At the Buyer's request and/or at the Buyer affiliate's request (hereafter also referred to as **"Buyer's Affiliate"** or **"Buyer's Affiliates"**), the Supplier and/or his affiliates (hereafter also referred to as **"Supplier's Affiliate"** or **"Supplier's Affiliates"**) shall provide services to any of the Buyer's Affiliates under the same terms and conditions set forth herein.

For the Purpose of this Agreement, Affiliate shall be defined as any other entity directly or indirectly controlling, controlled by or under common control of the Party as of the date of this Agreement or under Governing Law, e.g., a subsidiary or parent corporation.

For the sake of clarification, the aforementioned "Buyer's request" or "Buyer affiliate's request" may mean the placement of a purchase order by the Buyer or by the Buyer's Affiliate to the Supplier and/or to the Supplier's Affiliate. Any purchase order placed directly by Buyer's Affiliate with the Supplier and/or with the Supplier's Affiliate shall create an independent contractual relationship

### Preambul

**DRA Draexlmaier Automotive SRL**, cu sediul în Balti, str. Dovator 86, înregistrată la Registrul Comerțului sub nr. 1007602000178, număr de TVA , denumită în continuare **„Cumpărător”**

și

**Valis SRL**, cu sediul în Bălți, str. Lvov, 1, înregistrată la Registrul Comerțului sub nr. 1002602003439, număr de TVA , denumită în continuare **„Furnizor”**

- în continuare denumite în mod colectiv **„Părțile”** și în mod individual **„Partea”** -

La solicitarea Cumpărătorului și/sau la solicitarea afiliatului Cumpărătorului (denumit în continuare **„Afiliatul cumpărătorului”** sau **„Afiliații cumpărătorului”**), Furnizorul și/sau afiliatul său (denumit în continuare **„Afiliatul furnizorului”** sau **„Afiliații furnizorului”**) va presta servicii pentru oricare dintre Afiliații cumpărătorului, respectând aceiași termeni și condiții stabiliți prin prezentul.

În sensul prezentului acord, Afiliat se definește ca orice altă entitate care controlează direct sau indirect, este controlată de către sau se află sub controlul comun al Părții începând cu data prezentului Acord sau în temeiul Legii aplicabile, de exemplu o subsidiară sau o companie-mamă.

Pentru a clarifica, „solicitarea Cumpărătorului” menționată anterior sau „solicitarea afiliatului Cumpărătorului” poate însemna plasarea unei comenzi a Cumpărătorului sau a Afiliatului cumpărătorului către Furnizor și/sau Afiliatul furnizorului. Orice comandă plasată direct de Afiliatul cumpărătorului către Furnizor și/sau către



between the Buyer's Affiliate and Supplier or between the Buyer's Affiliate and the Supplier's Affiliate that is governed by the terms contained herein.

## 1. Definitions

"**Service(s)**" shall mean any activity or service performed by the Supplier for the Buyer as defined in the Purchase Contract.

"**Specification(s)**" or "**SOW**" shall mean the technical description of the Services as well as relevant tables, requirements and specifications.

"**Purchase Contract(s)**" shall mean any contract formed by Buyer's (and/or Buyer Affiliate's) acceptance of Supplier's (and/or Supplier Affiliate's) offer, or by Supplier's acceptance of a Purchase Order or by any contract signed by Buyer (and/or Buyer's Affiliate) and Supplier (and/or Supplier Affiliate) for the purchase of Services. Purchase Contract may also be formed by Supplier's (and/or Supplier Affiliate) commencement of performance upon receipt of Purchase Order.

"**Purchase Order(s)**" or "PO" shall mean any order issued by the Buyer (and/or the Buyer's Affiliates) for Services defined in the individual SOW(s).

"**Attachment(s)**" shall mean any document(s) duly incorporated as a valid part of this Agreement or of any SOW or Purchase Order issued by Buyer hereunder.

## 2. Subject of the Agreement

2.1 Any individual Purchase Contract closed between the Buyer and the Supplier for Services shall be governed by the terms of this Agreement, even if not explicitly referenced in the Purchase Order. Unless agreed by parties in writing, any additional or different terms and conditions are expressly excluded and shall not form part of any Purchase Contract.

2.2 The Supplier shall perform the work and provide the Services in accordance with:

- a) the Buyer's commodity-specific requirements ("Directives" or "Directive") (see Attachment 1), if deemed for a specific Service

Afiatul furnizorului va crea o relație contractuală independentă între Afiatul Cumpărătorului și Furnizor sau între Afiatul cumpărătorului și Afiatul furnizorului, care este guvernată de termenii prezentului acord.

## 1. Definiții

Prin „**Serviciu(i)**” se înțelege orice activitate sau serviciu prestat de către Furnizor pentru Cumpărător, după cum este definit în Contractul de achiziție.

Prin „**Specificație(i)**” sau „**SOW**” se înțelege descrierea tehnică a Serviciilor, precum și tabelele relevante, cerințele și specificațiile.

Prin „**Contract(e) de achiziție**” se înțelege orice contract încheiat prin acceptarea de către Cumpărător (și/sau de către Afiatul Cumpărătorului) a ofertei Furnizorului (și/sau a Afiatului furnizorului), sau prin acceptarea unei Comenzi de către Furnizor sau prin orice contract semnat între Cumpărător (și/sau Afiatul cumpărătorului) și Furnizor (și/sau Afiatul furnizorului) pentru achiziția Serviciilor. Contractul de achiziție poate intra în vigoare și prin începerea lucrărilor de către Furnizor (și/sau Afiatul furnizorului) după primirea Comenzii.

Prin „**Comandă(comenzi)**” sau „PO” se înțelege orice comandă plasată de către Cumpărător (și/sau Afiatul cumpărătorului) pentru Serviciile definite în Specificația(ile) de lucru (SOW).

Prin „**Anexă(e)**” se înțelege orice document(e) încorporat(e) în mod corespunzător ca parte validă în acest Acord sau în oricare Specificație de lucru (SOW) sau Comandă emisă de Cumpărător, conform prezentului Acord.

## 2. Subiectul Acordului

2.1 Orice Contract individual de achiziție încheiat între Cumpărător și Furnizor pentru Serviciile va fi guvernat de termenii acestui Contract, chiar dacă acest lucru nu se specifică în mod explicit în Comandă. Orice termeni și condiții suplimentare sau diferite sunt excluse în mod expres și nu fac parte din niciun Contract de achiziție, cu excepția situației în care părțile au convenit altfel în scris.

2.2 Furnizorul va efectua lucrările și va presta Serviciile în conformitate cu:

- a) anumite cerințe ale Cumpărătorului cu privire la proprietățile specifice bunurilor („Directive” sau „Directive”) sau „Directive”) (consultati



- b) commodity applicable; the SOW and its Attachments as agreed on in the individual Purchase Contract; and with
- c) the individual SOW and its Attachments in Section 25.4, if an individual SOW is available upon Agreement closure

2.3 The Supplier shall deliver all documentation associated with and/or created in connection with the performance of these Services as requested by Buyer.

### **3. Buyer's Purchase Commitment; Order of Precedence**

The execution of this Agreement does not create any obligation for the Buyer to purchase Services from the Supplier. Only the individual Purchase Orders for an individual SOW that the Buyer may place under this Agreement with the Supplier shall create a binding obligation.

In any case of conflicting terms, the contractual documents precede the lower ranking document in the following descending order:

- a) individual Purchase Contract
- b) this Agreement, with its applicable Attachments and Directive
- c) Buyer's General Terms and Conditions of Purchase for Indirect Goods, Services and Production Equipment (Attachment 1)

### **4. Staffing and Equipment**

4.1 The Supplier warrants that all its staff, sub-contractors and agents deployed for performing and/or providing the Services to the Buyer shall be adequately trained, legally licensed, appropriately supervised and have a sufficient command of the local language to perform their duties under this Agreement.

4.2 Any and all equipment used by the Supplier's staff, sub-contractors and agents for the performance of this Agreement shall be in perfect operating order and properly maintained.

4.3 The Supplier shall immediately replace its staff,

Anexa 1), dacă există anumite specificații legate de proprietăți ale bunurilor care pot fi aplicate;

- b) Specificația de lucru (SOW) și Anexele sale, după cum s-a convenit în Contractul individual de achiziție; și cu
- c) Specificația de lucru (SOW) individuală și Anexele sale din Secțiunea 25.4, în cazul în care o Specificație de lucru (SOW) individuală este disponibilă la încheierea Acordului

2.3 Furnizorul va livra întreaga documentație asociată și/sau întocmită cu privire la prestarea acestor Servicii, după cum este solicitat de către Cumpărător.

### **3. Angajamentul de achiziție al Cumpărătorului; Ordinea de prioritate**

Executarea prezentului Acord nu creează nicio obligație pentru Cumpărător de a achiziționa Servicii de la Furnizor. Numai Comenzile individuale pentru o Specificație de lucru (SOW) individuală pe care Cumpărătorul le plasează în temeiul prezentului Acord către Furnizor vor crea o obligație strictă.

În caz de neconformitate între termeni, documentele contractuale vor fi interpretate în următoarea ordine descrescătoare:

- a) Contractul individual de achiziție
- b) prezentul Acord cu Anexele și Directiva care se aplică
- c) Termenii și condițiile generale ale Cumpărătorului cu privire la cumpărarea de bunuri indirecte, servicii și echipamente de producție (Anexa 1)

### **4. Personalul și echipamentul**

4.1 Furnizorul garantează că întregul personal, subcontractorii și agenții însărcinați cu prestarea și/sau furnizarea de Servicii pentru Cumpărător vor fi instruiți în mod corespunzător, vor fi autorizați legal, supravegheați în mod adecvat și vor putea stăpâni suficient de bine limba locală pentru a își putea exercita atribuțiile în conformitate cu prezentul Acord.

4.2 Oricare și întregul echipament utilizat de către personalul Furnizorului, subcontractori și agenți pentru executarea prezentului Acord va fi în stare perfectă de funcționare și întreținut în mod corespunzător.



sub-contractors and agents ("Replacement") either on its own initiative or anytime at the request of Buyer, if it does not fulfill the requirements listed above.

If the Replacement is requested by Buyer, and unless stated otherwise in the individual SOW and Purchase Order, it must take place within five (5) workdays from Buyer's request. The Buyer shall pay 50% of the negotiated price for Services from the Replacement staff, sub-contractor and agent during the first four (4) weeks from the Replacement's commencement date (initial training period). Prices of the individual Purchase Order shall be adjusted to the discounted price accordingly.

If the Replacement was initiated by the Supplier, the Buyer is entitled to procure Services under the affected Purchase Order at no charge for the period of two (2) days and shall pay 50% of the negotiated price for Services from the Replacement staff, sub-contractor and agent for the period of additional four (4) weeks (initial training period).

4.4 The Supplier shall ensure and provide, if necessary, the proper work wear for its staff and ensure that the work wear is suitable and necessary for the performance of their duties under this Agreement. The Supplier shall also ensure that the work wear and overall appearance of its staff is always in good order and, adequately to its duties, presentable.

4.5 The Supplier shall be liable for any damages, costs and/or expenses incurred by the Buyer where they are caused by any unlicensed, under-qualified employee or faulty equipment supplied by the Supplier.

## 5. Supplier's Obligations

5.1 The Supplier guarantees that it will comply with all applicable laws, rules, codes, regulations and orders, as well as all applicable provisions of the Buyer's General Terms and Conditions for Indirect Goods, Services and Production Equipment (see Attachment 1).

5.2 The Supplier shall immediately notify the Buyer of any damages, accidents, or any official investigations regarding the subject matter of this Agreement. In addition, the Supplier shall notify the

4.3 Furnizorul are obligația de a înlocui imediat personalul propriu, subcontractorii sau agenții (Înlocuirea), fie din proprie inițiativă, fie în orice moment la cererea Cumpărătorului, dacă nu își îndeplinesc obligațiile menționate mai sus.

În cazul în care Înlocuirea este solicitată de către Cumpărător și, dacă nu este altfel specificat în Specificația de lucru (SOW) individuală și în Comandă, aceasta trebuie să se producă în termen de cinci (5) zile lucrătoare de la solicitarea Cumpărătorului. Cumpărătorul va plăti 50% din prețul negociat pentru Serviciile de înlocuire a personalului, subcontractorilor și agenților în primele patru (4) săptămâni de la data de începere a Înlocuirii (perioada inițială de instruire). Prețurile Comenzii individuale trebuie ajustate corespunzător, în funcție de prețul redus.

În cazul în care Înlocuirea a fost inițiată de către Furnizor, Cumpărătorul are dreptul de a achiziționa Servicii, în condițiile în care comanda este afectată, fără niciun cost timp de două (2) zile și va plăti 50% din prețul negociat pentru Serviciile de înlocuire a personalului, subcontractorilor și agenților pentru o perioadă de încă patru (4) săptămâni (perioada inițială de instruire).

4.4 Furnizorul va asigura și va pune la dispoziție, dacă este necesar, îmbrăcămintea de lucru pentru personalul său și se va asigura că aceasta este adecvată și necesară pentru îndeplinirea sarcinilor în temeiul prezentului Acord. Furnizorul se va asigura că îmbrăcămintea de lucru a personalului este întotdeauna în stare bună, adecvată sarcinilor, iar aspectul general al personalului este unul prezentabil.

4.5 Furnizorul va fi responsabil pentru orice daune, costuri și/sau cheltuieli suportate de Cumpărător, în cazul în care acestea sunt determinate de prestația unor angajați neautorizați, subcalificați sau de echipamente defecte furnizate de către Furnizor.

## 5. Obligațiile Furnizorului

5.1 Furnizorul garantează că va respecta toate legile, regulile, codurile, reglementările și presta Serviciile în conformitate cu instrucțiunile, precum și toate prevederile care se aplică din Termenii și condițiile generale ale Cumpărătorului cu privire bunuri indirecte, servicii și echipamente de producție (consultați Anexa 1).

5.2 Furnizorul va notifica imediat Cumpărătorul cu privire la orice daune, accidente sau orice



Buyer immediately of any event that might impact or disrupt the provision of its Services.

5.3 This Agreement establishes no employment relationship between the Parties or between the Buyer and the Supplier's staff. It is the Supplier's sole responsibility and liability to pay all applicable taxes and social security contributions for its staff.

5.4 The Supplier warrants to the Buyer that it and all of its employees, associates, sub-contractors, subsidiaries, and agents hold all the proper authorizations/permits/licenses/records/registrations from any and all governmental authorities, institutions, agencies, associated organizations/etc, that are required to perform all the duties contained in the Attachments.

5.5 The Supplier shall immediately provide all documents listed in Section 5.4 on upon the Buyer's request.

5.6 The Supplier shall inform the Buyer within 24 hours, in the event that a required authorization, permit(s) and/or license(s) required by law is/are revoked or suspended.

## 6. Point of Contact

For any communication between the Parties and any notices required and permitted under this Agreement or any individual Purchase Orders, the points of communication shall be firmly defined and agreed upon in writing. Any supplements or amendments to this Agreement must be approved by the responsible purchasing representative of the Buyer.

**Any changes to the persons or addresses established between the Parties must be communicated to the other Party immediately.**

## 7. Invoicing and payment

7.1 The Supplier shall invoice the Buyer for the Services provided at the prices and rates as defined in the Attachments or in the individual Purchase Orders. The invoices shall be addressed to the Buyer and/or to the Buyer's Affiliates and forwarded to the address as indicated in the Purchase Order.

7.2 Payment terms shall be thirty (30) calendar

investigații oficiale care fac obiectul prezentului Acord. În plus, Furnizorul va notifica imediat Cumpărătorul cu privire la orice eveniment care ar putea afecta sau perturba prestarea Serviciilor.

5.3 Prezentul Acord nu stabilește niciun raport de muncă între Părți sau între Cumpărător și personalul Furnizorului. Este numai responsabilitatea și răspunderea Furnizorului să plătească toate taxele care se aplică și contribuțiile de asigurări sociale pentru personalul său.

5.4 Furnizorul garantează Cumpărătorului că toți angajații săi, asociații, subcontractorii, filialele și agenții dețin toate autorizațiile/permisele/licențele/înregistrările corespunzătoare din partea tuturor autorităților guvernamentale, instituțiilor, agențiilor, organizațiilor asociate, etc. care sunt necesare pentru a îndeplini toate sarcinile cuprinse în Anexe.

5.5 Furnizorul va pune la dispoziția Cumpărătorului toate documentele menționate în Secțiunea 5.4, la solicitarea acestuia.

5.6 Furnizorul va informa Cumpărătorul în termen de 24 ore, în situația în care o autorizație, licență(e) și/sau acord(uri) solicitate este/sunt revocate sau suspendate.

## 6. Punctul de contact

Pentru comunicarea între Părți, precum și pentru orice avize necesare și autorizații în conformitate cu prezentul Acord, sau pentru orice Comenzi individuale, punctele de comunicare vor fi clar stabilite și confirmate în scris. Orice adăugiri sau modificări la prezentul Acord trebuie aprobate de către reprezentantul de achiziții al Cumpărătorului.

**Orice modificare asupra datelor persoanelor sau adreselor stabilite între Părți trebuie comunicată imediat celeilalte Părți.**

## 7. Condiții de facturare și plată

7.1 Furnizorul va emite factură Cumpărătorului pentru Serviciile prestate, conform prețurilor și tarifelor stabilite în Anexe sau în Comenzile individuale. Facturile vor fi emise în atenția Cumpărătorului și/sau a Afiliaților Cumpărătorului și vor fi transmise la adresa indicată pe Comandă.

7.2 Termenul de plată este de treizeci (30) de zile





days net of duly performance of Services and receipt of a duly and auditable invoice, unless negotiated otherwise between the Parties in the individual Purchase Contract.. Invoices shall not be issued prior to performance of Services.

7.3 Any requested change regarding the prices or rates listed in the Attachments or any individual Purchase Orders may be submitted to the Buyer no earlier than two years from the commencement date of Services defined in the individual Purchase Order or SOW, unless defined otherwise in the individual Purchase Order or SOW. Any price changes must be agreed upon between both Parties in writing before taking effect.

7.4 Invoices issued by the Supplier shall always identify the Buyer's Purchase Order number and be accompanied by the necessary documentation and all timesheets justifying the invoice amount.

Payments for all Services billed to the Buyer are subject to the Buyer's approval of the Supplier's time sheets which shall be verified for accuracy (in terms of quantity, quality and timeliness of Services performed and billed) by the Buyer. The Buyer reserves the right to withhold payments for Services performed that (i) have not been purchased by Buyer, (ii) have failed any aspect of the accuracy check described above, or (iii) have been defective.

7.5 No overtime, travel expenses or other charges shall be billed to the Buyer unless expressly authorized by the Buyer or unless negotiated otherwise in the Attachments or in an individual Purchase Order.

## **8. Competitiveness**

The Supplier shall ensure that its Services remain competitive in terms of cost, price and/or quality. If, in the reasonable opinion of the Buyer, the Supplier's Services do not remain competitive, the Buyer may advise the Supplier in writing of the area(s) in which another provider is more competitive in terms of costs, price and quality. The Supplier shall have four (4) weeks to agree to provide Services at more competitive price or quality. If the Supplier does not agree, the Buyer may terminate, upon four (4)-week written notice to the Supplier, the Agreement and/or any Purchase Orders, in whole or in part, and may purchase

calendaristice de la prestarea, în mod corespunzător, a Serviciilor și primirea unei facturi verificabile și conforme, cu excepția situației în care s-a negociat altfel între Părți, în Contractul individual de achiziție. Facturile nu trebuie emise înainte de prestarea Serviciilor.

7.3 Orice modificare solicitată cu privire la prețurile și tarifele specificate în Anexe sau pe Comenzi pot fi transmise Cumpărătorului nu mai devreme de doi ani de la data de începere a Serviciilor definite în Comandă sau în Specificația de lucru (SOW), cu excepția situației în care a fost altfel definit în Comanda individuală sau în Specificația de lucru (SOW). Orice modificări de preț trebuie aprobate de către ambele Părți înainte de a intra în vigoare.

7.4 Facturile emise de către Furnizor trebuie să conțină întotdeauna numărul Comenzii și trebuie să fi însoțite de documentația necesară și de toate fișele de pontaj care justifică valoarea facturii.

Plățile pentru toate serviciile facturate către Cumpărător vor fi supuse aprobării acestuia, pe baza fișelor de pontaj ale Furnizorului, a căror exactitate va fi verificată (în ce privește cantitatea, calitatea și promptitudinea Serviciilor prestate și facturate) de către Cumpărător. Cumpărătorul își rezervă dreptul de a sista plățile pentru Serviciile prestate care (i) nu au fost achiziționate de către Cumpărător, (ii) nu au respectat criteriile de precizie descrise mai sus, sau (iii) au fost defectuoase.

7.5 Orele suplimentare, cheltuielile de transport sau alte taxe nu vor fi facturate către Cumpărător decât dacă acest lucru este autorizat, în mod expres, de către Cumpărător sau în situația în care s-a negociat altfel în Anexe sau în Comanda individuală.

## **8. Competitivitatea**

Furnizorul trebuie să se asigure că Serviciile sale rămân competitive în ceea ce privește costurile, prețul și/sau calitatea. În cazul în care, conform opiniei rezonabile a Cumpărătorului, Serviciile Furnizorului nu sunt competitive, Cumpărătorul poate notifica în scris Furnizorul cu privire la punctul(ele) în care un alt furnizor este mai competitiv în ceea ce privește costurile, prețul și calitatea. Furnizorul are la dispoziție patru (4) săptămâni pentru a oferi Servicii la un preț și o calitate mai competitivă. În cazul în care Furnizorul nu este de acord, Cumpărătorul poate, în termen de patru (4) săptămâni de la notificarea

Faina Daniel





Services from another provider without any liability to Supplier.

### **9. Defective Service, Liability, Remedies**

9.1 If the Supplier fails to perform its Services according to the requirements set forth in this Agreement or in any individual Purchase Order and according to all applicable laws, rules, codes, regulation and orders, the Buyer may, at its option, (i) terminate this Agreement or any individual Purchase Contract and/or Purchase Order and/or SOW, in whole or in part; (ii) reduce the price payable for the Services, (iii) request remedy/rework of Services, or (iv) have a third party perform the Services at Supplier's expense.

9.2 In addition to all other remedies contained in this Agreement or in any individual Purchase Order, or under applicable law, the Supplier shall be liable for, and reimburse and compensate the Buyer for, any damages, costs and expenses caused by defective Services or delays, including, but not limited to, reimbursement for liquidated and consequential damages, costs and expenses, and direct, indirect special and consequential losses, incurred by the Buyer for, including but not limited to (i) production interruptions and production downtimes, (ii) claims for personal injury (including death), (iii) claims for property damage, unless the defective Service or delay was not caused by Supplier's fault or negligence. Supplier's liability regardless of negligence or fault as stipulated by the applicable law (e.g. the product liability law) remains hereto unaffected.

### **10. Indemnification**

The Supplier agrees to indemnify, defend and hold harmless the Buyer, the Buyer's Affiliates, customers and each person to which Services are provided, and each of their shareholders, directors, officers, employees and agents, on demand, from and against any and all claims, demands, actions, causes of actions, suits, costs, fees, penalties, damages (consequential and otherwise), attorneys'

scrisă trimisă Furnizorului, să rezilieze acest Acord și/sau oricare Comandă parțial sau integral și poate achiziționa Servicii de la un alt Furnizor fără nicio răspundere față de acesta.

### **9. Servicii defectuoase, Răspundere, Compensații**

9.1 În cazul în care Furnizorul nu reușește să presteze Serviciile în conformitate cu cerințele prevăzute în prezentul Acord sau în orice Comandă individuală, respectând toate legile aplicabile, regulile, codurile, reglementările și instrucțiunile, Cumpărătorul poate, la alegerea sa (i) să rezilieze prezentul Acord sau orice Contract de achiziție și/sau Comandă și/sau Specificație de lucru (SOW), integral sau parțial; (ii) să reducă prețul care trebuie plătit pentru Servicii, (iii) să solicite remedierea/refacerea Serviciilor, sau (iv) să contacteze o terță parte pentru prestarea Serviciilor, pe cheltuiala Furnizorului.

9.2 În plus față de toate celelalte compensații prevăzute în prezentul Acord sau în orice Comandă individuală, sau în conformitate cu legea aplicabilă, Furnizorul va fi responsabil de rambursarea și compensarea Cumpărătorului pentru orice daune, costuri și cheltuieli care decurg din Serviciile defectuoase și întâzieri de care, incluzând dar fără a se limita la rambursarea în cazul daunelor-interese și daunelor conexe, costurilor și cheltuielilor și pierderile directe, indirecte și conexe suportate de Cumpărător, incluzând dar fără a se limita la (i) întreruperea producției și timp de oprire ai producției, (ii) pretențiile în caz de rănire personală (inclusiv moartea), (iii) pretențiile în cazul daunelor materiale, cu excepția cazului în care Serviciul neconform sau întârzierea nu a fost urmare a culpei Furnizorului sau a neglijenței sale. Răspunderea Furnizorului, indiferent de termenii privind neglijența sau culpa acestuia, după cum este stipulat prin legea care se aplică (de exemplu, legea privind răspunderea pentru calitatea produsului), rămâne neschimbată în acest document.

### **10. Compensarea daunelor**

Furnizorul este de acord să despăgubească, să apere și să exoneraze de răspundere, la cerere, Cumpărătorul, Afiliații cumpărătorului, clienții și fiecare persoană care beneficiază de Serviciile furnizate și fiecare dintre acționarii lor, directorii, funcționarii, angajații și agenții, de orice revendicări, pretenții, acțiuni, cauze ale acțiunilor, procese, costuri, taxe, penalizări, daune (conexe

*Faina Daniel*





fees and all other liabilities and obligations whatsoever on a current, as incurred, basis arising out of or related in any way to the Services, or the Supplier's performance or obligations under this Agreement or under any individual Purchase Order.

## 11. Term and Termination of the Agreement

11.1 This Agreement shall come into effect on **04.11.2021** ("Effective Date") and remains effective until **04.11.2022**, unless terminated.

11.2 Either Party may terminate this Agreement by giving three (3) months written notice. Unless otherwise determined by the Buyer, the termination of this Agreement does not affect the validity of individual Purchase Contracts and/or Purchase Orders issued hereunder prior to the Agreement termination.

The individual Purchase Contract and/or Purchase Orders issued for an individual SOW under this Agreement may be terminated as stipulated in this Agreement or in the Attachments. The termination of an individual Purchase Contract and/or Purchase Order does not affect the validity of this Agreement.

11.3 The Buyer may upon written notice to the Supplier, immediately terminate this Agreement, SOW or any individual Purchase Contract and/or Purchase Order, without the Buyer's liability, if the Supplier breaches any term of this Agreement, of any individual Purchase Contract and/or Purchase Order and/or SOW or of any Attachment, including but not limited to Supplier's material or persistent breaches.

11.4 The Buyer may, upon written notice to the Supplier, immediately terminate this Agreement or any individual Purchase Contract and/or Purchase Order, without the Buyer's liability, in the event of the insolvency of the Supplier, the filing of any application for the opening of insolvency proceedings against the Supplier, the refusal of such application due to lack of assets, or the appointment of a receiver or insolvency trustee.

11.5 The Buyer may at any time terminate any Purchase Contract and/or Purchase Order, in

și de alt tip), taxe de avocat și toate celelalte răspunderi și obligații care trebuie suportate și care decurg din sau au legătură cu Serviciile sau cu modul de executare de către Furnizor Furnizorului sau cu obligațiile stipulate în prezentul Acord sau în orice Comandă individuală.

## 11. Durata și încetarea acordului

11.1 Prezentul Acord intră în vigoare la **04.11.2021** („Data intrării în vigoare”) și rămâne în vigoare până la **04.11.2022**, cu excepția cazului în care acesta încetează.

11.2 Oricare dintre Părți poate înceta acest Acord printr-o notificare scrisă cu trei (3) luni înainte. Cu excepția cazului în care se solicită altfel de către Cumpărător, încetarea prezentului Acord nu afectează valabilitatea Contractelor individuale de achiziție și/sau Comenzile plasate înainte de încetarea Acordului.

Contractul individual de achiziție și/sau Comenzile plasate pentru o Specificație de lucru (SOW) individuală în temeiul prezentului Acord pot fi reziliate, după cum este stipulat în prezentul Acord sau în Anexe. Încetarea unui Contract individual de achiziție și/sau a unei Comenzi nu afectează valabilitatea prezentului Acord.

11.3 Imediat după transmiterea notificării scrise către Furnizor, Cumpărătorul poate rezilia prezentul Acord, Specificația de lucru (SOW) sau orice Contract individual de achiziție și/sau Comandă, fără nicio responsabilitate din partea Cumpărătorului dacă Furnizorul încalcă orice termenii din acest Acord, Contract individual de achiziție și/sau termenii cu privire la Comandă și/sau la Specificația de lucru (SOW) sau din Anexă, incluzând dar fără a se limita la încălcarea gravă sau persistentă a contractului de către Furnizor.

11.4 Cumpărătorul poate, în urma notificării scrise transmise Furnizorului, să rezilieze imediat prezentul Acord sau orice Contract individual de achiziție și/sau Comandă, fără nicio responsabilitate din partea Cumpărătorului în caz de insolvență a Furnizorului, în cazul depunerii cererii de deschidere a procedurii insolvenței împotriva Furnizorului, în situația respingerii acestei cereri din cauza lipsei de active, sau numirea unui lichidator sau mandatar.

11.5 Cumpărătorul poate rezilia în orice moment orice Contract de achiziție și/sau Comandă,

Faina Daniel





whole or in part, for its convenience. In the event of termination for convenience the Buyer shall reimburse the Supplier for all undisputed (free of defect) Services performed by the Supplier prior to the termination of the Purchase Contract and/or Purchase Order. This Buyer obligation shall not exceed the binding amounts as specified in the Section 3 of this Agreement.

11.6 The Buyer's right to terminate this Agreement and/or any Purchase Contract and/or Purchase Order specified in the Section 8 of this Agreement remains hereto unaffected.

## 12. Insurance

The Supplier shall maintain insurance coverage as requested by the Buyer and/ or in the amounts adequate and acceptable to the Buyer at Supplier's cost. The Supplier shall promptly provide a certificate of insurance showing the amount of coverage, policy numbers and date of expiration and shall require the insurance company, broker or agent to immediately give the Buyer written notice of any lapse or cancellation of the required policy.

## 13. Non-Disclosure

The Supplier warrants not to disclose any confidential information received from the Buyer as mandated by the Non-Disclosure Agreement (NDA) signed by both Parties. The NDA shall apply to this Agreement.

Supplier warrants to the Buyer that it shall provide all data in accordance with data protection legislation and agrees to indemnify, defend and hold harmless the Buyer, the Buyer's Affiliates, customers and each person to which Services are provided, herewith according to the Section 10 of this Agreement.

## 14. Buyer's Right of Access

The Buyer shall, with twenty four (24) hours prior notice, have access to the Supplier's place of business during normal business hours for the purpose of inspecting the performance of the Supplier under this Agreement. This right to access shall be granted, in particular, to all persons working on behalf of the Buyer who are responsible for progress monitoring of the implementation of

integral sau parțial, prin denunțare unilaterală. În situația denunțării unilaterale a contractului, Cumpărătorul va rambursa Furnizorului contravaloarea tuturor Serviciilor necontestate (fără defecte) prestate de către Furnizor înainte de încetarea Contractului de achiziție și/sau Comenzii. Obligația Cumpărătorului nu trebuie să depășească sumele obligatorii, după cum se specifică în Secțiunea 3 din prezentul Acord.

11.6 Dreptul Cumpărătorului de a rezilia prezentul Acord și/sau orice Contract de achiziție și/sau Comanda specificată în Secțiunea 8 din prezentul Acord rămâne neschimbat.

## 12. Asigurarea

Furnizorul va încheia pe cheltuiala sa o poliță de asigurare, după cum i se solicită de către Cumpărător și/sau conform sumelor adecvate și acceptate de către acesta. Furnizorul va pune imediat la dispoziție un certificat de asigurare în care este indicată suma acoperită, numărul poliței și data de expirare și va solicita companiei de asigurări, broker-ului sau agentului să transmită imediat o notificare scrisă Cumpărătorului cu privire la orice erori sau la anularea poliței solicitate.

## 13. Clauze de confidențialitate

Furnizorul garantează faptul că nu va divulga informațiile confidențiale primite de la Cumpărător în calitate de împuternicit prin Acordul de confidențialitate (NDA) semnat de ambele Părți. NDA se aplică în prezentul Acord.

Furnizorul garantează Cumpărătorului că va pune la dispoziție toate datele în conformitate cu legislația privind protecția datelor și este de acord să despăgubească, să apere și să exonereze de răspundere Cumpărătorul, Afiliații cumpărătorului, clienții și fiecare persoană care beneficiază de Serviciile prestate, în conformitate cu Secțiunea 10 din prezentul Acord.

## 14. Dreptul Cumpărătorului la acces

Cumpărătorul va avea acces, pe baza unei notificări prealabile de douăzeci și patru (24) de ore, la Furnizori la sediul Furnizorului, pentru a verifica exercitarea obligațiilor de către acesta, exercitarea obligațiilor de către Furnizor, conform prezentului Acord. Acest drept de acces se acordă în special persoanelor care lucrează în numele Cumpărătorului, care sunt responsabile

Făina Dănilă





audit results, of inspections, or who are responsible for the qualification of the Supplier. In addition, a right of access may include the Buyer's customers and representatives or delegates from public authorities that are required to perform an inspection, however only if accompanied by a representative of the Buyer.

Supplier shall ensure that the Buyer has the same access rights regarding the premises of Supplier's sub-suppliers/contractors.

### **15. Force majeure**

15.1 To the extent that the Buyer or Supplier is unable to perform its obligations under this Agreement due to an event or occurrence beyond its reasonable control and without its fault or negligence, such as natural disasters (e.g. earthquake, flood disaster), riots, wars (together "Force Majeure"), as soon as possible (but no more than one (1) business day) after occurrence, the Supplier or Buyer, as applicable, shall provide written notice describing such Force Majeure event and informing the other party of the anticipated duration of the event and the time within which the event will be cured.

15.2 During any failure to perform by the Supplier due to Force Majeure, the Buyer may: (i) purchase Service from other sources without the Buyer's liability, or (ii) terminate all or parts of this Agreement or all or parts of any individual Purchase Contract. The Supplier at its expense shall take all reasonable actions to support uninterrupted performance of Buyer's business activities and to minimize the impacts on the Buyer caused by Force Majeure. The Supplier shall prepare contingency plans to satisfy Buyer's requirements in the event of Force Majeure.

15.3 The Supplier shall communicate the conclusion of any force majeure event to Buyer in writing within two (2) business days.

### **16. Notice Requirement**

de monitorizarea progresului de implementare a măsurilor de audit, de inspecții, sau care sunt responsabile de decizia privind calificarea Furnizorului pentru prestarea Serviciilor. În plus, dreptul de acces poate fi acordat și clienților și reprezentanților Cumpărătorului sau delegaților din partea autorităților publice, cărora li se solicită efectuarea unei inspecții, însă acest lucru se poate realiza numai dacă aceștia sunt însoțiți de un reprezentant al Cumpărătorului.

Furnizorul asigură Cumpărătorul că acesta din urmă are aceleași drepturi de acces și în privința sediilor sub-furnizorilor/contractorilor.

### **15. Forță majoră**

15.1 În măsura în care Cumpărătorul sau Furnizorul nu își poate îndeplini obligațiile stipulate în prezentul Acord ca urmare a unui eveniment sau a unui incident independent de controlul său, sau care nu rezultă din culpă sau neglijență, cum ar fi dezastre naturale (de exemplu cutremure, inundații), revolte, războaie (denumite generic „Forță majoră”), Furnizorul sau Cumpărătorul, după cum este cazul, are obligația să transmită celeilalte părți o notificare scrisă, cât mai repede posibil (dar nu mai târziu de o (1) zi lucrătoare) în care descrie evenimentul de Forță majoră și informează cu privire la durata prelungită a acestuia și intervalul de timp necesar remedierii situației.

15.2 În perioada de neexercitare a obligațiilor Furnizorului din cauza Forței Majore, Cumpărătorul poate: (i) achiziționa Serviciul din altă sursă, fără a fi atrasă răspunderea Furnizorului sau (ii) să rezilieze integral sau parțial prezentul Acord ori să rezilieze integral sau parțial orice Contract individual de achiziție. Pe cheltuiala sa, Furnizorul trebuie să întreprindă toate acțiunile necesare pentru a susține derularea activităților de afaceri ale Cumpărătorului și pentru a reduce impactul produs de evenimentul de Forță Majoră asupra Cumpărătorului. Furnizorul va pregăti planuri de urgență pentru a satisface cerințele Cumpărătorului în cazul unui eveniment de Forță Majoră.

15.3 Furnizorul va comunica toate consecințele evenimentului de forță majoră printr-o notificare scrisă transmisă Cumpărătorului, în termen de două (2) zile lucrătoare.

### **16. Clauze privind necesitatea transmiterii de**

*Daniel*  
Daniel



16.1 All notices or notifications required under this Agreement shall only be considered valid if in writing or in written form. If the notification is sent by mail, it will have to be in form of a registered letter with acknowledgement of receipt. The notice will be considered as received by the addressee on the date recorded on the acknowledgement of receipt.

16.2 If the notice/notification is sent by fax or e-mail, it is considered as received by the addressee on the first working day following the transmission, provided there is a receipt of confirmation report.

## 17. Assignment

Unless negotiated otherwise in writing, the Supplier shall not subcontract or delegate any of its rights and obligations, in whole or in part, without the Buyer's prior written consent. The Supplier shall remain responsible and liable for the performance of any approved subcontractors. The Buyer is entitled to assign its rights and obligations in whole or in part to the Buyer's Affiliates.

## 18. Modifications

No modifications and amendments to this Agreement shall be valid or binding unless (i) agreed upon between the Parties in an "Amendment to the Agreement" that is attached to this Agreement or duly incorporated into the Agreement at a later date, (ii) or expressly authorized in writing by the Buyer (e.g. new Attachments with updated Service prices). This also applies to the cancellation of this form requirement.

## 19. Governing Law, Jurisdiction and Venue

19.1 The terms of the individual Purchase Contract, including this Agreement, are to be construed according to the laws of the country (state/province if applicable) of the Buyer's principle place of business as shown by the address of the Buyer on the Purchase Order. The ordinary courts at the Buyer's place of business shall have exclusive jurisdiction.

19.2 The application of the United Nations

## notificări

16.1 Toate informările sau notificările solicitate în temeiul prezentului Acord vor fi considerate valabile numai în scris sau într-o formă scrisă. În cazul în care notificarea este trimisă pe email, trebuie să fie sub forma unei scrisori recomandate, cu confirmare de primire. Informarea se consideră primită de către destinatar la data înregistrată pe confirmarea de primire.

16.2 În cazul în care informarea/notificarea este trimisă prin fax sau e-mail, se consideră primită de către destinatar în prima zi lucrătoare de după transmiterea ei, cu condiția să existe un raport de confirmare a primirii.

## 17. Clauza de cesiune

Cu excepția situației în care se negociază altfel în scris, Furnizorul nu va subcontracta sau delega drepturile și obligațiile sale, integral sau parțial, fără acordul prealabil scris al Cumpărătorului. Furnizorul va fi responsabil și răspunzător pentru executarea de către oricare dintre subcontractorii aprobați. Cumpărătorul are dreptul de a cesiona drepturile și obligațiile integral sau parțial către Afiliații cumpărătorului.

## 18. Modificări

Modificările sau amendamentele la prezentul Acord nu vor fi valabile sau obligatorii decât în situația în care (i) s-a stabilit astfel între Părți printr-un „Amendament la Acord” care este atașat prezentului Acord sau este integrat acestuia la o dată ulterioară, (ii) sau dacă acestea sunt autorizate în mod expres, în scris, de către Cumpărător (de exemplu Anexe noi cu prețuri actualizate ale Serviciilor). La fel se va proceda și în cazul anulării solicitării pentru astfel de modificări.

## 19. Legea aplicabilă, jurisdicția și locul de desfășurare

19.1 Termenii Contractului individual de achiziție, inclusiv prezentul Acord, trebuie interpretați în conformitate cu legile din țara (statul/provincia, dacă este cazul) în care se află sediul Cumpărătorului, după cum este indicat de adresa Cumpărătorului de pe Comandă. Instanțele de drept comun din locul de desfășurare a activității Cumpărătorului vor avea jurisdicție exclusivă.



Conventions on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) is excluded.

## 20. Compliance

20.1 The Buyer and the Supplier are committed to do business without corrupt practice, shall not reengage in criminal acts and take all necessary measures to avoid the occurrence of such actions. The Supplier shall comply with all applicable anti-bribery laws, included but not limited to, the UK Bribery Act.

20.2 Any infringement of the obligations under this provision entitles either Party to extraordinary termination of the Agreement.

## 21. Severability

If any provision of this Agreement is declared or found to be unenforceable or invalid, the validity of the remaining provisions shall not be affected thereby.

## 22. Other Terms

No other provisions, in particular the Supplier's terms and conditions, shall apply, irrespective of whether or not such provisions have been expressly rejected by the Buyer or if the Buyer, having knowledge of such other provisions, effects contractual performance without reservation. Should the Supplier still attempt to incorporate his terms and conditions into the Agreement content, it herewith renounces any claims for rights granted by its terms and conditions.

No one other than a party to this Agreement shall have any right to enforce any of its terms (whether under any local law or otherwise).

## 23. Rights and Remedies

The Buyer's rights and remedies under this Agreement shall be cumulative and in addition to any other rights, remedies and implied warranties provided by law.

## 24. Entire Agreement

19.2 Aplicarea prevederilor Convenției Națiunilor Unite privind contractele pentru comercializarea pe plan internațional a bunurilor (CISG) este exclusă.

## 20. Clauza de non-conformare

20.1 Cumpărătorul și Furnizorul se angajează să facă afaceri fără practici corupte, nu trebuie să se implice în fapte penale și trebuie să ia toate măsurile necesare pentru a evita apariția unor astfel de acțiuni. Furnizorul va respecta toate legile pentru combaterea mitei, incluzând dar fără a se limita la Legea anti-mită din Marea Britanie.

20.2 Orice încălcare a obligațiilor prevăzute prin această clauză oferă dreptul, oricărei Părți de reziliere a contractului, în circumstanțe excepționale.

## 21. Clauză specială

În cazul în care prevederile prezentului Acord sunt declarate sau se dovedesc a fi neaplicabile sau nule, valabilitatea celorlalte prevederi nu va fi afectată de aceasta.

## 22. Alți termeni

Nu vor fi aplicate alte dispoziții, în special termeni și condiții ale Furnizorului, indiferent dacă astfel de dispoziții au fost respinse în mod expres de către Cumpărător sau dacă acesta, având cunoștințe despre astfel de prevederi, execută termeni contractuali fără rezerve. În cazul în care Furnizorul încearcă în continuare să includă termenii și condițiile sale în conținutul Acordului, prin acest lucru el renunță la orice pretenții asupra drepturilor acordate prin termenii și condițiile sale.

Nicio parte a acestui Acord nu va avea dreptul de a aplica termenii săi (indiferent că termenii se supun legilor locale sau în alt mod).

## 23. Drepturi și Compensații

Drepturile și compensațiile cuvenite Cumpărătorului stipulate în prezentul Acord sunt cumulative și completează orice alte drepturi, compensații și garanții implicite prevăzute de lege.

## 24. Integralitatea Acordului

Faina Daniel  




This Agreement constitutes the entire agreement between the Parties with respect to its subject matter and supersedes all prior agreements relating thereto. No modification of this Agreement will be effective unless made in writing and signed by authorized Representatives of the Parties. This Agreement shall be binding to each Party's respective successors or assignees.

## 25. Final clauses

25.1 The Supplier and the Buyer are independent Parties and nothing in this Agreement shall make either Party the agent, distributor, partner, joint ventures or legal representative of the other, nor does the Agreement grant either Party any authority to assume or create any obligation on behalf of or in the name of the other.

25.2 Each Party's signatory to this Agreement declares and affirms that they are a duly authorized legal representative that can legally commit and bind their respective company to the term contained therein.

25.3 The following Attachments are an integral part of this Agreement and are incorporated herein:

Attachment 1: Buyer's General Terms and Conditions of Purchase for Indirect Goods, Services and Production Equipment

Additional Agreement nr. 1  
DEVIZ LOCAL № 06-2021-PG

25.4 The following Attachments are an integral part of this Agreement only in respect to the individual Purchase Contract closed for the hereby included individual SOW and shall not be applicable to any Purchase Contract consecutively closed for other SOWs:

Only the English version of this Agreement shall apply.

Prezentul acord reprezintă acordul complet încheiat între părți, în ceea ce privește obiectul acestuia și anulează toate acordurile anterioare referitoare la acesta. Nicio modificare la prezentul acord nu va intra în vigoare decât dacă se realizează în scris și este semnată de reprezentanții autorizați ai părților. Prezentul acord va fi obligatoriu pentru succesorii sau delegații fiecărei părți.

## 25. Clauze finale

25.1 Furnizorul și Cumpărătorul sunt Părți independente și nimic din ceea ce este stipulat în prezentul Acord nu va determina ca una dintre Părți să devină agentul, distribuitorul, partenerul, asociatul sau reprezentantul legal al celeilalte Părți, iar Acordul nu oferă niciunei Părți autoritatea de a își asuma sau de a crea obligații în numele celuilalt.

25.2 Fiecare Parte semnatară a acestui Acord declară și afirmă că sunt reprezentanți legali și sunt autorizați să determine legal propria companie să respecte termenii din prezentul Acord.

25.3 Următoarele Anexe sunt parte integrantă din acest Acord și sunt incluse aici:

Anexa 1: Termenii și condițiile generale ale Cumpărătorului cu privire la cumpărarea de bunuri indirecte, servicii și echipamente de producție

Acord Nr. 1  
DEVIZ LOCAL № 06-2021-PG

25.4 Următoarele Anexe sunt parte integrantă din acest Acord numai în ce privește Contractul individual de achiziție încheiat pentru Specificația de lucru (SOW) individuală și nu se aplică niciunui alt Contract de achiziție încheiat ulterior pentru alte Specificații de lucru (SOW):

Singura versiune aplicabilă este cea în limba engleză a prezentului Contract.



Daniela Daniel

SUPPLIER/  
FURNIZOR:

**Valis SRL, Balti, str. Lvov, 1**  
(company name, company stamp,  
denumirea societății, ștampila societății)

Herdic Vasile

Director



name and function in letters & signature 2/  
numele și funcția în litere și semnătura 2

BUYER/  
CUMPĂRĂTOR:

**DRA Draexlmaier Automotive SRL, Balti,  
str. Dovator 86**

(company name, company stamp,  
denumirea societății, ștampila societății)

Meinelt Guido

Administrator

Bordeianu Alexandru

Director Financiar



  
Faina Daniel



**Acord Aditional Nr. 1 din 04.11.2021  
La Acordul de Servicii din 04.11.2021**

**1. PARTILE CONTRACTANTE**

**1.1 VALIS SRL**, numita in continuare PRESTATOR, in persoana directorului **Herdic Vasile**, care actioneaza in baza Statutului, pe o parte

Si

**1.2 DRA Draexlmaier Automotive SRL**, numita in continuare BENEFICIAR, in persoana directorului **Meinelt Guido**, care actioneaza in baza Statutului, pe de alta parte, au incheiat prezentul acord privind urmatoarele:

**2. OBIECTUL ACORDULUI ADITIONAL**

**2.1** Prestatorul va efectua lucrari de constructie in baza proiectului Nr.06-2021-PG si in baza Devizului Nr.06-2021 PG, in valoare de 606.952,25 lei MDL.

**2.2** Lucrarile vor fi executate in termen de 22 ( douazeci si doua) zile, conform graficului de executie prezentat:

- a. Lucrari de terasament - 3 zile din 04.11.2021 – 06.11.2021
- b. Lucrari de executare a fundatiei - 7 zile din 08.11.2021 – 15.11.2021
- c. Montarea bordurilor - 2 zile din 16.11.2021 – 17.11.2021
- d. Lucrari de pavaj - 10 zile din 18.11.2021 – 01.12.2021

**2.3** Pentru fiecare zi de intarziere a lucrarilor se va aplica o penalitate de 0,1 % zi din valoarea comenzii. Exceptie constitutie zilele de sarbatoare nationala, conditiile meteo nefavorabile.

**2.4** Garantia lucrarilor constituie 36 de luni.

**2.5** Responsabil Tehnic pentru proiect din partea ICS DRA Draexlmaier Automotive SRL este Stoiniuc Sergiu, 068055573. Responsabil Tehnic din partea VALIS SRL este Herdic Vasile, 069127252.

**BENEFICIAR**

DRA Draexlmaier Automotive SRL  
Mun. Bălți, str.Industrială 4  
c/f 1007602000178

Administrator: Meinelt Guido

Director Financiar: Bordeianu Alexandru



**PRESTATOR**

VALIS SRL  
Mun. Bălți, str. Lvov, 1  
c/f 1002602003439

Administrator: Herdic Vasile



**Faina Daniel**  
*[Signature]*

# CONTRACT DE ANTREPRIZĂ № 60/21

12 mai 2021

mun. Bălți

F.P.C. "VALIS" S.R.L, numită în continuare „**Antreprenor**”, în persoana **directorului d-lui Herdic Vasile**, care activează în baza statutului, pe de o parte,

și

S.R.L „**IMEXAGRO**”, numită în continuare „**Beneficiar**”, în persoana **administratorului d-lui Scutari Oleg**, care activează în baza Statutului, pe de altă parte, numite împreună „**Părți**”, au încheiat prezentul contract cu privire la următoarele.

## 1.OBIECTUL CONTRACTULUI

1.1. Antreprenorul se obligă să execute pe riscul său, în conformitate cu documentația de proiect, devizul de cheltuieli și graficul de efectuare a lucrărilor, **lucrări de construcție-montaj a rețelelor de alimentare cu apă, canalizare și rețelelor de gaz la obiectul „Complex pentru păstrarea, uscarea și condiționarea producției cerealiere, situat în s. Răuțel, r-l Fălești**”, iar Beneficiarul se obligă să recepționeze lucrările și să plătească prețul convenit, conform prevederilor prezentului contract.

1.2. Lucrările vor fi executate cu materialele Antreprenorului.

## 2.VALOAREA CONTRACTULUI ȘI MODUL DE ACHITARE

2.1. Prețul lucrărilor este stabilit în Anexe la contract, aprobate de părți. Devizul de cheltuieli poate fi modificat de către părți dacă apare necesitatea efectuării unor lucrări suplimentare sau excluderea acestora din Devizul de cheltuieli.

2.2. Conform devizelor locale, suma totală a lucrărilor de construcție-montaj nominalizate constituie **3.220.896,61 lei ( Trei milioane două sute douăzeci mii opt sute nouăzeci și șase lei 61 bani)**

2.3. Beneficiarul achită lucrările executate, după cum urmează:

- **30% din valoarea lucrărilor, în calitate de avans;**

- **70% în termen de 10 zile din momentul semnării fără obiecții a procesului verbal de recepție a lucrărilor executate.**

## 3. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

### A. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE ANTREPRENORULUI:

3.1. Să execute lucrările în conformitate cu documentația de proiect, devizul de cheltuieli, standardele, normele în vigoare și indicațiile Beneficiarului;

3.2. Să informeze Beneficiarul despre necesitatea executării unor lucrări suplimentare neprevăzute de prezentul contract și să coordoneze cu acesta caracterul, volumul, prețul și termenii de executare a acestor lucrări.

3.3. Să utilizeze rațional materialele și resursele Beneficiarului, în cazul când sunt puse la dispoziție de către acesta.

3.4. Să informeze Beneficiarul despre faptul că executarea indicațiilor acestuia sau calitatea materialelor (Beneficiarului) folosite amenință trănicia, validitatea or utilitatea lucrărilor executate sau despre orice alte situații care pot duce la diminuarea trănicii, calității sau utilității lucrărilor executate.

3.5. Să asigure protecția muncii, respectarea tehnicii de securitate și normelor sanitare, ordinii și disciplinei atât angajaților săi, cât și angajaților Beneficiarului care vor fi implicați la executarea lucrărilor sub supravegherea Antreprenorului. În acest sens, Antreprenorul va fi



responsabil personal pentru orice fel de prejudicii ce pot surveni în legătură cu neexecutarea acestei obligații.

3.6. Să asigure integritatea materialelor și construcțiilor pe sectorul său de lucru.

3.7. La finisarea lucrărilor să curețe sectorul unde au efectuat lucrările de utilajul și materialul de construcție, deșeuri ș.a.

3.8. Perfectarea documentației necesare în conformitate cu legislația în vigoare și coordonarea acesteia cu toate autoritățile competente, inclusiv proprietarii rețelelor de distribuție, pentru darea în exploatare a obiectului finisat.

3.9. Să îndeplinească, în termenele stabilite și din cont propriu, remedierea măsurilor dispuse de Beneficiar prin actele de inspecție sau prin documentele de recepție a lucrărilor.

3.10. Să efectueze lucrările ascunse doar sub supravegherea responsabilului tehnic al Beneficiarului, iar la finisarea acestora să perfecteze procese-verbale pentru lucrările ascunse cu foto, și să le prezinte Beneficiarului;

#### **B. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE BENEFICIARULUI:**

3.11. Să achite și să recepționeze în termenul stabilit lucrările executate de Antreprenor.

3.12. Să semneze procesele verbale de recepționare a lucrărilor în cazul când acestea sunt corespund documentației tehnice și sunt executate calitativ.

3.13. Beneficiarul este în drept să efectueze în orice moment controlul executării lucrărilor;

3.14. Să solicite Antreprenorului în timpul executării lucrărilor, în scris, modificarea într-un termen rezonabil al lucrărilor executate necalitativ;

#### **4. TERMENUL EXECUTĂRII LUCRĂRILOR**

4.1. Antreprenorul se obligă să execute lucrările prevăzute la pct. 1.1. al prezentului contract, până la data de **15 iunie 2021**.

4.2. Dacă în procesul executării lucrărilor intervin modificări la solicitarea Beneficiarului și anume în ce privește volumul lucrărilor, noul termen se stabilește în formă scrisă și trebuie să corespundă cu termenul necesar pentru executarea lucrărilor și modificărilor de proiect.

#### **5. RECEPȚIA LUCRĂRILOR**

5.1. Acceptarea lucrărilor se efectuează prin semnarea proceselor-verbale de recepție. Procesele-verbale de recepție, semnate de părți confirmă îndeplinirea de către „Antreprenor” a obligațiilor sale contractuale și servesc drept temei pentru achitarea valorii acestora;

5.2. Procesele-verbale de recepție a lucrărilor executate se semnează în cazul corespunderii lucrărilor executate/și sau materialelor utilizate cu devizul de cheltuieli, proiectul de execuție, precum și prevederilor normelor, și regulilor în construcții.

5.3. În cazul în care, lucrările executate nu vor corespunde cerințelor Beneficiarului și normelor tehnice aplicabile în construcții (referitor la calitate, rezistență, utilitate, etc), Beneficiarul este în drept să refuze semnarea proceselor-verbale de recepție a lucrărilor și să achite valoarea acestora.

5.4. În cazul în care Beneficiarul va constata careva abateri de executare de la proiect, devizul de cheltuieli, a normelor și a cerințelor legale în domeniul construcției, sau a altor abateri, care pot influența calitatea lucrărilor sau finisarea lucrărilor în termenii prevăzuți de prezentul contract, Antreprenorul este obligat conform legislației în vigoare să remedieze toate obiecțiile Beneficiarului.



## **6. RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR**

6.1. Partea care își îndeplinește obligațiile contractuale în mod necorespunzător trebuie să restituie celeilalte părți, la cerința ultimei, cheltuielile și pierderile suferite.

6.2. În cazul neachitării lucrărilor executate în termenul stabilit Beneficiarul achită o penalitate de 0,5% din suma neachitată, pentru fiecare zi calendaristică restantă.

6.3. Pentru încălcarea termenelor de executare a lucrărilor, Antreprenorul achită penalitate în mărime de 0,5% din valoarea totală contractuală a lucrărilor, pentru fiecare zi calendaristică restantă.

6.4. Plata penalităților precum și restituirea prejudiciilor, nu eliberează părțile de executarea obligațiilor contractuale asumate.

## **7. TERMENUL DE GARANȚE SI GARANȚIA CALITĂȚII**

7.1. Pentru lucrările executate, Antreprenorul acordă un termen de garanție de 3 (trei) ani, calculați din data semnării procesului verbal de recepție a lucrărilor.

7.2. Pentru utilaj Antreprenorul acordă un termen de garanție de 1 (unu) an sau conform garanției producătorului.

7.2. Dacă în perioada garanției se depistează careva defecte apărute în urma executării necalitative a lucrărilor, Antreprenorul este obligat să le înlătore din cont propriu, în termenii stabiliți împreună cu Beneficiarul. Pentru fixarea defectelor, stabilirea ordinii și termenelor de înlăturare a acestora, Antreprenorul este obligat să delege un reprezentant al său în cel mult 3 zile de la data primirii notificării în scris de la Beneficiar.

7.3. În cazul refuzului de către Antreprenor de a întocmi sau semna actul defectelor depistate, Beneficiarul întocmește un act corespunzător și solicită efectuarea unei expertize calificate numită din cont propriu. În cazul stabilirii vinovăției Antreprenorului în defectele depistate, ultimul este obligat să compenseze cheltuielile Beneficiarului pentru efectuarea expertizei.

7.4. În cazul refuzului Antreprenorului de a înlătura defectele depistate, Beneficiarul, cu condiția notificării în prealabil a Antreprenorului, este în drept, de a alege o altă companie de antrepriză pentru înlăturarea defectelor din contul Antreprenorului.

## **8. SOLUȚIONAREA LITIGIILOR**

8.1. Litigiile, neclaritățile și întrebările apărute între părți se soluționează pe calea tratativelor între acestea.

8.2. În cazul în care părțile nu au ajuns la un numitor comun în scopul soluționării divergențelor apărute părțile sînt în drept să soluționeze litigiul prin intermediul Instanței de Judecată.

8.3. În cazul litigiilor apărute referitor la calitatea, cantitatea materialelor, procedura de verificare, corectitudinea testării, utilajul de construcție folosit, partea interesată, este în drept să numească expertiză. Costul expertizei este acoperit de partea interesată, cu excepția cazului cînd aceasta va demonstra încălcarea clauzelor contractuale de către partea opusă. În situația dată, costul expertizei va fi achitat de partea vinovată.

## **9. REZILIEREA CONTRACTULUI**

9.1. Părțile pot rezilia contractul de comun acord, după notificarea în scris a părții opuse cu cel puțin 10 (zece) zile înainte, în cazul posedării probelor, că una din părți nu are capacitatea de ași onora obligațiile asumate.



9.2. În cazul rezilierii contractului după începerea lucrărilor și pînă la finisarea acestora, Antreprenorul convoacă comisia de primire, care împreună cu Beneficiarul, întocmește un raport al lucrărilor efectuate de facto, stabilește costul lucrărilor care trebuie achitate ținîndu-se cont de avansul plătit și materialele care vor fi returnate (sau valoarea totală a acestora). În cazul dat toate achitățile reciproce trebuie efectuate în termen de 5 zile bancare din momentul semnării actului de verificare.

## 10. SITUAȚII DE FORȚĂ MAJORĂ

10.1. Părțile sunt eliberate de răspundere pentru neexecutarea parțială sau totală a obligațiilor contractuale în cazul unei forțe majore care a apărut din momentul intrării în vigoare a prezentului contractului.

10.2 Prin "forță majoră" se înțeleg evenimentele imprevizibile care sînt provocate de fenomene ale naturii: cutremure de pămînt, alunecări de terenuri, incendii, secetă, vînturi puternice, ploi torențiale, inundații, geruri, înzăpeziri ș.a. sau circumstanțe sociale: revoluții, stări beligerante, blocaje, greve, interdicția la nivel statal a importului sau exportului, epidemii ș.a.m.d. Lista acestor fenomene și circumstanțe nu poate fi exhaustivă.

Stabilirea evenimentelor ca forță majoră este determinată de 3 criterii:

- a) evenimentele sînt excepționale;
- b) evenimentele sînt imprevizibile, ele nicidecum nu puteau fi cunoscute la semnarea contractului;
- c) evenimentele sînt obiectiv de nepreîntîmpinat și invincibile.

10.3. Existența forței majore o confirmă Certificatul emis de către Camera de Comerț și Industrie a Republicii Moldova.

Certificatul trebuie să conțină informația necesară, care ar permite părților să determine caracterul fenomenelor sau circumstanțelor apărute și legătura lor cauzală cu imposibilitatea îndeplinirii parțiale ori depline a obligațiilor contractuale.

10.4. Părțile sunt obligate să se informeze reciproc despre faptul apariției circumstanțelor neprevăzute.

## 11. DISPOZIȚII FINALE

11.1. Contractul poate fi modificat printr-un acord adițional.

11.2. La finisarea lucrărilor Antreprenorul transmite Beneficiarului documentația de executare a lucrărilor efectuate.

11.3. Actele enumerate în capitolul 3 a prezentului contract nu pot fi modificate multiplicat sau folosite cu altă destinație decît cu destinația indicată în contract.

11.4. Informația oferită de Beneficiar sau Antreprenor are un caracter confidențial și nici una din părți nu are dreptul de a o folosi sau transmite.

11.5. Prezentul Contract este întocmit în 2 exemplare dintre care 1 exemplar pentru fiecare parte.

## 12. ADRESELE JURIDICE ȘI RECHIZITELE DE PLATĂ

### ANTREPRENOR

**F.P.C. "VALIS" S.R.L**

sediul: mun. Bălți, str. Lvov, 1

cod fiscal: 1002602003439,

cod TVA: 1200204

IBAN: MD45VI222400001100018MDL

B.C. "Victoriabank" S.A. filiala Nr.1 mun. Bălți

VICBMD2X740

tel: 0 (231) 8-81-50; 8-81-51; 7-60-99,

fax: 0 (231) 8-81-50

e-mail: [svvalis@yahoo.com](mailto:svvalis@yahoo.com)

Director

**Herdic Vasile**

### BENEFICIAR

**„IMEXAGRO” S.R.L.**

sediul: mun. Chișinău, str. Columna 174

IDNO: 1003601002384, TVA: 8600479

IBAN: MD20PR002224099066001498

B.C. „ProCreditBank” S.A., Chișinău

SWIFT: PRCBMD22

e-mail: [info@imexagro.md](mailto:info@imexagro.md)

Administrator



**ACORD ADIȚIONAL Nr. 1**  
**la contractul de antrepriză Nr. 60/21 din 12 mai 2021**

Prezentul acord este semnat astăzi „13” *septembrie* 2021,  
în mun. Bălți, între:

**F.P.C. „VALIS” S.R.L.**, în persoana **directorului d-lui Herdic Vasile**, numit în  
continuare **„ANTREPRENOR”**,

și

**S.R.L. „IMEXAGRO”**, în persoana **administratorului d-lui Scutari Oleg**,  
numită în continuare **„BENEFICIAR”**, care au căzut de acord de a modifica  
contractul de antrepriză **Nr.60/21 din 12 mai 2021**.

I. Prezentul acord se încheie ca urmare a hotărârii ambelor părți.

II. Prin prezentul acord adițional, a suplini **CAP.1 „Obiectul contractului”** din  
contractul de antrepriză nominalizat cu **Art.1.1.1**, expus în următoarea redacție:

**Art.1.1.1.** Antreprenorul se obligă să execute pe riscul său, în conformitate cu  
documentația de proiect, devizele locale lucrări suplimentare, care au intervenit pe  
parcursul executării lucrărilor de construcție-montaj pe obiectul **„Complex pentru  
păstrarea, uscarea și condiționarea producției cerealiere, situat în s. Răuțel,  
r-l Fălești”** și anume:

- lucrări de montare a racordului flexibil cu flanșe
- lucrări de montare a rezervoarelor de incendiu – 4 buc.
- lucrări de executare apa tehnică (montarea pompei Inox 4m3/40m )

iar Beneficiarul se obligă să recepționeze lucrările suplimentare și să plătească prețul  
convenit, conform prevederilor prezentului contract.

III. Prin prezentul acord adițional, a suplini **CAP.2 „Valoarea contractului și modul  
de achitare”** din contractul de antrepriză nominalizat cu **Art.2.2.1** și **Art.2.3.1**  
expuse în următoarea redacție:

**Art.2.2.1** Conform devizelor locale prețul lucrărilor suplimentare constituie:

1. **Lucrări de montare a racordului flexibil cu flanșe – 6.534,07 lei**
2. **Lucrări de montare a rezervoarelor de incendiu 4 buc. – 81.680,34 lei**
3. **Lucrări de executare apa tehnică (montarea pompei Inox 4m3/40m) –  
35.591,27 lei**

**Valoarea totală a lucrărilor de construcție-montaj nominalizate constituie  
suma de 123.805,68 lei (Una sută douăzeci și trei mii opt sute cinci lei 68 bani)**

APROBAT  
JURIST

APROBAT  
GORSA ALEXEI  
20



**Art.2.3.1.** Beneficiarul achită lucrările suplimentare executate, după cum urmează:  
- 50% - din valoarea lucrărilor, în calitate de avans;  
- 50% - în termen de 10 zile din momentul semnării fără obiecții a procesului-verbal de recepție a lucrărilor executate.

IV. Prin prezentul acord adițional, a suplini **CAP.4 "Termenul executării lucrărilor"** din contractul de antrepriză nominalizat cu **Art.4.1.1** expus în următoarea redacție:

**Art.4.1.1.** Antreprenorul se obligă să execute lucrările prevăzute la Art 1.1.1 al prezentului contract în termen de **30 (treizeci) zile lucrătoare**.

Y. Orice modificare aplicată prin prezentul acord adițional este obligatorie pentru fiecare parte din contractul de antrepriză, celelalte prevederi nemodificate rămânând obligatorii în continuare.

VI. Prezentul acord adițional intră în vigoare din data semnării de către ambele părți.

VII. Prezentul acord adițional este încheiat în 2 (două) exemplare, câte un exemplar pentru ambele părți.

**ANTREPRENOR**

**F.P.C „VALIS” S.R.L.**

Director

Herdic Vasile



**BENEFICIAR**

**S.R.L. „IMEXAGRO”**

Administrator

Scutari Oleg



APROBAT  
JURIST



**ACORD ADIȚIONAL Nr. 2**  
la contractul de antrepriză Nr. 60/21 din 12.05.2021

Prezentul acord este semnat astăzi, 3 februarie 2022,  
în mun. Bălți, între:

**F.P.C "VALIS" S.R.L.**, în persoana **directorului d-lui Herdic Vasile**, numit în continuare "**ANTREPRENOR**",

și

**S.R.L. „IMEXAGRO”**, în persoana **administratorului d-lui Scutari Oleg**, numită în continuare "**BENEFICIAR**", care au căzut de acord de a modifica contractul de antrepriză **Nr.60/21 din 12 mai 2021**.

I. Prezentul acord se încheie ca urmare a hotărârii ambelor părți.

II. Prin prezentul acord adițional, a suplini **CAP.1 "Obiectul contractului"** din contractul de antrepriză nominalizat cu **Art.1.1.1**, expus în următoarea redacție:

**Art.1.1.1.** Antreprenorul se obligă să execute pe riscul său, în conformitate cu documentația de proiect, devizul local lucrări suplimentare, care au intervenit pe parcursul executării lucrărilor de construcție-montaj pe obiectul „**Complex pentru păstrarea, uscarea și condiționarea producției cerealiere, situat în s. Răuțel, r-l Fălești**” și anume:

- **gazificarea laboratorului pe teritoriul SRL "IMEXAGRO"**

iar Beneficiarul se obligă să recepționeze lucrările suplimentare și să plătească prețul convenit, conform prevederilor prezentului contract.

III. Prin prezentul acord adițional, a suplini **CAP.2 "Valoarea contractului și modul de achitare"** din contractul de antrepriză nominalizat cu **Art.2.2.1** și **Art.2.3.1** expuse în următoarea redacție:

**Art.2.2.1** Conform devizului local prețul lucrărilor suplimentare constituie:

**I. Lucrări de gazificare a laboratorului pe teritoriul SRL "IMEXAGRO"**  
- **8.351,95 lei**

**Valoarea totală a lucrărilor de construcție-montaj nominalizate constituie suma de 8.351,95 lei (Opt mii trei sute cincizeci și unu lei 95 bani)**

APROBAT

JURIST





**Art.2.3.1.** Beneficiarul achită lucrările suplimentare executate, după cum urmează:  
- 50% - din valoarea lucrărilor, în calitate de avans;  
- 50% - în termen de 10 zile din momentul semnării fără obiecții a procesului-verbal de recepție a lucrărilor executate.

IV. Prin prezentul acord adițional, a suplini **CAP.4 "Termenul executării lucrărilor"** din contractul de antrepriză nominalizat cu **Art.4.1.1** expus în următoarea redacție:

**Art.4.1.1.** Antreprenorul se obligă să execute lucrările prevăzute la Art.1.1.1 al prezentului contract în termen de **20 (douăzeci) zile lucrătoare.**

V. Orice modificare aplicată prin prezentul acord adițional este obligatorie pentru fiecare parte din contractul de antrepriză. celelalte prevederi nemodificate rămânând obligatorii în continuare.

VI. Prezentul acord adițional intră în vigoare din data semnării de către ambele părți.

VII. Prezentul acord adițional este încheiat în 2 (două) exemplare, câte un exemplar pentru ambele părți.

**ANTREPRENOR**

**F.P.C „VALIS” S.R.L.**

**Director**

**Herdic Vasile**



**BENEFICIAR**

**S.R.L. „IMEXAGRO”**

**Administrator**

**Scutari Olga**



**APROBAT**  
**CORSA ALEXEI**

20

**APROBAT**  
**JURIST**

# CONTRACT DE ANTREPRIZĂ № 109 /21

7 octombrie 2021

mun. Bălți

**F.P.C. "VALIS" S.R.L.**, numită în continuare „**Antreprenor**”, în persoana **directorului d-lui Herdic Vasile**, care activează în baza statutului, pe de o parte,

și **SRL „OISI”**, numită în continuare „**Beneficiar**”, în persoana **directorului d-lui Voineac Anatoli**, care activează în baza Statutului, pe de altă parte, numite împreună „**Părți**”, au încheiat prezentul contract cu privire la următoarele.

## 1.OBIECTUL CONTRACTULUI

1.1. Antreprenorul se obligă să execute, în conformitate cu documentația de proiect, devizul de cheltuieli **lucrări de construcție-montaj a rețelelor exterioare de alimentare cu apă și canalizare C1, rețelelor de gaze naturale extrioare și interioare la obiectul "Reproiectare cu extinderea Centrului Comercial nefinalizat amplasat pe terenul cu nr.0300301380, din str.N.Iorga or.Balti"**, iar Beneficiarul se obligă să recepționeze lucrările și să plătească prețul convenit, conform prevederilor prezentului contract.

1.2. Lucrările vor fi executate cu materialele Antreprenorului.

## 2.VALOAREA CONTRACTULUI ȘI MODUL DE ACHITARE

2.1. Prețul lucrărilor este stabilit în devizele de cheltuieli la contractul de antrepriză, aprobat de părți. Devizele de cheltuieli poate fi modificat de către părți dacă apare necesitatea efectuării unor lucrări suplimentare sau excluderea acestora din Devizele de cheltuieli.

2.2. Conform devizelor locale, suma lucrărilor de construcție-montaj nominalizate constituie

- **rețele exterioare de apeduct și canalizare C1 – 412.247,50 lei**

- **rețele de gaze naturale exterioare și interioare – 406.667,76 lei**

**Valoarea totală a lucrărilor de construcție-montaj constituie suma de 818.915,26 lei ( Opt sute optsprezece mii nouă sute cincisprezece lei 26 bani)**

2.3. Beneficiarul achită lucrările executate, după cum urmează:

- **30% din valoarea lucrărilor, în calitate de avans;**

- **70% în termen de 10 zile din momentul semnării fără obiecții a procesului verbal de recepție a lucrărilor executate.**

## 3. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

### A. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE ANTREPRENORULUI:

3.1. Să execute lucrările în conformitate cu documentația de proiect, devizul de cheltuieli, standardele, normele în vigoare și indicațiile Beneficiarului;

3.2. Să informeze Beneficiarul despre necesitatea executării unor lucrări suplimentare neprevăzute de prezentul contract și să coordoneze cu acesta caracterul, volumul, prețul și termenii de executare a acestor lucrări.

3.3. Să utilizeze rațional materialele și resursele Beneficiarului, în cazul când sunt puse la dispoziție de către acesta.

3.4. Să informeze Beneficiarul despre faptul că executarea indicațiilor acestuia sau calitatea materialelor (Beneficiarului) folosite amenință trănicia, validitatea or utilitatea lucrărilor executate sau despre orișice alte situații care pot duce la diminuarea trănicieii, calității sau utilității lucrărilor executate.



3.5. Să asigure protecția muncii, respectarea tehnicii de securitate și normelor sanitare, ordinii și disciplinei atât angajaților săi, cât și angajaților Beneficiarului care vor fi implicați la executarea lucrărilor sub supravegherea Antreprenorului. În acest sens, Antreprenorul va fi responsabil personal pentru orice fel de prejudicii ce pot surveni în legătură cu neexecutarea acestei obligații.

3.6. Să asigure integritatea materialelor și construcțiilor pe sectorul său de lucru.

3.7. La finisarea lucrărilor să curețe sectorul unde au efectuat lucrările de utilajul și materialul de construcție, deșeuri ș.a.

3.8. Perfectarea documentației necesare în conformitate cu legislația în vigoare și coordonarea acesteia cu toate autoritățile competente, inclusiv proprietarii rețelelor de distribuție, pentru darea în exploatare a obiectului finisat.

3.9. Să îndeplinească, în termenele stabilite și din cont propriu, remediarea măsurilor dispuse de Beneficiar prin actele de inspecție sau prin documentele de recepție a lucrărilor.

3.10. Să efectueze lucrările ascunse doar sub supravegherea responsabilului tehnic al Beneficiarului, iar la finisarea acestora să perfecteze procese-verbale pentru lucrările ascunse cu foto, și să le prezinte Beneficiarului;

#### **B. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE BENEFICIARULUI:**

3.11. Să achite și să recepționeze în termenul stabilit lucrările executate de Antreprenor.

3.12. Să semneze procesele verbale de recepționare a lucrărilor în cazul când acestea corespund documentației tehnice și sunt executate calitativ.

3.13. Beneficiarul este în drept să efectueze în orice moment controlul executării lucrărilor;

3.14. Să solicite Antreprenorului în timpul executării lucrărilor, în scris, modificarea într-un termen rezonabil a lucrărilor executate necalitativ;

#### **4. TERMENUL EXECUTĂRII LUCRĂRILOR**

4.1. Antreprenorul se obligă să execute lucrările prevăzute la pct. 1.1. al prezentului contract, pentru o perioadă de **2 (două) luni**, după transmiterea de către Beneficiar a șantierului de construcție, documentației de proiect coordonată cu toate Instanțele și transmiterii permisul de efectuare a lucrărilor de terasament.

4.2. Dacă în procesul executării lucrărilor intervin modificări la solicitarea Beneficiarului și anume în ce privește volumul lucrărilor, noul termen se stabilește în formă scrisă și trebuie să corespundă cu termenul necesar pentru executarea lucrărilor și modificărilor de proiect.

#### **5. RECEPȚIA LUCRĂRILOR**

5.1. Acceptarea lucrărilor se efectuează prin semnarea proceselor-verbale de recepție. Procesele-verbale de recepție, semnate de părți confirmă îndeplinirea de către „Antreprenor” a obligațiilor sale contractuale și servesc drept temei pentru achitarea valorii acestora;

5.2. Procesele-verbale de recepție a lucrărilor executate se semnează în cazul corespunderii lucrărilor executate/și sau materialelor utilizate cu devizul de cheltuieli, proiectul de execuție, precum și prevederilor normelor, și regulilor în construcții.

5.3. În cazul în care, lucrările executate nu vor corespunde cerințelor Beneficiarului și normelor tehnice aplicabile în construcții (referitor la calitate, rezistență, utilitate, etc), Beneficiarul este în drept să refuze semnarea proceselor-verbale de recepție a lucrărilor și să achite valoarea acestora.

5.4. În cazul în care Beneficiarul va constata careva abateri de executare de la proiect, devizul de cheltuieli, a normelor și a cerințelor legale în domeniul construcției, sau a altor abateri, care pot influența calitatea lucrărilor sau finisarea lucrărilor în termenii prevăzuți de prezentul contract, Antreprenorul este obligat conform legislației în vigoare să remedieze toate obiecțiile Beneficiarului.



## **6. RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR**

6.1. Partea care își îndeplinește obligațiile contractuale în mod necorespunzător trebuie să restituie celeilalte părți, la cerința ultimei, cheltuielile și pierderile suferite.

6.2. În cazul neachitării lucrărilor executate în termenul stabilit Beneficiarul achită o penalitate de 0,5% din suma neachitată, pentru fiecare zi calendaristică restantă.

6.3. Pentru încălcarea termenelor de executare a lucrărilor, Antreprenorul achită penalitate în mărime de 0,5% din valoarea totală contractuală a lucrărilor, pentru fiecare zi calendaristică restantă.

6.4. Plata penalităților precum și restituirea prejudiciilor, nu eliberează părțile de executarea obligațiilor contractuale asumate.

## **7. TERMENUL DE GARANȚE SI GARANȚIA CALITĂȚII**

7.1. Pentru lucrările executate, Antreprenorul acordă un termen de garanție de 3 (trei) ani, calculați din data semnării procesului verbal de recepție a lucrărilor.

7.2. Pentru utilaj Antreprenorul acordă un termen de garanție de 1 (unu) an sau conform garanției producătorului.

7.2. Dacă în perioada garanției se depistează careva defecte apărute în urma executării necalitative a lucrărilor, Antreprenorul este obligat să le înlăture din cont propriu, în termenii stabiliți împreună cu Beneficiarul. Pentru fixarea defectelor, stabilirea ordinii și termenelor de înlăturare a acestora, Antreprenorul este obligat să delege un reprezentant al său în cel mult 3 zile de la data primirii notificării în scris de la Beneficiar.

7.3. În cazul refuzului de către Antreprenor de a întocmi sau semna actul defectelor depistate, Beneficiarul întocmește un act corespunzător și solicită efectuarea unei expertize calificate numită din cont propriu. În cazul stabilirii vinovăției Antreprenorului în defectele depistate, ultimul este obligat să compenseze cheltuielile Beneficiarului pentru efectuarea expertizei.

7.4. În cazul refuzului Antreprenorului de a înlătura defectele depistate, Beneficiarul, cu condiția notificării în prealabil a Antreprenorului, este în drept, de a alege o altă companie de antrepriză pentru înlăturarea defectelor din contul Antreprenorului.

## **8. SOLUȚIONAREA LITIGIILOR**

8.1. Litigiile, neclaritățile și întrebările apărute între părți se soluționează pe calea tratativilor între acestea.

8.2. În cazul în care părțile nu au ajuns la un numitor comun în scopul soluționării divergențelor apărute părțile sînt în drept să soluționeze litigiul prin intermediul Instanței de Judecată.

8.3. În cazul litigiilor apărute referitor la calitatea, cantitatea materialelor, procedura de verificare, corectitudinea testării, utilajul de construcție folosit, partea interesată, este în drept să numească expertiză. Costul expertizei este acoperit de partea interesată, cu excepția cazului cînd aceasta va demonstra încălcarea clauzelor contractuale de către partea opusă. În situația dată, costul expertizei va fi achitat de partea vinovată.

## **9. REZILIEREA CONTRACTULUI**

9.1. Părțile pot rezilia contractul de comun acord, după notificarea în scris a părții opuse cu cel puțin 10 (zece) zile înainte, în cazul posedării probelor, că una din părți nu are capacitatea de ași onora obligațiile asumate.

9.2. În cazul rezilierii contractului după începerea lucrărilor și pînă la finisarea acestora, Antreprenorul convoacă comisia de primire, care împreună cu Beneficiarul, întocmește un raport al lucrărilor efectuate de facto, stabilește costul lucrărilor care trebuie achitate ținîndu-se cont de avansul plătit și materialele care vor fi returnate (sau valoarea totală a acestora). În cazul dat toate achitățile reciproce trebuie efectuate în termen de 5 zile bancare din momentul semnării actului de verificare.



## 10. SITUAȚII DE FORȚĂ MAJORĂ

10.1. Părțile sunt eliberate de răspundere pentru neexecutarea parțială sau totală a obligațiilor contractuale în cazul unei forțe majore care a apărut din momentul intrării în vigoare a prezentului contractului.

10.2 Prin "forță majoră" se înțeleg evenimentele imprevizibile care sînt provocate de fenomene ale naturii: cutremure de pămînt, alunecări de terenuri, incendii, secetă, vînturi puternice, ploi torențiale, inundații, geruri, înzăpeziri ș.a. sau circumstanțe sociale: revoluții, stări beligerante, blocade, greve, interdicția la nivel statal a importului sau exportului, epidemii ș.a.m.d. Lista acestor fenomene și circumstanțe nu poate fi exhaustivă.

Stabilirea evenimentelor ca forță majoră este determinată de 3 criterii:

- a) evenimentele sînt excepționale;
- b) evenimentele sînt imprevizibile, ele nicidecum nu puteau fi cunoscute la semnarea contractului;
- c) evenimentele sînt obiectiv de nepreîntîmpinat și invincibile.

10.3. Existența forței majore o confirmă Certificatul emis de către Camera de Comerț și Industrie a Republicii Moldova.

Certificatul trebuie să conțină informația necesară, care ar permite părților să determine caracterul fenomenelor sau circumstanțelor apărute și legătura lor cauzală cu imposibilitatea îndeplinirii parțiale ori depline a obligațiilor contractuale.

10.4. Părțile sunt obligate să se informeze reciproc despre faptul apariției circumstanțelor neprevăzute.

## 11. DISPOZIȚII FINALE

11.1. Contractul poate fi modificat printr-un acord adițional.





11.2. La finisarea lucrărilor Antreprenorul transmite Beneficiarului documentația de executare a lucrărilor efectuate.

11.3. Actele enumerate în capitolul 3 a prezentului contract nu pot fi modificate, duplicate sau folosite cu altă destinație decît cu destinația indicată în contract.

11.4. Informația oferită de Beneficiar sau Antreprenor are un caracter confidențial și nici una din părți nu are dreptul de a o folosi sau transmite.

11.5. Prezentul Contract este întocmit în 2 exemplare dintre care 1 exemplar pentru fiecare parte.

## 12. ADRESELE JURIDICE ȘI RECHIZITELE BANCARE

ANTREPRENOR	BENEFICIAR
<p><b>F.P.C. "VALIS" S.R.L</b> sediul: mun.Bălți, str. Lvov, 1 cod fiscal: 1002602003439, cod TVA: 1200204 IBAN: MD45VI222400001100018MDL B.C. "Victoriabank" S.A. filiala Nr.1 mun. Bălți VICBMD2X740 tel: 0 (231) 8-81-50; 8-81-51; 7-60-99, fax: 0 (231) 8-81-50 e-mail: srlvalis@yahoo.com</p> <p> <b>Director</b>  <b>Herdic Vasile</b></p>	<p><b>SRL „OISI”</b> sediul: mun.Bălți, str.Burebista,17 cod fiscal: 1004602005275 cod TVA: 1201783 IBAN: MD87EC000000022240757376 B.C. „EuroCreditBank” S.A. ECBMMD2X Tel: 0 (231) 85091 (contab) 92688 Fax: 0 (231) 85093 e-mail: office@oisi.md</p> <p> <b>Director</b>  <b>Văneac Anatoli</b></p>

**A C O R D   A D I Ţ I O N A L Nr. 1**  
**la contractul de antrepriză Nr. 109/21 din 7 octombrie 2021**

Prezentul acord este semnat astăzi **23 martie 2022**, în mun .Bălți, între:

**F.P.C “VALIS” S.R.L**, în persoana **directorului d-lui Herdic Vasile**, numit în continuare **“ANTREPRENOR”**,

și

**S.R.L „OISI”**, în persoana **directorului d-lui Voineac Anatoli**, numită în continuare **“BENEFICIAR”**, care au căzut de acord de a modifica contractul de antrepriză **Nr.109/21 din 7 octombrie 2021**.

I. Prezentul acord se încheie ca urmare a hotărîrii ambelor părți.

II. Prin prezentul acord adițional, a suplini **CAP.1 “Obiectul contractului ”** din contractul de antrepriză nominalizat cu **Art.1.1.1**, expus în următoarea redacție:

**Art.1.1.1.** Antreprenorul se obligă să execute pe riscul său, în conformitate cu documentația de proiect, devizul local lucrări suplimentare, care au intervenit pe parcursul executării lucrărilor de construcție-montaj a rețelelor exterioare de apă și canalizare pe obiectul **„Reprproiectarea cu extinderea Centrului Comercial nefinalizat amplasat pe terenul cu nr.0300301380 din str.N.Iorga or.Balti”**, și anume:

**- lucrări de montare a conductei de incendiu;**

iar Beneficiarul se obligă să recepționeze lucrările suplimentare și să plătească prețul convenit, conform prevederilor acordului adițional la contractual de antrepriză.

III. Prin prezentul acord adițional, a suplini **CAP.2 “Valoarea contractului și modul de achitare ”** din contractul de antrepriză nominalizat cu **Art.2.2.1 și Art.2.3.1** expuse în următoarea redacție:

**Art.2.2.1** Conform devizului local prețul lucrărilor suplimentare constituie suma în mărime de **1.069.442,05 lei ( Unu milion șazeci și nouă mii patru sute patruzeci și doi lei 05 bani)**

**Art.2.3.1.** Beneficiarul achită lucrările suplimentare executate, după cum urmează:  
**- 50% - din valoarea lucrărilor, în calitate de avans;**  
**- 50% - în termen de 10 zile din momentul semnării fără obiecții a procesului-verbal de recepție a lucrărilor executate.**



IY. Prin prezentul acord adițional, a suplini **CAP.4 “Termenul executării lucrărilor”** din contractul de antrepriză nominalizat cu **Art.4.1.1** expus în următoarea redacție:

**Art.4.1.1.** Antreprenorul se obligă să execute lucrările prevăzute la Art.1.1.1 al prezentului contract în termen de **60 (șaizeci) zile lucrătoare.**

Y. Orice modificare aplicată prin prezentul acord adițional este obligatorie pentru fiecare parte din contractul de antrepriză, celelalte prevederi nemodificate rămânând obligatorii în continuare.

YI. Prezentul acord adițional intră în vigoare din data semnării de către ambele părți.

YII. Prezentul acord adițional este încheiat în 2 (două) exemplare, câte un exemplar pentru ambele părți.

**ANTREPRENOR**

**F.P.C „VALIS” S.R.L**

**Director**

**Herdic Vasile**



**BENEFICIAR**

**S.R.L. „OISI”**

**Director**

**Voineac Anatoli**



**ACORD ADIȚIONAL Nr. 2**  
**la contractul de antrepriză Nr. 109/21 din 7 octombrie 2021**

Prezentul acord este semnat astăzi **27 mai 2022**, în mun .Bălți, între:

**F.P.C “VALIS” S.R.L**, în persoana **directorului d-lui Herdic Vasile**, numit în continuare **“ANTREPRENOR”**,

și

**S.R.L „OISI”**, în persoana **directorului d-lui Voineac Anatoli**, numită în continuare **“BENEFICIAR”**, care au căzut de acord de a modifica contractul de antrepriză **Nr.109/21 din 7 octombrie 2021**.

I. Prezentul acord se încheie ca urmare a hotărîrii ambelor părți.

II. Prin prezentul acord adițional, a suplini **CAP.1 “Obiectul contractului ”** din contractul de antrepriză nominalizat cu **Art.1.1.1**, expus în următoarea redacție:

**Art.1.1.1.** Antreprenorul se obligă să execute pe riscul său, în conformitate cu documentația de proiect, devizele locale lucrări suplimentare, care au intervenit pe parcursul executării lucrărilor de construcție-montaj a rețelelor exterioare de apă și canalizare pe obiectul **„Reprpoiectarea cu extinderea Centrului Comercial nefinalizat amplasat pe terenul cu nr.0300301380 din str.N.Iorga or.Balti”**, și anume:

- lucrări de montare a apeductului și canalizării interioare – 319.884,92 lei
- lucrări de montare a sistemului de canalizare subteran interior – 25.387,60 lei
- lucrări suplimentare de conectare a canalizării subterane – 2.437,42 lei

iar Beneficiarul se obligă să recepționeze lucrările suplimentare și să plătească prețul convenit, conform prevederilor acordului adițional la contractual de antrepriză.

III. Prin prezentul acord adițional, a suplini **CAP.2 “Valoarea contractului și modul de achitare ”** din contractul de antrepriză nominalizat cu **Art.2.2.1** și **Art.2.3.1** expuse în următoarea redacție:

**Art.2.2.1** Conform devizelor locale prețul lucrărilor suplimentare constituie suma în mărime de **347.709,94 lei ( Trei sute patruzeci și șapte mii șapte sute nouă lei 94 bani)**

**Art.2.3.1.** Beneficiarul achită lucrările suplimentare executate, după cum urmează:  
- **50% - din valoarea lucrărilor, în calitate de avans;**  
- **50% - în termen de 10 zile din momentul semnării fără obiecții a procesului-verbal de recepție a lucrărilor executate.**



IY. Prin prezentul acord adițional, a suplini **CAP.4 “Termenul executării lucrărilor”** din contractul de antrepriză nominalizat cu **Art.4.1.1** expus în următoarea redacție:

**Art.4.1.1.** Antreprenorul se obligă să execute lucrările prevăzute la Art.1.1.1 al prezentului contract în termen de **40 (patruzeci) zile lucrătoare.**

Y. Orice modificare aplicată prin prezentul acord adițional este obligatorie pentru fiecare parte din contractul de antrepriză, celelalte prevederi neschimbate rămânând obligatorii în continuare.

YI. Prezentul acord adițional intră în vigoare din data semnării de către ambele părți.

YII. Prezentul acord adițional este încheiat în 2 (două) exemplare, câte un exemplar pentru ambele părți.

**ANTREPRENOR**

**F.P.C „VALIS” S.R.L**



**Director**

**Herdic Vasile**

**BENEFICIAR**

**S.R.L. „OISI”**

**Director**

**Voineac Anatoli**



**CONTRACT Nr.14/19**  
**pentru efectuarea lucrărilor de antrepriză**

25 septembrie 2019

mun.Chișinău

**I. PĂRȚILE CONTRACTE**

**IRCON, s.r.o.**, cu sediul 120 00 Praha2 , Rybalkova 1433/14, IČ 27102246, DIČ: GZ27102246 , în persoana **directorului general d-lui Vaclav Weinfurt**, nominalizat în continuare **INVESTITOR**

și

**SC "CONCOMLI" SRL**, cu sediul Republica Moldova, mun.Chișinău, str.Independenței Nr.10/3, ap.58,c/f 1003600112532, IBAN: MD71ML000000002251649380, B.C. "Moldindconbank" S.A. filiala "Ciocana" , BIC MOLDMD2X349, TVA 0301292, tel: 0 (691) 44094, în persoana **administratorului d-na Tulbu Livia**, nominalizat în continuare **SUBANTREPRENOR I (EXECUTANT)**

și

**F.P.C. "VALIS" S.R.L.**, cu sediul în mun.Bălți, str. Lvov,1, IBAN: MD45VI222400001100018MDL, deschis la B.C. "Victoriabank" S.A. filiala Nr.1 mun. Bălți, VICBMD2X740, cod fiscal: 1002602003439, cod TVA: 1200204, telefon: 0 (231) 8-81-50; 8-81-51 fax: 0 (231) 8-81-50, în persoana **directorului d-lui Herdic Vasile**, nominalizat în continuare **SUBANTREPRENOR II (EXECUTANT)** au încheiat prezentul contract privind următoarele:

**II. OBIECTUL ȘI PREȚUL CONTRACTULUI**

2.1.Subantreprenorul II se obligă ca în condițiile specificate în prezentul Contract , să realizeze Subantrepriza ( denumită în continuare Subantrepriza) – lucrări de construcții în cadrul proiectului denumit "**Construcția stației de epurare a apelor uzate din or.Briceni**", conform proiectului de execuție Nr.1407/09-3-SAC "**Construcția stației de epurare a apelor uzate din or.Briceni cu capacitatea de 1020m3/zi situate în raionul Briceni**" – memorial tehnic și planșele – partea de construcție – proiectul este înregistrat în Lista proiectelor de asistență tehnică în derulare, conform graficului de execuție, precum și în conformitate cu obligațiile asumate prin prezentul contract.

2.2. Prin antrepriză se înțelege: Efectuarea lucrărilor de construcție la stația de epurare a apelor uzate din or.Briceni.

Lucrările sunt divizate în următoarele obiective de construcții:

- SO 01.1: Construcția reactorului biologic și clădirea operațională, conform caietului de sarcini și proiectului de execuție.



2.3. Prețul contractului constituie **1.780.000,00 Euro ( Unu milion șapte sute optzeci mii Euro) TVA cota 0.**

2.4. Plata prețului pentru subantrepriză va fi efectuată de către Subantreprenorul I în baza procesului-verbal de recepție a lucrărilor de fapt executate și facturilor emise de către Subantreprenorul II. Fiecare proces-verbal de recepție și facture fiscală va fi emisă în fiecare luna întotdeauna după aprobarea de către Antreprenor al lucrărilor confirmate și de fapt executate, întotdeauna în ultima zi a lunii corespunzătoare.

Avansul de 15% plătit va fi dedus procentual din suma procesului-verbal a subantreprizei și 5% vor fi deduse drept taxa de retenție – garanția de bună execuție. Plata se efectuează de către Subantreprenorul I după plățile efectuate de Investitor IRCON s.r.o., în baza graficului și îndeplinirea obligațiilor.

Tranșele lunare vor fi plătite pe baza procesului-verbal de recepție a lucrărilor executate în termen de 35 zile.

2.5. Subantreprenorul I reține pentru serviciile de antrepriza – 2 % inclusiv TVA din suma totală de achitare pentru valoarea lucrărilor îndeplinite de Subantreprenor.

2.6. Subantreprenorul I se obligă sa-i furnizeze Subantreprenorului 2 cooperarea necesară pentru realizarea lucrărilor subcontractate și va conduce direct și nemijlocit execuția lucrărilor subcontractate până la data stabilită pentru recepția finală.

2.7. În caz de nevoie, prezentul contract se va putea modifica ori completa, prin act adițional asumat de ambele părți ale contractului de față, cu respectarea întocmai și riguroasă a clauzelor contractului nominalizat.

2.8. Eventualele lucrări suplimentare vor fi executate de Subantreprenorul II numai după o prealabilă negociere purtată cu Subantreprenorul I și Investitorul, ocazie cu care se va stabili prin proces-verbal în comun asumat, necesitatea efectuării lor și costurile suplimentare implicate.

2.9. Înainte de preluarea frontului de lucru, Subantreprenorul II va furniza Subantreprenorului I un grafic detaliat, specificând tipul și volumul lucrărilor care vor fi realizate în fiecare zi, până la terminarea lucrărilor obiect al prezentului contract. Graficul detaliat se bazează și este conform cu Graficul de lucrari și reprezintă o parte integrantă a acestuia.

### **III.TERMENUL ȘI LOCUL DERULĂRII CONTRACTULUI**

3.1.Subantreprenorul II se obligă, cu condiția îndeplinirii reglementate și la timp a tuturor obligațiilor, să realizeze subantrepriza în următoarele termene:

a) termenul preconizat pentru începerea lucrărilor 25 septembrie 2019, în funcție de condițiile climatice.

b) termenul pentru finalizarea lucrărilor:

- lucrări de terasament, fundații și structura de beton pîna la nivelul +0.000 – 30.11.2019
- pregătirea construcției pentru asamblarea tehnologiei – 30.06.2020
- lucrări de montare a utilajului electric, tehnologic și lucrări de automatizare – 30.11.2021
- finalizarea părții de construcție conform proiectului – 30.11.2021

3.2. Locul prestației este teritoriul cadastral: or.Briceni, Republica Moldova.

## IV. CONDIȚIILE DE REALIZARE A ANTREPRIZEI

### 4.1. Subantreprenorul I are următoarele obligații:

- a) să-i predea Subantreprenorului II, înainte de începerea lucrărilor, documentația de realizare proiect pentru executarea construcției și autorizațiile de construcție aferente, conținând condițiile de realizare a construcției, în termen de 5 zile înainte de începerea lucrărilor;
- b) este pe deplin responsabil de exactitatea documentelor și a oricăror alte informații furnizate Subantreprenorului II, precum și pentru dispozițiile sale;
- c) în baza unui proces-verbal scris semnat de către reprezentanții contractului, să-i predea Subantreprenorului II șantierul de construcție, în starea care permite începerea fără întârziere a lucrărilor de subantrepriză; să-l familiarizeze pe Subantreprenorul II și angajații acestuia cu principiile de securitate și sănătate în muncă de prevenire și stingere a incendiilor;
- d) Subantreprenorul I se obligă să efectueze controlul periodic al realizării lucrărilor, conform contractului, sub formă de controale continue, controale ale jurnalelor de șantier.
- e) Subantreprenorul I se obligă să achite și să recepționeze în termenul stabilit lucrările executate de Subantreprenorul II.
- f) Subantreprenorul I se obligă să semneze procesele verbale de recepționare a lucrărilor, în cazul cînd acestea corespund documentației tehnice și sunt executate calitativ.
- g) Subantreprenorul I este în drept să efectueze în orice moment controlul executării lucrărilor;
- h) Subantreprenorul I este în drept să solicite Subantreprenorului II în timpul executării lucrărilor, în scris, modificarea într-un termen rezonabil a lucrărilor executate necalitativ.

### 4.2. Subantreprenorul II are următoarele obligații:

- a) Subantreprenorul II are obligația de a supraveghea lucrările, de a asigura forța de muncă, materialele, instalațiile, echipamentele și toate celelalte obiecte, fie de natură provizorie, fie definitive, necesare pentru îndeplinirea contractului;
- b) Subantreprenorul II va executa la termenele convenite și fără nici o abatere lucrările contractante și va întreține toate aceste lucrări pînă la data semnării procesului-verbal de recepție finală, va asigura forța de muncă necesară, serviciile, aparate, tehnologiile, instrumentele, utilajele, precum și orice alte materiale necesare executării obligațiilor asumate potrivit contractului de față;
- c) Subantreprenorul II realizează subantrepriza pe riscul său propriu, suportă pericolul de pagubă la bunuri mobile și imobile pe care le va amplasa sau le va crea la locul prestației în scopul realizării lucrărilor. În cazul în care se distrug sau se deteriozează aceste bunuri, este obligat să înlocuiască, să repare pe cheltuială proprie aceste bunuri pentru ca subantrepriza să fie realizată în condițiile negociate în prezentul contract, îndeosebi la aceeași calitate, limita și termen;





- d) Subantreprenorul II va raporta Subantreprenorului I, în termen de 24 ore de la producere, orice accident produs în perimetrul șantierului de construcție;
- e) în timpul îndeplinirii obligațiilor sale contractuale Subantreprenorul I are obligația să mențină șantierul de construcție în condiții adecvate de curățenie și securitate sanitară. În termen de 3 zile de la finalizarea lucrărilor Subantreprenorul I are obligația de a evacua de pe șantierul de construcție toate utilajele mobilizate, de a ridica surplusul de material, deșeurile, lucrările provizorii, precum și oricare alte elemente detașabile, a căror prezență în perimetrul nu este necesară sau care nu aparțin lucrării în ansamblu.
- f) Subantreprenorul II se obligă să remedieze în cel mai scurt timp posibil, în perioada de garanție, toate defecțiunile, abaterile, neconformitățile ori viciile ascunse sau aparente depistate de Subantreprenorul I;
- g) Subantreprenorul II se obligă să îndeplinească cartea tehnică în conformitate cu ordinul aferent documentației de proiect prezentate de către Subantreprenorul I;
- h) Subantreprenorul II se obligă să respecte normelor securității și sănătății în muncă;
- i) Subantreprenorul II se obligă să perfecteze setul de documente pentru darea în exploatare a obiectului finisat;

## **Y. RECEPȚIA LUCRĂRILOR**

5.1 Acceptarea lucrărilor se efectuează prin semnarea proceselor-verbale de recepție. Procesele-verbale de recepție, semnate de părți confirmă îndeplinirea de către Subantreprenorul II a obligațiilor sale contractuale și servesc drept temei pentru achitarea valorii acestora;

Procesele-verbale de recepție a lucrărilor executate se semnează în cazul corespunderii lucrărilor executate/și sau materialelor utilizate cu devizul de cheltuieli, proiectul de execuție, precum și prevederilor normelor și regulilor în construcții.

5.2. În cazul în care, lucrările executate nu vor corespunde cerințelor și normelor tehnice aplicabile în construcții (referitor la calitate, rezistență, utilitate, etc), Subantreprenorul I este în drept să refuze semnarea proceselor-verbale de recepție a lucrărilor și să achite valoarea acestora.

5.3. În cazul în care Subantreprenorul I va constata careva abateri de executare de la proiect, devizul de cheltuieli, a normelor și a cerințelor legale în domeniul construcției, sau a altor abateri, care pot influența calitatea lucrărilor sau finisarea lucrărilor în termenii prevăzuți de prezentul contract, Subantreprenorul II este obligat conform legislației în vigoare să remedieze toate obiecțiile Subantreprenorului I.

5.4. Subantrepriza se consideră finalizată în cazul în care este fără defecte sau dacă prezintă defecte sau dacă prezintă doar defecte care nu împiedică utilizarea acestora și Subantreprenorul I l-a înștiințat pe Investitor în legătură cu finalizarea contractului.

## **YI. DEFECTELE ȘI GARANȚIA PENTRU CALITATE**

6.1. Prin defectul subantreprizei se înțelege o abatere referitoare la calitatea, limita și parametrii stabiliți prin prezentul contract, legile și alte reglementări legislative, normele tehnice general obligatorii.

6.2. Subantreprenorul II răspunde pentru defectele în momentul predării acestuia și acestea sunt menționate în procesul-verbal de predare-primire a lucrărilor conform proiectului.

6.3. Subantreprenorul II îi va garanta Subantreprenorului I garanția pentru calitatea lucrărilor pe o perioadă de 3 (trei) ani de la data predării lucrărilor în baza procesului-verbal de recepție finală.

6.4. Dacă în perioada garanției se depistează careva defecte apărute în urma executării necalitative a lucrărilor, Subantreprenorul II este obligat să le înlăture din cont propriu, în termenii stabiliți de Subantreprenorul I și Investitor. Pentru fixarea defectelor, stabilirea ordinii și termenelor de înlăturare a acestora, Subantreprenorul II este obligat să delege un reprezentant al său în cel mult 3 zile de la data primirii notificării în scris de la Investitor

## **VII. ÎNCĂLCAREA OBLIGAȚIILOR CONTRACTUALE – AMENZI CONTRACTUALE**

7.1. În cazul în care Subantreprenorul II predă lucrările executate cu încălcarea termenului specificat în art.III, acesta îi va achita Subantreprenorului I o penalitate contractuală în cuantum de 0,1% din prețul menționat la art.II pentru fiecare zi de întârziere, însă nu mai mult de 10% din prețul contractului.

7.2. În cazul în care Subantreprenorul I ajunge cu întârziere cu plata facturilor emise de către Subantreprenorul II, Subantreprenorul I este obligat să-i plătească Subantreprenorului II o penalitate contractuală în cuantum de 0,1% din prețul menționat la art.II pentru fiecare zi de întârziere, însă nu mai mult de 10% din prețul contractului.

## **VIII. ÎNTÂRZIAREA ȘI SISTAREA LUCRĂRILOR**

8.1. În cazul în care:

- volumul sau natura lucrărilor neprevăzute;
- condițiile climaterice extrem de nefavorabile;
- oricare alt motiv de întârziere care nu se datorează Subantreprenorului II și nu a survenit prin încălcarea contractului de către acesta, îl îndreptățesc pe Subantreprenorul II să solicite prelungirea termenului de execuție a lucrărilor sau a oricărei părți din acestea.

8.2. Prin consultare părțile vor stabili:

- orice prelungire a duratei de execuție la care Subantreprenorul II are dreptul;
- totalul cheltuielilor suplimentare, care se va adăuga la prețul contractului.

## **IX. REZILIEREA CONTRACTULUI**

9.1. Părțile pot rezilia contractul de comun acord, după notificarea în scris a părții opuse cu cel puțin 10 (zece) zile înainte, în cazul posedării probelor, că una din părți nu are capacitatea de ași onora obligațiile asumate.





9.2. În cazul rezilierii contractului după începerea lucrărilor și pînă la finisarea acestora, Subantreprenorul I împreună cu Investitorul convoacă comisia de primire, care împreună cu Subantreprenorul II, întocmește un raport al lucrărilor efectuate de facto, stabilește costul lucrărilor care trebuie achitate ținîndu-se cont de avansul plătit și materialele care vor fi returnate (sau valoarea totală a acestora). În cazul dat toate achitățile reciproce trebuie efectuate în termen de 5 zile bancare din momentul semnării actului de verificare.

## 10. SITUAȚII DE FORȚĂ MAJORĂ

10.1. Părțile sunt eliberate de răspundere pentru neexecutarea parțială sau totală a obligațiilor contractuale în cazul unei forțe majore care a apărut din momentul intrării în vigoare a prezentului contractului.

10.2 Prin "forță majoră" se înțeleg evenimentele imprevizibile care sînt provocate de fenomene ale naturii: cutremure de pămînt, alunecări de terenuri, incendii, secetă, vînturi puternice, ploi torențiale, inundații, geruri, înzăpeziri ș.a. sau circumstanțe sociale: revoluții, stări beligerante, blocaje, greve, interdicția la nivel statal a importului sau exportului, epidemii ș.a.m.d. Lista acestor fenomene și circumstanțe nu poate fi exhaustivă.

Stabilirea evenimentelor ca forță majoră este determinată de 3 criterii:

- a) evenimentele sînt excepționale;
- b) evenimentele sînt imprevizibile, ele nicidecum nu puteau fi cunoscute la semnarea contractului;
- c) evenimentele sînt obiectiv de nepreîntîmpinat și invincibile.

10.3. Existența forței majore o confirmă Certificatul emis de către Camera de Comerț și Industrie a Republicii Moldova.

Certificatul trebuie să conțină informația necesară, care ar permite părților să determine caracterul fenomenelor sau circumstanțelor apărute și legătura lor cauzală cu imposibilitatea îndeplinirii parțiale ori depline a obligațiilor contractuale.

10.4. Părțile sunt obligate să se informeze reciproc despre faptul apariției circumstanțelor neprevăzute.

## 11. SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

11.1. Litigiile, neclaritățile și întrebările apărute între părți se soluționează pe calea tratativilor între acestea.

11.2. În cazul în care părțile nu au ajuns la un numitor comun în scopul soluționării divergențelor apărute părțile sînt în drept să soluționeze litigiul prin intermediul Instanței de Judecată.

11.3. În cazul litigiilor apărute referitor la calitatea, cantitatea materialelor, procedura de verificare, corectitudinea testării, utilajul de construcție folosit, partea interesată, este în drept să numească expertiză. Costul expertizei este acoperit de partea interesată, cu excepția cazului cînd aceasta va demonstra încălcarea clauzelor contractuale de către partea opusă. În situația dată, costul expertizei va fi achitat de partea vinovată.

## 12. DISPOZIȚII FINALE

12.1. Prezentul contract constituie principalul instrument juridic pentru soluționarea eventualelor litigii între părți pe cale amiabilă ori, în caz de neînțelegere, prin acțiune în Instanțele de Judecată.

12.2. Părțile contractante se obligă la faptul că, fără acordul scris al parteneriatului de afaceri, nu le vor permite terților accesul la nici o informație având caracter comercial și tehnic, care le-au fost încredințate de către partenerul de afaceri. Părțile contractante se mai obligă să nu utilizeze aceste informații pentru alte scopuri decât pentru îndeplinirea condițiilor prezentului contract.

12.3. Modificările intervenite în contract se vor face în scris și vor fi semnate de ambele părți, devenind parte integrantă a prezentului contract.

12.4. Litigiile apărute se soluționează de către părți prin tratative, în caz de divergențe ele se soluționează în Instanța de Judecată a Republicii Moldova.

12.5. Anexele și actele adiționale la prezentul contract sunt parte integrantă din acesta.

12.6. Contractul în cauză intră în vigoare din data semnării de către ambele părți și acționează pînă la realizarea lui.

12.7. Contractul este alcătuit în 3 (trei) exemplare originale, câte unul pentru fiecare parte.

## 13. SEMNĂTURILE PĂRȚILOR

### INVESTITOR

**IRCON, s.r.o**  
**Director general**  
**Vaclav Weinfurt**  
**IRCON, s.r.o.**  
Rybalkova 1433/14  
120 00 Praha 2  
IČ: 27102246, DIČ: CZ27102246

### SUBANTREPRENOR I

**SC "CONCOMLI" SRL**  
**Administrator Fulbu Livia**



### SUBANTREPRENOR II

**FPC "VALIS" SRL**  
**Director Herdic Vasile**





**РЕАЛИЗАТОР ПРОЕКТА:** Консорциум "Briceni WWTP" в лице компании IRCON s.r.o., Rybalkova 1433/14, 120 00, Praha 2, Česká republika

**ПОЛУЧАТЕЛЬ:** PRIMĂRIA ORAȘULUI BRICENI, Str. Independenței 28, MD-4701

от «16» февраля 2022 г.

Место составления:

г. Бричень, Строительство очистные сооружения 1020 м3/день

**АКТ ПРИЕМА-ПЕРЕДАЧИ № 29**

Очистные сооружения сточных вод г. Бричаны, в рамках международного проекта 280637 2019-CRA финансируемый Агентством Развития Чехии.

Реализатор проекта, **Консорциум " Briceni WWTP "** в лице компании IRCON s.r.o., именуемое в дальнейшем «Поставщик», в лице менеджера проекта Vaclav Weinfurt, действующего на основании договора реализации проекта с Агентством Развития Чехии, с одной стороны, и PRIMĂRIA города BRICENI, именуемое далее «Получатель» в лице примара Gorodinschii Vitalii, действующего на основании устава, и I.M. GOSPODARIA COMUNAL-LOCATIVA BRICENI, именуемое далее «Получатель» в лице Администратора Ursachi Petru с другой стороны, составили настоящий акт приема-передачи о нижеследующем:

Настоящий акт составлен по результатам проверки завершения строительных работ, монтаж технологического оборудования и пуско-наладочных работ очистных сооружения на 1020 м3/день города Бричень, проведенной в соответствии с проектной документацией, инструкциями пуско-наладочных работ и обслуживания технологического оборудования которая была проведена с 10.01.2022 по 20.01.2022 года с представителями Поставщика (менеджера проекта и технологами.), Получателем, представителями строительной организации, техническим надзором, и представителем проектной организации на месте стройки.

**Дата начало комплексной испытания:** 14. 02. 2022 г.

**Дата завершения комплексного испытания:** 16. 02. 2022 г.

Передаваемое технологическое оборудование и очистные сооружения в комплексе, передаётся «Получателю» строго по технологической схеме настоящего проекта. Список и наименование технологического оборудования указано в технической документации очистных сооружения и проектной документации.

Комиссия в составе:

Председателя комиссии: Примар Gorodinschii Vitalii  
Члены Комиссии: Менеджер проекта Vaclav Weinfurt, в лице Cristina Conea  
Технолог проекта Kristýna Šulcová  
I.M. GOSPODARIA COMUNAL-LOCATIVA Ursachi Petru  
Реализатор проекта I.M. "BONCOM" S.R.L. Valeriu Conea  
Технический надзор Скутарь Ион

осмотрели и проверили вышеуказанное технологическое оборудование очистных сооружений на 1020 м<sup>3</sup> в день которое на момент передачи находится в рабочее состояние.

«Поставщик» передаёт, а «Получателю» принимает очистные сооружения сточных вод на 1020 м<sup>3</sup> в день, строительная часть проекта и технологическое оборудование в рабочем состоянии в соответствии с технологической схемой и проектной документацией.

С момента подписания настоящего Акта приемки-передачи, «Получатель» приступает к процессу принятия представленного объекта в свою собственность согласно с молдавского законодательство и несет полную ответственность за вышеуказанный объект, за эксплуатацию и за надлежащее использование в соответствии с представленными правилами эксплуатации, нормативов и инструкциями по эксплуатации индивидуальных устройств.

Испытательный срок работы очистных сооружения начинается с даты подписания настоящего Акта приемки-передачи и который будет длиться один год. После завершения испытательного срока работы очистных сооружений, по согласования сторон, будет подписан трехсторонний протокол официального ввода в эксплуатацию очистных сооружения совместно с инвестором, Агентством Развития Чехии (CRA).

За весь период испытательного срока, «Поставщик», настоящим заявляет, что он несет полную ответственность за устранение всех недостатков или дефектов в разумные сроки без какой-либо необходимой задержки, о чем было согласовано с представителями Поставщика, IM "BONCOM" S.R.L., в лице директора Valeriu Conea. В случае возникновения нештатных ситуаций, поломок или вопросов касающиеся правильной работы технологического процесса станции обращаться по ниже указанным контактам:

Tel: +373 22/ 436077; +373 68 719884

Email: [office@boncom.md](mailto:office@boncom.md)

«Поставщик» не несет ответственность и не должен устранять дефекты и недостатки, возникшие по вине принимающей стороны, в результате:

- 1) Несоответствующие или неправильные манипуляции, эксплуатации или несоответствующими требованиями технического обслуживания технологического оборудования обученным или необученным персоналом.
- 2) Переделывание, изменение или корректировка работы оборудования, систем управления станции без разрешения Поставщика в период испытательного срока работы станции и до истечения гарантийного срока.
- 3) Физический ущерб, причиненный третьим лицом (субъектом).
- 4) Ущерб, причиненный в результате стихийного бедствия.



Вместе с технологическим оборудованием передается:

№ п.п.	Наименование документа	№ документа, срок действия (дата выдачи)	отметка о передаче (да/нет)
1.	Сопроводительная техническая документация технология часть 1	16.02.2022	да
2.	Сопроводительная техническая документация технология часть 2	16.02.2022	да

Передаваемое оборудование проверено и осмотрено.

ФИО, должность, подпись должностного лица Получателя

Результат осмотра:

1. Претензий по внешнему виду, комплектации и работоспособность передаваемой технологической оборудования нет.

2. Имеются замечания:

на болты передачи отсутствуют отборотгенератор  
софтуистскую

Подписи членов комиссии:

Председатель комиссии:

Члены комиссии:

IRCON, S.R.O.  
Rybalkova 133/14  
120 00 Praha 2  
IC: 27102246, DIC: CZ27102246



(подпись)


(подпись)

(Gorodinschii Vitalii)

(Vaclav Weinfurt)  
в лице Cristina Conca

(Kristýna Šulcová)

(ПОДПИСЬ)

 (Ursachi Petru)

(Valeriu Conca)

(Scutari Ion)



Настоящий Акт приема-передачи составлен в 6 (шесть) экземплярах на русском языке и имеет равную юридическую силу.

**ПОЛУЧИЛ:**

**ПЕРЕДАЛ:**

PRIMĂRIA ORAȘULUI BRICENI,  
Str. Independenței 28, MD-4701

Консорциум "Briceni WWTP" в лице  
компании IRCON s.r.o., Rybalkova 1433/14, 120  
00,  
Praha 2, Česká republika

Gorodinschii Vitalii



Vaclav Weinfurt

**Ircon, s.r.o.** ©  
Rybalkova 1433/14  
120 00 Praha 2  
IČ: 27 0284 016, DIČ: CZ270284016



**С актом приемке-передаче ознакомлен:**

Инициалы должности  
руководителя финансируемой организации  
или иного уполномоченного лица, включившее  
по тек. наименование контрагровской  
организации

подпись

(Ф.И.О.)

«    »    2022 г.



## RECOMANDARE

**FPC „VALIS” SRL. în calitate de Subantreprenor . pe parcursul perioadei septembrie 2019 – noiembrie 2021 a executat lucrări de construcție-montaj pe obiectul “ Construcția stației de epurare a apelor uzate din or.Briceni”, conform proiectului de execuție Nr.1407/09-3-SAC “ Construcția stației de epurare a apelor uzate din or.Briceni cu capacitatea de 1020m3/zi situate în raionul Briceni”**

Au fost îndeplinite următoarele lucrări:

- lucrări de terasament, fundații și structura de beton pîna la nivelul +0.000;
- pregătirea construcției pentru asamblarea tehnologiei;
- lucrări de montare a utilajului electric, tehnologie și lucrări de automatizare;
- finalizarea părții de construcție conform proiectului;

Pe parcursul executării lucrărilor FPC „VALIS” SRL. s-a recomandat ca fiind un Antreprenor solid, de înaltă profesionalitate, competent în domeniile date, care a îndeplinit lucrările de construcție-montaj calitativ, darea în exploatare a obiectului a fost executată în termenii stabiliți. Întreprinderea dispune de sistemul intern de conducere și asigurare a calității lucrărilor executate, mijloace de transport și echipament tehnic.

Înalta profesionalitate și răspundere a colaboratorilor și muncitorilor întreprinderii ne dovedește solidaritatea și lucrul în echipă al întregului colectiv.

Pe parcursul executării lucrărilor nu au fost depistate cazuri de neconformități sau defecte care ar fi condus la refăceri parțiale sau totale a lucrărilor.

Șantierul de construcție la timp era asigurat cu materiale, mecanisme și utilaj necesare în procesul de lucru.

Lucrările executate au fost finisate la termenul stabilit de contractul de subantrepriză.

Administrator S.C. „CONCOMEL” SRL.

d-na Tulbu Livia

